

The image features a close-up of a hand holding a blue and white fringed textile, possibly a curtain or stage prop. The background is a blurred theater interior with a person's silhouette visible on the left. The text is overlaid in white, bold, sans-serif font.

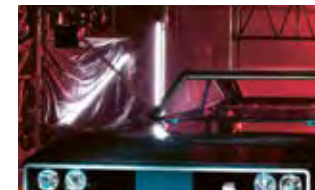
Théâtre National Wallonie Bruxelles 2024 2025

Quand vous voulez avec qui vous voulez ! Le Pass National

5 places au tarif privilégié de 80 € (soit 16 € la place)
valables sur toutes les représentations de la saison 2024-2025

→ infos complètes p.150

Saison 2024-2025



5 Points de fuite

9 Jours de fête

Prologue
Soif Totale

Human Time
Tree Time
Klub Girko

Dress Code
Julien Carlier

Prélude de Pan
Jean Giono
Clara Hédouin

17
Le Passage d'un
monde à l'autre

25 Les danses urbaines parlent !

Ch'èza Street Battle
Hendrickx Ntela

Urban Dance Caravan

28
Brûler
Jorge León
Simone Aughterlony
Claron McFadden
Rokia Bamba

33
Hamlet
William Shakespeare
Chela De Ferrari
Teatro La Plaza / Lima



34
Ruptuur
Mercedes Dassy

37
Les Jours
de mon abandon
Elena Ferrante
Gaia Saitta

40
Le Garage inventé
Claude Schmitz

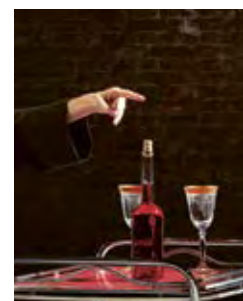
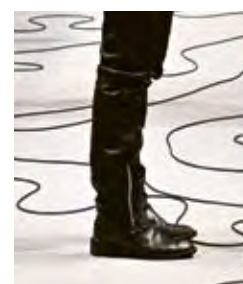
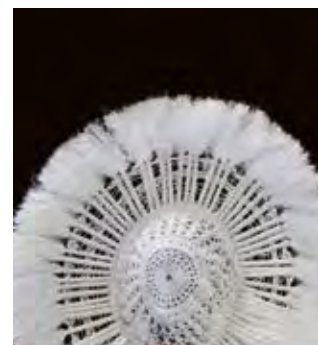
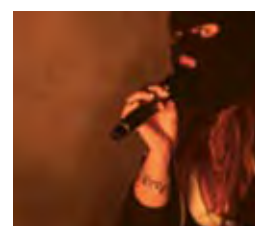
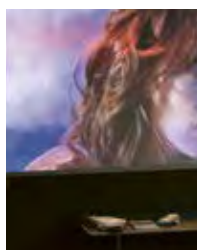
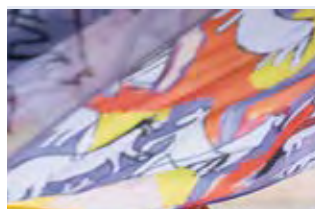
43 Festival des Libertés

45
Foutoir céleste
Cirque Exalté

47 Scènes nouvelles

48
Jusque dans nos lits
Lucile Saada Choquet

49
Voie, Voix, Vois
Gaël Santisteva
Antoine Leroy
Saaber Bachir



51
Par grands vents
Éléna Doratiotto
Benoît Piret

52
Beste cantate
La Drache

54
Kheir Inch'Allah
Yousra Dahry
Mohamed Ouachen

56
L'Avenir
Nature II
Magrit Coulon

59
CommonLAB

63
Après la répétition /
Persona
Ingmar Bergman
Ivó van Hove

66
Les Gros
patinent bien
Olivier Martin-Salvan
Pierre Guillois

71
The Dan Daw Show
Dan Daw Creative
Projects

77
The Romeo
Trajal Harrell
Schauspielhaus Zürich
Dance Ensemble

79
Festival Noël
au théâtre

80
Rage
Emilienne Flagothier

82
Beat'ume
Z&T
+
Ruthless
Hendrickx Ntela
Roxane Hardy

84
Hamlet
William Shakespeare
Christophe Sermet

86
Thérèse Claus
Philipp Maria
Martine Wijckaert

89
Ma l'amor mio non
muore / épilogue
Alessandro
Bernardeschi
Carlotta Sagna
Mauro Paccagnella

92
L'Opéra du villageois
Zora Snake

96
Los dias afuera
Lola Arias

98
MONUMENT 0.10 :
The Living Monument
Eszter Salamon
Carte Blanche –
Companie nationale
norvégienne de danse
contemporaine

103
Mots
à Défendre

104
ANIMA
Maelle Poésy
Noemie Goudal

106
Cécile
Marion Duval

108
Qui m'appelle ?
Maguelone Vidal

112
Sentinelles
Jean-François Sivadier

117
Foxes
C^{ie} Renards / Effet Mer

118
Arsen & Fanfan
La Horde Furtive
Simon Thomas

120
Bovary
Gustave Flaubert
Harold Noben
Michael De Cock
Carne Portaceli

123
À la scène
comme à la ville

124
Un tissu sensible

129
Inauguration
Maison Gertrude
Mohamed El Khatib

130
La Vieille dame
et le serpent
Nicolas Mouzet Tagawa

132
Création 2025
Lia Rodrigues

137
Relations
avec les publics

140
Redessiner le paysage

145
Troika

146
Les Amis
du Théâtre National

148
Bar National /
Café National

150
Tarifs / Billetterie

152
Accessibilité / Accès

156
Équipe

NL — **Verdwijnpunten**

De oorlog aan Europa’s voordeur, in Oekraïne en het Midden-Oosten, in Gaza, Soedan en Oost-Congo, dreigt ons op te sluiten in een haatdragend ondersjsje.

Het fascisme vindt altijd wel een manier om weer de kop op te steken, om zich in de cellen van de stad te nestelen. Niets, of bijna niets, lijkt het te kunnen stoppen. In een tijd waarin bijna 4,1 miljard mensen over de hele wereld worden opgeroepen om te gaan stemmen in 68 landen. Precies op het moment dat meer dan een miljoen jonge Belgen voor het eerst gaan stemmen.

Hoe kunnen we het "rivierweefsel van het leven" herontdekken in al haar verkwikkende rijkdom, haar liefde, haar kosmopolitisme? Hoe kunnen we werken aan de authentieke erkenning van elk individu in diens collectieve vertakkingen?

Een Cultuur van het levende. We komen hier steeds op terug. We zijn ons bewust van haar regeneratiekracht, die aandringt en voor ons opstijgt.

Ze leidt ons, beschut ons, transformeert ons en verzorgt ons. In onze ogen is het ook de hand die de horizon tekent, die een vriend*in liefdevol de hand schudt, die ons vasthoudt, die de tak grijpt en de vuist opheft. Het is een hand die vertrouwen geeft, een hand die kalmeert met haar zachtheid. Dit contact-in-wording wordt vastgelegd door Maak & Transmettre – Espace de création textile / Alice Emery, Mathilde Pecqueur, Salomé Corvalan en de ambachtslui die het «seizoensgordijn» hebben getuft.

En dat geldt ook voor het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Dat is in ieder geval waar we naar streven, waar we ook zijn. Over deze drempel stappen is contact maken met de immensiteit van het nabije en verre. Verre van een bevrozing van de identiteit, biedt het ons een voorproefje van een vermenigvuldiging van onbepaalde vormen, die ons vergezellen in hun ontdekking, zich staande houden onder ons, met ons, ondanks ons.

Het seizoen 2024-2025 is een levend artefact, grensoverstijgend, speels, vredig en turbulent, die tussen september en mei voortdurend transformeert, doordrenkt met relaties van allerlei soorten en vormen; dit seizoen is geworteld in de kracht van variatie, kleuren en genres, vegetatie en stedelijke gebieden die samenleven in een waaiar aan emoties.

Het seizoen 2024-2025 bouwt voort op de vorige seizoenen en onthult nieuwe verdwijnpunten, zet landschappen op hun kop en maakt ze leefbaarder en luchtiger. Ze blijft voor unieke ontmoetingen zorgen, tussen theater en publiek, tussen artiesten, tussen publiek en artiesten, tussen partners. En zo zijn

er nog veel meer, die onbeschrijflijk bevrijdend zijn; hoogstandjes die bedacht zijn om samen te brengen, te verenigen en te verbinden, zoals zoveel kostbare momenten. Zoals het langverwachte *Jours de fête*, een viering van de circuskunsten met Latitude 50 – Pôle des arts du cirque & de la rue in Marchin, in de provincie Luik, om het seizoen in Wallonië te openen. Of het niet te missen festival Scènes Nouvelles dat zich richt op de rijke en eclectische opkomende Franstalige kunstscène in België. Of het gedurfde *MâD / Mots à Défendre* festival, op maat gemaakt met geassocieerde schrijfters Caroline Lamarche en Joëlle Sambi. Of het unieke *À la Scène comme à la Ville* en de inhuldiging van het Centre d’Art en Maison de Repos, in hartje Brussel, met Mohamed El Khatib. Wie weet beter dan een kunstenaar*res hoe je de wisselende seizoenen begeleidt, hoe je bloemknoppen uit de zachte grond laat ontspruiten?

Claude Schmitz, Yousra Dahry en Mohamed Ouachen, Magrit Coulon, Marion Duval en Zora Snake werken met alles om hen heen, met een brandende passie. Hendrickx Ntela (artiste associée), Juliette Cavalier – C^{ie} La Drache en artiesten van Cirque Exalté / UP – Circus & Performing Arts transformeren de sfeer en brengen frisheid en festiviteiten. Eszter Salamon speelt met retro-futuristische en hypnotiserende vormen en schort de tijd op. Chela De Ferrari / Teatro de la Plaza de Lima en Christophe Sermet gaan een dialoog aan met Shakespeare in het heden via mythische esthetisch-temporele allianties, net als Carme Portaceli en Michael De Cock rond het werk van Gustave Flaubert begeleidt door het Orchestre Symphonique en het Chœur de la Monnaie. Emilienne Flagothier, Simon Thomas en C^{ie} Renards / Effet Mer communiceren met gelach en verzetten zich. Jorge León met Claron McFadden, Simone Aughterlony en Rokia Bamba gaan een harmonieuze uitwisseling aan met Lucy. Ivo van Hove geeft onbeperkt ruimte aan de Bergman-legende.

Als het nu heet of ijskoud is, wordt ons allemaal aangeraden niet in slaap te vallen, omdat we ons niet willen bezeren.

Hier ontspringt de horizon. De dag zal verschijnen, morgen en altijd.

Pierre Thys,
algemeen en artistiek directeur,
& het team van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles

EN — **Vanishing Points**
The wars on Europe’s doorstep, in Ukraine as in the Middle East, in Gaza, Sudan and eastern Congo, threaten to lock us into a hateful ‘among ourselves’.

Fascism always finds a way to resurface, to insinuate itself into the nooks and crannies of the city. Little or nothing seems to stop it. At a time when almost 4.1 billion people around the world are being called on to vote in sixty-eight countries. At the very moment when more than 1 million young Belgians will be voting for the first time.

How can we rediscover ‘the river-fabric of life’ in all its invigorating richness, its love, its cosmopolitanism? How can we work towards the authentic recognition of each and every individual in their collective relations?

The culture of the living. We keep coming back to it. We are aware of its regenerative force, which insists and stands firm before us. It guides us, shelters us, transforms us and heals us. In our eyes, it is also the hand that traces the horizon, that affectionately clasps the hand of a friend, that holds us, that grasps the branch and raises its fist high. It is a hand that gives you confidence, a hand whose gentleness is soothing. It is this becoming-meeting that Maak & Transmettre – Espace de création textile / Alice Emery, Mathilde Pecqueur, Salomé Corvalan and their craftswomen used to tuft this season’s curtain.

And so it is at the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. In any case, that is what we aspire to, right where we find ourselves. Crossing the threshold of the Théâtre National means reconnecting with the immensity of what is near and far. Instead of freezing identity, it gives us a taste of countless indefinite forms, accompanying us as we discover them – standing firm among us, with us, in spite of us.

An artefact of the living, cross-border, playful, peaceful and unsettled, the 2024-2025 season will continue to metamorphose between September and May, immersed in relationships of all kinds, far and wide – rooted in the power of variations, colours and genres, green areas and urban areas that coexist in a multiplicity of emotions.

Following on from previous seasons, the 2024-2025 season will reveal new vanishing points, turning landscapes upside down and rendering them more habitable, more breathable. It will continue to bring about priceless encounters, between a theatre and its audiences, between artists, between audiences and artists, and between partners. And many other encounters too, indescribably free, such as the highlights created to bring people together and unite them, like so many precious moments, including the eagerly awaited *Jours de fête*, which showcase the circus arts with Latitude

50 – Pôle des arts du cirque & de la rue in Marchin in the Province of Liège to open the season in Wallonia. Or the unmissable *Scènes nouvelles* festival, with its focus on emerging French-speaking Belgian productions, at once prolific and eclectic. Or the audacious *MâD / Mots à Défendre* festival, custom-designed with associate authors Caroline Lamarche and Joëlle Sambi. Or the singular *À la scène comme à la ville* and the inauguration of the Art Centre in the Nursing Home, in the heart of Brussels, with Mohamed El Khatib.

Who better than an artist to usher in the changing of the season, to bring out the buds from the loose ground?

Claude Schmitz, Yousra Dahry and Mohamed Ouachen, Magrit Coulon, Marion Duval and Zora Snake create with everything that surrounds them, driven by a burning passion. Hendrickx Ntela (artiste associée), Juliette Cavalier – C^{ie} La Drache and the artists of Cirque Exalté / UP – Circus & Performing Arts transform the atmosphere, bringing freshness and a sense of festivity. Eszter Salamon plays with retro-futuristic and hypnotic forms as she suspends time. Chela De Ferrari / Teatro de la Plaza de Lima and Christophe Sermet engage in the present in a dialogue with Shakespeare in mythical aesthetic-temporal alliances, as do Carme Portaceli and Michael De Cock around the work of Gustave Flaubert, sublimated by the La Monnaie Symphony Orchestra and Chorus. Emilienne Flagothier, Simon Thomas and C^{ie} Renards/Effet Mer communicate through laughter and resistance. Jorge León with Claron McFadden, Simone Aughterlony and Rokia Bamba exchange harmoniously with Lucy. Ivo van Hove makes ample room for the Bergman legend.

When the weather is very cold or very hot, we are told not to fall asleep so as not to get hurt.

Here, the horizon takes root. The day is going to dawn, tomorrow and always.

Pierre Thys,
General and artistic director,
& the team of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Points de fuite

La guerre aux portes de l’Europe, en Ukraine comme au Moyen-Orient, à Gaza, au Soudan ou à l’Est de la République démocratique du Congo, menace de nous enfermer dans un «en-soi» haineux.

Le fascisme trouve toujours le moyen de ressurgir, de s’insinuer dans les alvéoles de la cité. Rien ou peu de choses ne semblent l’arrêter. Au moment même où près de 4,1 milliards de personnes dans le monde sont appelées à voter dans 68 pays. Au moment même où plus d’un million de jeunes belges votent pour la première fois.

Comment retrouver «le tissu-fleuve du vivant» dans sa richesse revigorante, son amour, son cosmopolitisme? Comment œuvrer à la reconnaissance authentique de chacun dans ses embranchements collectifs?

La culture du vivant. Nous ne cessons d’y revenir. Nous avons conscience de sa force de régénération qui insiste et tient bon, devant nous. Elle nous oriente, nous abrite, nous transforme et nous soigne. À nos yeux, c’est aussi cette main qui trace la ligne d’horizon, qui serre affectueusement celle d’un ami, qui nous tient, qui saisit la branche et lève haut le poing. Cette main qui donne confiance, et que la douceur apaise. Ce devenir-contact saisi par Maak & Transmettre (Espace de création textile / Alice Emery, Mathilde Pecqueur, Salomé Corvalan) et ses femmes artisanes qui ont tufté le *Rideau de saison*.

Il en va ainsi pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles. En tout cas, c’est ce à quoi nous aspirons, là où nous nous situons. Franchir son seuil, c’est renouer avec l’immensité du proche et du lointain. Loin de figer l’identité, il nous fait goûter une prolifération de formes indéfinies, nous accompagne dans leur découverte, il tient bon parmi nous, avec nous, malgré nous.

Artefact du vivant, transfrontalière, enjouée, paisible et secouée, la saison 2024-2025 ne cesse de se métamorphoser entre septembre et mai, immergée dans des relations de toutes sortes et de toutes parts; elle s’enracine dans la puissance des variations, des couleurs et des genres, des végétations et des zones urbaines qui coexistent en une multiplicité d’émotions.

Dans le prolongement des saisons précédentes, la saison 2024-2025 révèle de nouveaux points de fuite, elle renverse les paysages et les rend plus habitables, plus respirables. Elle continue de faire émerger des rencontres inestimables, celles d’un théâtre et ses publics, celles entre artistes, celles

entre publics et artistes, entre partenaires. Bien d’autres encore, indescriptiblement libres, que déploient, entre autres, les temps forts inventés pour rapprocher, rassembler et fédérer, comme autant d’instantan précieux, dont les très attendus *Jours de fête* qui font leurs les arts circassiens avec Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue à Marchin en Province de Liège en ouverture de saison en Wallonie. Ou l’incontournable festival *Scènes nouvelles* tourné vers la création émergente belge francophone, prolifique et éclectique. Ou bien l’audacieux *MâD (Mots à Défendre)* conçu sur mesure avec les autrices associées Caroline Lamarche et Joëlle Sambi. Ou encore le singulier *À la scène comme à la ville* et l’inauguration de la Maison Gertrude, centre d’art en maison de repos, au cœur de Bruxelles, avec Mohamed El Khatib.

Qui sait mieux qu’un artiste accompagner les changements de saison, faire jaillir les bourgeons sur le sol meuble?

Claude Schmitz, Yousra Dahry et Mohamed Ouachen, Magrit Coulon et Nature II, Marion Duval ou Zora Snake composent avec tout ce qui les entoure, avec un feu ardent. L’artiste associée Hendrickx Ntela, Juliette Cavalier – C^{ie} La Drache et les artistes du Cirque Exalté avec UP – Circus & Performing Arts transforment l’atmosphère et apportent la fraîcheur et la fête. Eszter Salamon joue avec les formes retro-futuristes et hypnotiques et suspend le temps. Chela De Ferrari / Teatro de la Plaza de Lima et Christophe Sermet dialoguent au présent avec Shakespeare dans des alliances esthétique-temporelles mythiques. Il en est de même avec Carme Portaceli et Michael De Cock autour de l’œuvre de Gustave Flaubert, sublimée par l’Orchestre Symphonique et le Chœur de la Monnaie. Emilienne Flagothier, Simon Thomas et la Horde Furtive ou la C^{ie} Renards / Effet Mer communiquent par le rire et résistent. Jorge León avec Claron McFadden, Simone Aughterlony et Rokia Bamba échangent harmonieusement avec Lucy. Ivo van Hove abrite sans limite la légende Bergman.

Les temps de grand froid ou de canicule, toustes nous recommandent de ne pas s’endormir pour ne pas prendre mal.

Ici, l’horizon s’enracine. Le jour va apparaître, demain et toujours.

Pierre Thys, Directeur général et artistique,
& l’équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

un fil
invisible
relie ces
femmes

→ p. 17





06 > 08.09.2024

→ Latitude 50, Marchin · gratuit

Jours de fête

NL — De *Jours de fête* hebben iets onbeschrijflijk vrij: ze verlengen de zomer door het seizoen te openen. Dit jaar vinden ze hun natuurlijkste uitdrukking in Marchin in de provincie Luik, de plaats van een mogelijke regeneratie van het theater in de groene natuur. Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles nodigen ons uit om Marchin te betreden en te verlaten langs de plantenpaden die ons voorbij de gebaande wegen voeren. Het centrum is overal, in de knoestige houten tent, in de versheid van het gras dat je met je hand kunt aanraken, aan de oevers van de rustige rivier de Hoyoux, in een concerto van groen waar je kunt wandelen. Onze horizon is er een van veelzijdigheid in voortdurende metamorfose, bestaande uit samenwerkingen, nieuwe omloop van Waalse, Brusselse en internationale kunstenaars*ressen, en artistieke vormen met diverse roots. Het is een manier om het maken opnieuw leven in te blazen in een vloed van verwondering en simpele vreugden, een manier om met elkaar in verbinding te komen. In het licht van de continue sociale en politieke veranderingen, betekent nadenken over de manier waarop we leven – met ons lichaam en via het theater – dat we ons vragen stellen over het publiek en de plekken waar andere levens geworteld en

vermengd zijn dan het onze. Door ons te engageren in een vriendschapsbeleid tussen de Brusselse en Waalse theaters, over kwesties van milieuverantwoordelijkheid, solidariteit en wederzijdse relaties, kunnen we nieuwe gastvrije structuren, andere fluiditeiten en gevoeligheden verkennen en vieren, duurzame banden smeden en een theater uitbouwen waarvan de podia zich overal kunnen vertakken. Een positieve en heilzame rol spelen in het voeden van een cultuur van het levende waarin alle wezens even belangrijk zijn.

EN — There is an element of indescribable freedom to the *Jours de fête*: these festive days extend the summer while opening the season. This year, they find their most natural expression in Marchin, in the Province of Liège, the site of a possible regeneration of theatre in the greenness of nature. Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles invite us to come and go along verdant paths that take us off the beaten track. The centre is everywhere: in the big top with its gnarled wood, in the freshness of the grass you can touch with your hands, on the banks of the tranquil river Hoyoux, in a concerto of greenery you can stroll through. Our horizon is one of multiplicity in perpetual metamorphosis, made up of new collaborations and the circulation of Walloon, Brussels and international artists, and of artistic forms stemming from a wide range of roots. It is a way of regreening the creative process in a flow of surprises and simple pleasures, a way of becoming through contact with others. In the face of ongoing social and political change, thinking about the way we live, with our bodies and through the theatre, means putting the question to other audiences, other places where our lives are rooted and where they intermingle. By committing to a policy of

partnership between the Brussels and Walloon theatres on issues of environmental responsibility, solidarity and reciprocal relationships, we can explore and celebrate new hospitable ramifications as well as innovative fluidities and sensitivities while creating lasting links and a theatre whose stages can branch out anywhere. So as to play a positive and beneficial role in nurturing a living culture in which all beings are equally important.

Il y a quelque chose d’indescriptiblement libre dans les *Jours de fête*, qui prolongent l’été en ouvrant la saison. Cette année, ils trouvent leur plus naturelle expression à Marchin dans la Province de Liège, le lieu d’une possible régénérescence du théâtre dans la nature verte. Latitude 50 – Pôle des arts du cirque et de la rue et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles proposent d’y entrer et d’en sortir par les chemins du végétal qui nous entraînent au-delà des sentiers. Le centre est partout, dans le chapiteau en bois nouveau, dans la fraîcheur de l’herbe qu’on peut toucher de la main, au bord de la rivière tranquille, le Hoyoux, dans un concerto de verdure où flâner.

Notre horizon est celui de la multiplicité en perpétuelle métamorphose, faite de coopérations, de circulations inédites d’artistes wallon^{es}, bruxellois^{es} et internationaux, de formes artistiques aux racines multiples. Une manière de réarborer la création dans un déluge d’étonnements, de bonheurs simples, dans un devenir au contact.

Face aux transformations sociales et politiques continues, réfléchir sur nos manières d’habiter avec notre corps et par le théâtre, implique de poser la question à d’autres publics, à d’autres lieux d’ancrage et de brassages de vies qu’à lui-même.

C’est en s’engageant dans une politique de l’amitié entre les maisons bruxelloises et wallonnes, sur les questions d’écoresponsabilité, de solidarité et de relations de réciprocité, qu’il est possible d’explorer et célébrer de nouvelles arborescences hospitalières, d’autres fluidités et sensibilités, créer des liens durables et un théâtre dont les scènes peuvent se ramifier n’importe où. Jouer un rôle positif et bienfaisant en nourrissant la culture du vivant où tous les êtres sont d’une même importance.

→ Programmation complète, infos et réservations
www.latitude50.be

Une coréalisation Latitude 50, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Dans le cadre de la Fête de Grand-Marchin

06.09.2024

Cirque · fr · 45' → Latitude 50, Marchin · gratuit

Prologue Soif Totale

Fondée par une promotion entière sortant de l'ESAC (École Supérieure des Arts du Cirque de Bruxelles), réunissant dix-sept artistes venus de trois continents, douze pays et parlant cinq langues, la compagnie Soif Totale nous propose une explosion de folie saine, de générosité et d'amour sincère.

Avec du cirque riche en émotions et en prouesses physiques, de la musique live, *Prologue* nous plonge dans un univers rocambolesque qui nous offre un autre regard sur la vie. Un trip résolument insolent et dynamique.

NL — Het gezelschap Soif Totale, opgericht door een hele eindexamenklas van ESAC (École Supérieure des Arts du Cirque, Brussel), verenigt zeventien artiesten uit drie continenten, twaalf landen en vijf talen, en biedt ons een explosie van gezonde waanzin, gulheid en welgemeende liefde. Met een circus rijk aan emotie, fysieke kracht en live muziek, dompelt *Prologue* ons onder in een ongelooflijk universum en biedt ons een andere kijk op het leven. Een resoluut ondeugende en dynamische trip.

EN — Founded by an entire graduating class from ESAC (École Supérieure des Arts du Cirque, Brussels), bringing together seventeen artists from three continents and twelve countries speaking five languages, the company Soif Totale offers us an explosion of healthy madness, generosity and sincere love. With circus acts rich in emotion and physical prowess, and with live music, *Prologue* plunges us into an incredible universe that gives us a different perspective on life. A resolutely cheeky and dynamic experience.

Création Soif Totale Avec Alix Schils, Ana Julia Moro, Carlos Barquero, Elise Martin, Hugo Pernel, Julian Blum, Laila Umeko, Mia Mattenklott, Nacho Aparicio, Ruben Olave, Sofia Enriquez, Andrea González (en alternance) Musique originale Nacho Aparicio Regards extérieurs Aurélie Braliowsky, Gonzalo Alarcón, Diego Ramos Production Soif Totale - Beatriz Duarte, Zoé Gravez Diffusion Ab Joy - Camille Aupy, Veera Kaukoranta Accueil en résidence La Roseale, UP - Circus & Performing Arts, École Supérieure des Arts du Cirque (ESAC), Centre des Arts de la Rue d'Ath Avec le soutien de Aires Libres, Wallonie-Bruxelles International

Photos: Fényfesztivál, Morgane Maret



ne
soyez
pas
ponctuels

07 & 08.09.2024

Cirque contemporain · 45' → Latitude 50, Marchin · gratuit

Human Time Tree Time Klub Girko

Une perpétuelle recherche de l'équilibre parfait.

Comment faire tenir un arbre en équilibre ? Comment se tenir en équilibre sur un arbre ? Comment se tenir en équilibre sur un arbre en équilibre ? Josef Stiller et Crispin Bade nous emmènent en excursion pour sonder notre relation à la nature, aussi fragile qu'un jeu d'équilibriste. Les performeurs deviennent des corps immergés dans les bois, à la recherche du point parfait défiant la loi gravitationnelle. À l'aide d'arbres, de branches et de racines trouvées sur place, une scénographie végétale mouvante est créée. Un véritable lieu d'exposition temporaire où l'environnement se transforme en contrepoids naturel.

NL — Een voorstelling in constante zoektocht naar de perfecte balans. Hoe balanceer je een boom? Hoe balanceer je op een boom? Hoe balanceer je op een boom in balans? Josef Stiller en Crispin Bade nemen ons mee op een ontdekkingsreis om onze relatie met de natuur te onderzoeken, die net zo fragiel is als een evenwichtsoefening. De performers worden lichamen die in het bos ondergedompeld zijn, op zoek naar het perfecte punt dat de wet van de zwaartekracht tart. Met behulp van bomen, takken en wortels die ter plekke zijn gevonden, wordt een scenografie van bewegende vegetatie gecreëerd. Een ware tijdelijke tentoonstellingsruimte waar de omgeving een natuurlijk tegenwicht wordt.

EN — A performance in constant search of the perfect balance. How do you balance a tree? How do you balance on a tree? How do you balance on a tree in balance? Josef Stiller and Crispin Bade take us on a journey to explore our relation to nature, which is as delicate as a balancing act. The performers become bodies immersed in the woods, searching for the perfect point that defies the laws of gravity. Using trees, branches and roots found on site, they create a moving plant scenography. A temporary exhibition space where the environment becomes a natural counterweight.



Construite comme une plongée dans le monde clos de la salle d'entraînement, *Dress Code* donne la parole et le mouvement à cinq jeunes danseuses. Ils partagent avec nous leur vécu, l'abnégation dont ils ont dû faire preuve et leur quête d'approbation. La chorégraphie, à travers le partage d'expériences intimes, interroge la singularité de cette danse puissante et fragile à la fois. Une tentative collective de dépassement de soi par la danse.

NL — Opgebouwd als een duik in de gesloten wereld van de trainingsruimte, geeft *Dress Code* een stem en beweging aan vijf jonge dansers*ressen. Hun ervaringen, de zelfopoffering die ze hebben moeten tonen en hun zoektocht naar goedkeuring worden met ons gedeeld. De choreografie stelt, door intieme ervaringen te delen, de eigenheid van deze zowel krachtige als kwetsbare dans in vraag. Een collectieve poging om zichzelf te overstijgen door middel van dans.

EN — Structured like a journey into the closed world of the training room, *Dress Code* lets five young dancers speak and move. They share with us their experiences, the self-sacrifice they have had to show and their quest for approval. The choreography, through the sharing of intimate experiences, questions the singularity of a dance that is at once powerful and fragile. A collective attempt to surpass the self through dance.



Auteurs Josef Stiller, Julian Vogel Avec Crispin Bade, Josef Stiller Technique Moritz Grenz Son Julian Vogel, Josef Stiller Production Klub Girko / Stiller-Grenz GbR Administration Ute Classen Remerciements Jan Klompen - Limburg Festival, Wendy Moonen - Festival Oerol, Paul van der Waterlaet - Swermers

Photo: Frank Emmers

07.09.2024

Danse · 50' → Latitude 50, Marchin · gratuit

Dress Code Julien Carlier

Construite comme une plongée dans le monde clos de la salle d'entraînement, *Dress Code* donne la parole et le mouvement à cinq jeunes danseuses. Ils partagent avec nous leur vécu, l'abnégation dont ils ont dû faire preuve et leur quête d'approbation. La chorégraphie, à travers le partage d'expériences intimes, interroge la singularité de cette danse puissante et fragile à la fois. Une tentative collective de dépassement de soi par la danse.

NL — Opgebouwd als een duik in de gesloten wereld van de trainingsruimte, geeft *Dress Code* een stem en beweging aan vijf jonge dansers*ressen. Hun ervaringen, de zelfopoffering die ze hebben moeten tonen en hun zoektocht naar goedkeuring worden met ons gedeeld. De choreografie stelt, door intieme ervaringen te delen, de eigenheid van deze zowel krachtige als kwetsbare dans in vraag. Een collectieve poging om zichzelf te overstijgen door middel van dans.

EN — Structured like a journey into the closed world of the training room, *Dress Code* lets five young dancers speak and move. They share with us their experiences, the self-sacrifice they have had to show and their quest for approval. The choreography, through the sharing of intimate experiences, questions the singularity of a dance that is at once powerful and fragile. A collective attempt to surpass the self through dance.



Chorégraphie Julien Carlier Création & interprétation Fabio Amato, Nouri El-Mazoughi, Audrey Lambert, Benoît Nieto Duran, Jules Rozenwajn Dramaturgie Fanny Brouyaux Musique Simon Carlier Création lumière Julien Vernay Régie lumière Grégoire Tempels Scénographie Justine Bougerol Costumes Marine Stevens Coaching mouvement Helder Seabra Diffusion BLOOM Project Production C* Abis Coproduction Théâtre Les Tanneurs, Charleroi danse, Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Theater Freiburg et La Coop asbl Avec l'aide de La Fédération Wallonie-Bruxelles - Service de la Danse Avec le soutien de Centre Culturel Jacques Franck, Zinnema, Le Grand Studio, Shelterprod, Taxshelter.be, ING et Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge

Photo: Julien Carlier

07 & 08.09.2024
Théâtre · fr · 2h → Latitude 50, Marchin · gratuit

Prélude de Pan

Jean Giono

Clara Hédouin

Trois actrices font exister la polyphonie conteuse d’une nouvelle de Jean Giono dans une déambulation vers des paysages ruraux. Une quête, l’expérimentation d’une langue, d’une matière littéraire, d’un territoire. Entre fiction et documentaire, dans un format à chaque fois unique dont la durée peut varier, les spectatrices s’arrêtent dans des endroits singuliers. À la manière des oiseaux qui repeuplent le ciel, ils sont invitées à repenser leur rapport à la terre, à contribuer à cette « culture du vivant » que le philosophe Baptiste Morizot appelle de ses vœux.

NL — Drie acteurs*rices brengen de verhalende polyfonie van een kort verhaal van Jean Giono tot leven terwijl ze door landelijke landschappen dwalen. Een zoektocht, een experiment met taal, met literair materiaal en territorium. Ergens tussen fictie en documentaire, in een uniek format dat in lengte kan variëren, stoppen de toeschouwers*sters op bijzondere plekken. Net als de vogels die de lucht opnieuw bevolken, worden ze uitgenodigd om hun relatie met de aarde te herdenken, om bij te dragen aan de "cultuur van het levende" waartoe de filosoof Baptiste Morizot opriep.

EN — Three actors bring to life the storytelling polyphony of a short story by Jean Giono as they wander through rural landscapes. A quest, an experiment with language, literary material and a territory. Somewhere between fiction and documentary, in a unique format that can vary in length, the spectators pause in singular places. Like birds repopulating the sky, they are invited to rethink their relationship with the earth, to contribute to the 'culture of the living' that philosopher Baptiste Morizot has called for.

Texte Jean Giono Mise en scène Clara Hédouin Adaptation Clara Hédouin, Romain de Becdelièvre Avec Hatice Özer, Pierre Gialleri, Clara Mayer Production Collectif 49701 / Manger le soleil Coproduction Festival Les Tombées de la Nuit, Pronomade(s) en Haute- Garonne, Centre national des arts de la rue et de l'espace public Avec le soutien de DRAC Auvergne Rhône-Alpes

Photos : Benjamin Le Bellec



Depuis longtemps il attendait la venue
de quelqu'un. Il ne savait pas qui. Il ne
savait pas d'où il viendrait. Il ne savait pas
s'il viendrait. Il le désirait seulement.

Jean Giono



Le Passage d'un monde à l'autre

D'un côté, il y a trois jeunes artistes passionnées par le textile et le design. Salomé, Alice et Mathilde. Trois jeunes adultes déçues par le milieu professionnel, qui se rassemblent. Des femmes qui veulent créer mais pas seulement. Et pas juste dans leur coin. Et pas que pour des salons internationaux ou pour de grands noms de l'industrie. Qui veulent faire connaître aussi. Témoigner. Diffuser. Apprendre et enseigner.

De l'autre, un théâtre. Un « Grand Théâtre », avec tout ce que cela peut avoir d'impressionnant, avec des spectacles à l'intérieur, mais aussi des gens qui travaillent. Des équipes qui veulent que les portes de cet immense bâtiment restent ouvertes, n'intimident personne. Qu'il soit accessible. Accueillant. Que les choses qui se passent à l'intérieur, les idées parfois simples, souvent complexes, les réflexions tant légères que denses, soient partagées et débattues le plus largement possible.

Les trois jeunes passionnées fondent une association : Maak & Transmettre. « Maak » pour « faire » en néerlandais. Et transmettre. De trans- et mittere : « envoyer au-delà ». Avec l'idée d'un trajet, d'une traversée, d'un passage. D'une ouverture vers le dehors, vers ce qui se passe hors champ. À l'extérieur.

Salomé se rapproche du domaine associatif. Elle s'engage à Bruxelles dans un service citoyen à la ferme du parc Maximilien et anime un groupe dans une maison pour enfants à Anderlecht. C'est là qu'elle reprend le fil de sa passion, remet un pied dans le textile grâce à un projet de sensibilisation à la filière laine. C'est une première traversée qui l'enthousiasme.

Dans cette maison pour enfants, il y a aussi des mamans. De nombreuses femmes qui n'ont pas pu aller à l'école dans leur enfance. Des adultes qui, malgré un emploi du temps chargé, des histoires de vie compliquées, un

passé parfois traumatisant, ont le courage de suivre des cours pour apprendre à lire et écrire.

De l'esprit à la création

Salomé, Mathilde et Alice ont envie de rencontrer ces mamans, ces femmes. Elles décident de passer dans les classes pour leur parler d'une technique de design qui commence à avoir beaucoup de succès. Une technique créative à base de laine, facile d'accès et simple à la réalisation : le tufting. Une technique ancienne de traitement textile dans lequel un fil est inséré sur une base primaire à l'aide d'un pistolet. Elles leur proposent une démonstration. La plupart des femmes présentes ne connaissent pas cette pratique fort éloignée des techniques traditionnelles de leur pays d'origine. Au Maroc, certaines ont fait des tapis noués. Au Congo, en Guinée, de la

broderie, de la couture, du crochet. Mais la production textile n'est pas toujours synonyme de joie dans leur esprit. C'est un travail parfois contraint, souvent contraignant.

Salomé, Alice et Mathilde doivent d'abord casser cette image laborieuse. Certaines apprenantes se montrent intéressées. On forme un premier groupe, qui se met à tufter des petits motifs dessinés préalablement. Nenen, Hafida, Fanta, Mariam, Rabia, Régine, Fatima, Karima, Anifatou, Laila. Quand elles peuvent, elles se rendent dans l'atelier des trois designeuses. Cela leur permet de sortir de leur quotidien, de leur maison, de leur école. De voir autre chose. Se sentir bien ailleurs. Un pas vers l'extérieur. Une brèche qui creuse le passage d'un monde à l'autre. De l'esprit à la création. De leur quotidien à leur imaginaire. Aux multiples possibles de l'inventivité.

Les participantes s'appliquent, emportent chez elles leurs premières

réalisations. Petit à petit, la confiance s'instaure entre elles et avec les trois artistes. L'atelier hebdomadaire est baptisé *Le Tapis comme langage*. Les anciennes participantes amènent des nouvelles, un système de marrainage se met en place. Un fil invisible relie ces femmes. Une continuité se creuse.

Du tapis au rideau

Les tapis se transforment avec le temps. Et le théâtre d'entrer en jeu. Parce que c'est aussi de jeu qu'il s'agit. Une rencontre est organisée. Plusieurs. Le théâtre se rend dans les classes, à l'atelier, le dialogue s'installe, se construit. Les apprenties tuffeuses se déplacent aussi, poussent pour la première fois les portes du théâtre, visitent les salles, les machines. Un rapprochement physique mais plus que ça. Une convergence qui a du sens, fondée sur des considérations semblables, des pratiques communes. L'objet est détourné. De la rencontre

un autre chemin se dessine. Le tapis devient rideau. Le Rideau de saison. Comme au théâtre. Pour le théâtre. Avec des fenêtres, des ouvertures. Et une question en filigrane : que voit-on au travers ? Chaque participante y répond avec un dessin : une fleur, une tente, des lettres... l'Atomium.

Le dessin est tufté sur la toile. L'horizontalité opaque se mue en verticalité translucide. Chaque petite lucarne révèle un monde à part entière. Leur monde. Une image, un symbole, une réflexion, une pensée. Un moyen d'éclairer le quotidien, tout en se retrouvant, ensemble. Tout en créant, collectivement, une œuvre. Qui est en même temps voyage, langage, et nouvel horizon. Comme une petite utopie.

De l'art, comme au théâtre.

Photos : Lucile Dizier







Le Rideau de saison, Maak & Transmettre - photos : Lucile Dizier, 2024

NL — Aan de ene kant zijn er drie jonge kunstenaressen met een passie voor textiel en design. Salomé, Alice en Mathilde. Drie jongvolwassenen, teleurgesteld door de professionele wereld, die zich verenigen. Vrouwen die willen maken, maar niet alleen. En niet alleen in hun eigen hoekje. En niet enkel voor internationale beurzen of voor de grote namen in de industrie. Die het woord ook willen verspreiden. Getuigen. Delen. Om te leren en te onderwijzen.

Aan de andere kant een theater. Een groot theater, met al zijn imposante elementen die dat met zich mee kan brengen, met voorstellingen binnen, maar ook mensen die aan het werk zijn. Teams die willen dat de deuren van dit immense gebouw open blijven, om niemand te intimideren. Dat ze toegankelijk zijn. Gastvrij zijn. Dat de dingen die achter de schermen gebeuren, de ideeën die soms eenvoudig, vaak complex zijn, de reflecties die soms lichtvoetig en vaak dens zijn, zo uitvoerig mogelijk gedeeld en gedebatteerd moeten worden.

De drie jonge enthousiastelingen richtten een vereniging op met de naam Maak & Transmettre. Maken als in doen. Het Franse woord “transmettre” komt van trans- en mittere: “verder sturen”. Met het idee van een reis, een oversteek, een doorgang. Een opening naar buiten, naar wat er buiten beeld gebeurt. Extern. Salomé ging toen de vrijwilligerssector in. Ze werd betrokken bij de gemeenschapsdienst op de boerderij Park Maximiliaan en leidde een groep in een kindertehuis in Anderlecht. Hier pikte ze de draad van haar passie weer op en raakte ze weer vertrouwd met textiel dankzij een project om de wolindustrie onder de aandacht te brengen. Een eerste oversteek waar ze enthousiast over was. In dit Huis voor kinderen zijn ook moeders. Velen van hen konden als kind niet naar school. Vrouwen die deze kans hebben gemist. Volwassenen die, ondanks een drukke agenda, ingewikkelde levensverhalen en een soms traumatisch verleden, de moed hebben om cursussen te volgen om opnieuw te beginnen, om de basis te integreren: leren lezen en schrijven.

Van geest naar schepping
Salomé, Mathilde en Alice wilden deze moeders, deze vrouwen ontmoeten. Ze besloten de klaslokalen te bezoeken om hen te vertellen over een ontwerptechniek die een groot succes begint te worden. Het is een creatief proces op basis van wol dat toegankelijk en eenvoudig te maken is: tufting. Een oude textiel behandelingstechniek waarbij een draad met behulp van een pistool op een primaire basis wordt aangebracht. Ze boden hen een demonstratie aan. De meeste aanwezige dames zijn op de een of andere manier bekend met

deze techniek. In Marokko hebben sommigen geknoopte tapijten gemaakt. In Congo en Guinee borduren, naaien en haken ze. Maar textielproductie is in hun ogen niet altijd synoniem met plezier. Het is een baan, soms beperkt, vaak beperkend. Salomé, Alice en Mathilde moesten eerst dit moeilijke beeld doorbreken. Ze drongen aan. Sommige leerlingen toonden interesse, verrast door dit vreemde wapen en de snelheid van de afwerking. De eerste groep werd gevormd en begon met het tuften van de kleine patronen die ze van tevoren hadden getekend. Nenen, Hafida, Fanta, Mariam, Rabia, Régine, Fatima, Karima, Anifatou, Laila... Wanneer ze maar kunnen, bezoeken ze het atelier van de drie ontwerpsters. Het haalt ze uit hun dagelijkse leven, weg van huis en school. Om iets anders te zien. Om zich ergens anders goed te voelen. Een stap naar de buitenwereld. Een breuk die de deur opent van de ene wereld naar de andere. Van geest naar schepping. Van hun alledaagse leven naar hun verbeelding. Naar de vele mogelijkheden van inventiviteit. De deelnemers zetten zich in en nemen hun eerste creaties mee naar huis. Beetje bij beetje ontstaat er vertrouwen tussen hen en de drie kunstenaressen. De wekelijkse workshop heet Le Tapis comme langage. Voormalige deelnemers brachten nieuwe deelnemers mee en er werd een «mentorsysteem» opgezet. Een onzichtbare draad verbindt deze vrouwen. Er werd een continuïteit gesmeed.

Van tapijt naar gordijn
Tapijten veranderen in de loop der tijd. En hier komt het Grand Théâtre in het spel. Want het gaat ook over spelen. Er wordt een bijeenkomst georganiseerd. Meerdere bijeenkomsten. Het Grand Théâtre bezoekt de klaslokalen en de ateliers; de dialoog ontstaat, construeert zich. De leerling tufters verplaatsen zich ook, duwen de deuren van het Grand Théâtre voor de eerste keer open, bezoeken de zalen en de machines. Een fysieke toenadering, maar ook meer dan dat. Een convergentie die zinvol is, gebaseerd op soortgelijke overwegingen en gedeelde praktijken. Het object wordt gekaapt. Uit de ontmoeting ontstaat een ander weg. Het tapijt wordt een gordijn. Een groot rood gordijn. Zoals in een theater. Voor het theater. Met ramen, openingen. En een onderliggende vraag: Wat zien we erdoorheen? Elke deelnemer antwoordt met een tekening: een bloem, een tent, letters...het Atomium. De tekening wordt op het doek getuft. Ondoorzichtige horizontaliteit wordt doorschijnende verticaliteit. Elk klein venster onthult een eigen wereld. Hun wereld. Een beeld, een symbool, een reflectie, een gedachte. Een manier om het alledaagse te verlichten, terwijl ze samenkomen. Terwijl ze een collectief kunstwerk creëren. Een reis, een taal, een nieuwe horizon. Als een klein utopie. Kunst, net als theater.

EN — On the one hand, three young artists with a passion for textiles and design. Salomé, Alice and Mathilde. Three young adults disappointed by the professional world who decide to come together. Women who want to create, but not only. And not just for themselves. Nor just for international trade fairs or for the big names in the industry. Women who also want to spread the word. Bear witness. Disseminate. Learn and teach.

On the other, a Theatre. A Big Theatre, one which can be quite impressive, with shows put on inside, but also with people working. Teams that want the doors of this huge building to remain open. Not to intimidate, but to be accessible. Welcoming. For the things going on behind the scenes, the ideas that are sometimes simple, often complex, the thoughts that are sometimes light-hearted, often intricate, to be shared and debated as widely as possible.

The three young enthusiasts set up an association called Maak & Transmettre. Maak: ‘make’ in Dutch. Transmettre: from *trans-* and *mittere*, ‘send across’. With the idea of a journey, a crossing, a passage. An opening towards outdoors, towards what is happening beyond the frame. Outside. Salomé then joins an association. She becomes involved in community service at the Parc Maximilien farm and leads a group at a children’s home in Anderlecht. That is where she picks up the thread of her passion and gets back into textiles with a project to raise awareness about the wool industry. A first journey that she finds stimulating. In this children’s home, there are also mothers. Many women who were unable to go to school as children. Adults who, despite a busy schedule, complicated life stories and a sometimes traumatic past, have the courage to take classes to learn to read and write.

From the mind to creation
Salomé, Mathilde and Alice want to meet these mothers, these women. They decide to visit the classrooms to tell them about a design technique that is beginning to become quite popular. A wool-based creative process that is easy to access and simple to make: tufting. An ancient textile manufacturing technique in which a thread is inserted onto a primary base using a gun. They offer them a demonstration. Most of the ladies present are unfamiliar with this technique, although it is closely related to the textile traditions of their countries of origin. In Morocco, some have made woven rugs. In the Congo and Guinea, they embroider, sew and crochet. But textile production is not always synonymous with joy in their minds. It is a job, sometimes imposed on them, often constraining. Salomé, Alice and Mathilde first have to rid tufting of its laborious connotation. Some of the learners

are interested, surprised by this strange gun and the speed of manufacturing. A first group is formed which begins tufting small patterns drawn beforehand. Nenen, Hafida, Fanta, Mariam, Rabia, Régine, Fatima, Karima, Anifatou, Laila ... Whenever they can, they visit the studio of the three designers. This allows them to leave for a moment their everyday lives, their homes and schools. To see something else. To feel good somewhere else. A step towards the outside world. A breach that opens the door from one world to another. From the mind to creation. From their everyday lives to their imaginations. To the multiple possibilities offered by the power of invention. The participants apply themselves and take their first creations home with them. Little by little, trust is established between them and the three artists. The weekly workshop is called *Le Tapis comme langage* (Rug-making as a language). Former participants bring new ones, and a ‘mentoring’ system is set up. An invisible thread connects these women. Continuity is forged.

From rug to curtain
The rugs change over time. And the Big Theatre comes into play. Because it also involves playing. A meeting is organized. Several meetings. The Big Theatre visits the classes and the workshop, and a dialogue begins and grows. The apprentice tufters don’t stay put, they make their way to the Big Theatre for the first time, visiting the rooms and the machines. A physical encounter, but more than that. A convergence that makes sense, based on similar considerations and shared practices. The object takes on a new purpose. Another path emerges from the encounter. The rug becomes a curtain. A big red curtain. Like in the theatre. For the theatre. With windows, openings. And an underlying question: what do we see through it? Each participant responds with a drawing: a flower, a tent, letters... the Atomium. The drawing is tufted onto the canvas. Opaque horizontality turns into translucent verticality. Each little window reveals a world of its own. Their world. An image, a symbol, a reflection, a thought. A way of leaving everyday life behind while coming together. While creating a work of art together. Which is also a journey, a language, a new horizon. Like a small utopia. Art, just like in the theatre.



Les dances urbaines parlent!

Sans les danses urbaines, pas de captation de l'énergie solaire de la ville, pas de libération de la créativité, pas d'explosion des dualismes, pas de diversité des corps dans leur pleine expression, dans leur continuité historique, dans toutes leurs puissances. L'*Urban Dance Caravan* et la *Ch'éza Street Battle* sont une série d'alliances passionnées avec d'innombrables autres formes de danse des rues d'Europe, d'Amérique ou d'Afrique. Ici, la danse ne cesse jamais de grandir, de ciseler les corps. Elle est transfrontalière, entre l'unité et le multiple, entre le combat et la joie, entre le bitume et le plateau. Elle libère de l'oxygène et rend la ville plus respirable. La danse, le théâtre et la ville sont à portée de main.

NL — Zonder urban dance zou de bruisende energie van de stad niet worden omgezet, zou er geen bevrijding van creativiteit zijn, geen explosie van dualismen, geen diversiteit van lichamen in hun volle expressie, in hun historische continuïteit, in al hun kracht. De *Urban Dance Caravan* en de *Ch'éza Street Battle* zijn een reeks gepassioneerde allianties met talloze andere vormen van streetdance uit Europa, Amerika en Afrika. Dans stopt hier nooit met groeien, stopt nooit met het beitel van lichamen. Het overschrijdt grenzen, tussen eenheid en veelheid, tussen strijd en vreugde, tussen asfalt en podium. Het stoot zuurstof uit en maakt de stad adembaarder. Een plek om te stoppen en te blijven hangen. Dans, theater en de stad zijn allemaal binnen handbereik.

EN — Without urban dance, there would be no harnessing of the city's solar energy, no liberation of creativity, no explosion of dualisms and no diversity of bodies in their full expression, in their historical continuity, in all their power. *Urban Dance Caravan* and *Ch'éza Street Battle* are a series of passionate alliances with countless other forms of street dance from Europe, America and Africa. Here, dance never stops growing, never stops chiselling bodies. It crosses boundaries – between unity and multiplicity, combat and joy, street and stage. Dance releases oxygen and makes the city more breathable. Dance makes you stop and linger. Dance, theatre and the city are all within reach.

Ch'éza Street Battle Hendrickx Ntela

07.09.2024

Battle krump → Grande salle

Événement 100% krump orchestré par Hendrickx Ntela, artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, *Ch'éza Street Battle* voit se mesurer les meilleurs danseurs de Belgique. Portés par la musique puissante des beatmakers, les participants s'affrontent pour avoir l'honneur d'être sélectionnés et représenter la Belgique lors de la finale du EBS | Krump World Championship.

Une célébration électrisante du krump, de son audace et de son impact sur la scène nationale et internationale de la danse.

NL — *Ch'éza Street Battle* is 100% krump-evenement georkestreerd door Hendrickx Ntela, artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles. De beste dansers*ressen van België nemen het tegen elkaar op. Gedreven door de pittige muziek van beatmakers wedijveren de deelnemers*emsters om België te mogen vertegenwoordigen in de finale van het EBS | Krump World Championship. Een zinderende ode aan krump, het lef en de impact ervan op de nationale en internationale dansscène.

EN — A 100% krump event orchestrated by Hendrickx Ntela, artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, *Ch'éza Street Battle* pits Belgium's best dancers against each other. Driven by the powerful music of the beatmakers, the participants compete for the honour of being selected to represent Belgium in the final of the EBS | Krump World Championship. An electrifying celebration of krump, its boldness and its impact on the national and international dance scene.

Hendrickx Ntela est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coréalisation Compagnie Konzi, Théâtre National Wallonie-Bruxelles



Urban Dance Caravan

14.09.2024

Battle, parcours chorégraphiques → Hors les murs & Grande salle · gratuit

L'*Urban Dance Caravan* est née d'un désir puissant d'inventer de nouvelles formes en commun(s) et des circulations dansées dans Bruxelles – ville et région aux cultures et langues multiples –, en Wallonie et bien au-delà. Où la danse qui engage le corps, en accueillant ce qui l'entoure et se projetant dans ce qui vient, est à la fois pratique de la liberté et bien-vivre.

Réfléchie, (co)construite par Detours – le festival bruxellois de danses urbaines & street art – et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, l'*Urban Dance Caravan* – nouvelle forme d'association qui réactive les dynamiques culturelles et sociales – est un vaste dégradé de danses urbaines qui ressentent, éprouvent et traversent le centre-ville, de place en place, pour nous mener au cœur du Théâtre National.

Le temps d'un samedi, des danseurs venus de toute la Belgique, rassemblés autour des finalistes des *Battles Detours* de Wallonie – Verviers, La Louvière, Liège – et de Bruxelles, du Congo, du Rwanda, de la Côte d'Ivoire, de l'Argentine et du Costa Rica, performeront sur des scènes éclairées, de la Bourse à la Place De Brouckère, jusqu'à emmener la foule sur le grand plateau du Théâtre National pour le battle final des *Detours Cyphers*.

S'y tracent, grâce à une hospitalité radicale, des liens humains, créatifs et poétiques, entre Bruxelles et la Wallonie, l'Europe, l'Amérique et l'Afrique, pour une meilleure compréhension mutuelle entre les cultures, une circulation multi-fléchée des publics et des artistes, capables de changer nos modes d'attention et de perception. Dans sa simplicité brute, *Urban Dance Caravan* déplace les bords de la ville et ceux du théâtre.

Coréalisation Detours Festival, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Avec la participation de Goma Dance Festival
Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles service de la danse, la COCOF,
la Loterie Nationale, Africalia, la Ville de Bruxelles – Échevinat de la Culture

NL — De *Urban Dance Caravan* werd geboren uit een groot verlangen om nieuwe vormen van delen en bewegen uit te vinden in Brussel – een stad en regio met vele culturen en talen – in Wallonië en ver daarbuiten. Waar dans zowel een praktijk van vrijheid is als een manier om goed te leven; een dans die het lichaam betreft, die verwelkomt wat haar omringt en zich projecteert in wat hierna komt. Bedacht en in (co)creatie met Detours – het Brusselse festival van urban dance en street art – en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles, bestaat de *Urban Dance Caravan* – een nieuwe vorm van vereniging die culturele en sociale dynamiek reactiveert – uit een grote variatie aan urban dances die het centrum van de stad voelen, beleven en doorkruisen, van plein naar plein, en ons leiden naar het hart van het Théâtre National. Op een zaterdagmiddag verzamelden dansers uit heel België zich rond de finalisten van de *Detours Battles* uit Wallonië – Verviers, La Louvière, Luik – en Brussel, Congo, Rwanda, Ivoorkust, Argentinië en Costa Rica, treden op op bliksempodia, van de Beurs tot het De Brouckèreplein, helemaal tot de Émile Jacqmainlaan, om het publiek naar het grote podium van het Théâtre National te brengen voor de finale van de *Detours Cyphers*. Dankzij radicale gastvrijheid worden menselijke, creatieve en poëtische banden gesmeed tussen Brussel en Wallonië, Europa, Amerika en Afrika, ter bevordering van een groter onderling begrip tussen culturen en een veelzijdige circulatie van publiek en artiesten die in staat zijn om de manier waarop we aandacht besteden en waarnemen te veranderen. In zijn rauwe eenvoud verlegt *Urban Dance Caravan* de grenzen van de stad en die van het theater.

EN — *Urban Dance Caravan* was born of a powerful desire to invent and share new dance forms routes in Brussels (a city-region that is home to multiple cultures and languages), Wallonia and far beyond. Where dance that engages the body, welcoming what is around it and projecting itself into what comes next, is both an expression of freedom and a way of living well. Thought through and (jointly) constructed with *Detours* – the Brussels festival of urban dance and street art – and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, *Urban Dance Caravan* – a new kind of association that rekindles cultural and social dynamics – consists of a wide range of urban dances that feel, experience and cross the city centre, from square to square, leading us to the heart of the Théâtre National. Over the course of a Saturday afternoon, dancers from all over Belgium will gather around the finalists of the *Detours Battles* from Wallonia – Verviers, La Louvière, Liège – and Brussels as well as from the Congo, Rwanda, Côte d'Ivoire, Argentina and Costa Rica. They will perform on ephemeral stages from Bourse to Place De Brouckère and on to Boulevard Émile Jacqmain, leading the crowd to the main stage of the Théâtre National for the final battle of the *Detours Cyphers*. Thanks to radical hospitality, human, creative and poetic links are forged between Brussels and Wallonia, Europe, America and Africa, to promote better understanding among cultures and the free circulation of audiences and artists capable of changing the way we pay attention and the way we perceive things. In its raw simplicity, *Urban Dance Caravan* shifts the edges of the city and those of the theatre.

12 > 15.09.2024

Performance, installation, musique · en, fr, surtitrage fr, en → Halles de Schaerbeek

Brûler

Jorge León

Simone Aughterlony

Claron McFadden

Rokia Bamba

La collision entre le rêve scientifique de se vivre immortel et l’extinction annoncée de l’humanité est le terrain embrasé à partir duquel Jorge León et une équipe d’artistes invités explorent les possibilités d’un devenir commun, dans une expérience déambulatoire où les médiums d’expression convergent pour brûler ensemble d’un autre feu.

La planète brûle. Que dirait Lucy, l’Australopithèque de 3 millions d’années découverte dans le désert éthiopien en 1974 ? La voici convoquée au cœur d’une création immersive qui questionne le fantasme de nos origines, interroge notre finitude et notre désir de la dépasser. Entre archéologie et élans prospectifs.

Dans un espace transformé en champ de fouilles, les spectateurs sont invités à déambuler librement. Une voix surgit, celle de la soprano américaine Claron McFadden, qui convoque Lucy et la fiction autour de la figure ancestrale : qui serait-elle si elle revenait aujourd’hui ? Quel regard porterait-elle sur le monde dans lequel on vit ? Paroles, chants, gestes et mouvements, images vidéo, créations plastiques, sons et musiques se déploient en constellation sensorielle pour créer un grand corps métaphorique. En jeu : une histoire de l’humanité prise au dépourvu par sa propre existence, écartelée entre la conscience de sa disparition annoncée et l’obsession transhumaniste du prolongement infini de la vie.

Remonter, superposer et prolonger les lignes du temps. Convoquer le passé pour questionner le présent. Allumer la flamme d’un avenir qui se cherche dans un monde dont on ne cesse d’annoncer la fin. C’est l’intention qui anime l’équipe d’artistes réunie par Jorge León, dans un puzzle complexe et vivifiant de disciplines artistiques sœurs. La chanteuse Claron McFadden, la chorégraphe Simone Aughterlony, la compositrice DJ Rokia Bamba, mais aussi l’écrivaine Caroline Lamarche, la performeuse Castélie Yalombo et huit autres jeunes performeuses inventent avec le metteur en scène et cinéaste bruxellois une dramaturgie du fragment et une pratique de l’instant présent.

NL — De aarde staat in brand. Wat zou Lucy, de 3 miljoen jaar oude Australopithecus die in 1974 in de Ethiopische woestijn werd ontdekt, te zeggen hebben? Hier wordt ze opgeroepen tot het hart van een meeslepende voorstelling die de fantasie van onze oorsprong, onze eindigheid en ons verlangen om daaraan voorbij te gaan in vraag stelt. Ergens tussen archeologie en vooruitblikken.

In een ruimte die is omgetoverd tot een opgravingsgebied worden toeschouwers*sters uitgenodigd om vrij rond te dwalen. Een stem dringt door, die van de Amerikaanse sopraan Claron McFadden, die Lucy en de fictie oproept rond deze ancestrale figuur: wie zou ze zijn als ze vandaag zou terugkeren, hoe zou ze de wereld waarin we leven zien? Woorden, gezangen, gebaren en bewegingen, videobeelden, visuele creaties, geluiden en muziek ontfouwen zich in een zintuiglijke constellatie om een groot metaforisch lichaam te vormen. Op het spel staat een geschiedenis van de mensheid die wordt verrast door haar eigen bestaan, verscheurd tussen het bewustzijn van haar voorspelde ondergang en de transhumanistische obsessie met oneindige levensexpansie. Terugkeren in de tijd, tijdslijnen overlappen en verlengen. Het verleden oproepen om het heden in vraag te stellen. De vlam aanwakken van een toekomst die op zoek is naar zichzelf in een wereld waarvan het einde steeds wordt voorspeld. Dit is de intentie die het team van artiesten, samengebracht door Jorge León, bezielt in een complexe en stimulerende puzzel van verwante artistieke disciplines. De zangeres Claron McFadden, de choreografe Simone Aughterlony, de componiste DJ Rokia Bamba, maar ook de schrijfster Caroline Lamarche, de performer Castélie Yalombo en acht andere jonge performers werken samen met de Brusselse regisseur en filmmaker aan een dramaturgie van het fragment en een praktijk van het huidige moment.

EN — The planet is burning. What would Lucy, the three-million-year-old Australopithecus discovered in the Ethiopian desert in 1974, have to say? Here she is summoned to the heart of an immersive performance that questions the fantasy of our origins as well as our finiteness and our desire to transcend it. Somewhere between archaeology and future-oriented impulses. As the audience roams freely through a space transformed into an excavation site, a voice emerges, that of American soprano Claron McFadden, who conjures up Lucy and the fiction surrounding this ancestral figure: who would she be if she returned today, and how would she view the world we live in? Words, songs, gestures and movements, video footage, visual creations, sounds and music unfurl in a sensory constellation to create a vast metaphorical body. At stake: a history of humanity caught off guard by its own existence, torn between the awareness of its inevitable demise and the transhumanist desire to extend life indefinitely. Going back in time, superimposing and extending timelines. Summoning the past to question the present. Lighting the flame of a future that is searching for itself in a world whose end is constantly being predicted. This is the intention that drives the team of artists brought together by Jorge León, in a complex and invigorating collage of related artistic disciplines. Singer Claron McFadden, choreographer Simone Aughterlony, composer DJ Rokia Bamba as well as the writer Caroline Lamarche, performer Castélie Yalombo and eight other young performers work with the Brussels director and film-maker to articulate a dramaturgy of the fragmentary within a practice of the present moment.



Les Halles de Schaerbeek et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles sont complices artistiques. Ensemble, ils engagent des projets et les portent avec une vision commune.

Brûler de Jorge León fait partie de ces belles collaborations. Cette création multidisciplinaire ouvrira la saison du Théâtre National aux Halles.

Première mondiale
Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coréalisation Les Halles de Schaerbeek, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Création et mise en scène Jorge León En étroite collaboration avec les interprètes Claron McFadden, Simone Aughterlony, Rokia Bamba, Castélie Yalombo et les diplômés du Master Danse et pratiques chorégraphiques – INSAS, l’ENSAV – La Cambre et Charleroi Danse Aimé Gaster, Vio Lacroix, Garance Maillot, Charly Molle-Cousin, Justine Richard, Caroline Roche, Lou Viallon, Louisa Viret Assistanat et dramaturgie Isabelle Dumont Écriture Caroline Lamarche Autres textes Elsa Dorlin, Laurence Vielle, (en cours) Scénographie Traumnovelle Installation sonore et composition musicale Rokia Bamba Création lumière Arnaud Eubelen Création vidéo Aliocha Van der Avoort Création costumes Eugénie Poste Construction décor et confection costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles Platicien Arnaud Vasseux Réalisation moulages Stéphanie Denoiseux Régie générale Benoît Ausloos Régie Plateau Julian Fernandez, Dimitri Wauters Régie lumière Arthur Demaret Régie son David Defour Régie vidéo Ludovic Desclin Un spectacle de Jorge León / Present Perfect asbl Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles Coproduction Charleroi Danse, Halles de Schaerbeek, Muziektheater Transparant, La Coop asbl, Shelter Prod Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service Général de la Création Artistique – Service des projets pluridisciplinaires et transversaux, du Centre des Arts Scéniques, du FRart, du Cirva, de Camargo Foundation, du CEREGE / Institut Pythéas / CNRS, Taxshelter.be, ING, du Taxshelter du gouvernement fédéral belge

Photo : Aliocha Van der Avoort



Cinéma Palace
Before We Go
Jorge León

19.09.2024

Trois personnes en fin de vie rencontrent des chorégraphes, actrices et musiciens (Meg Stuart, Benoît Lachambre, George Van Dam, Liesbeth Devos...). et participent à une expérience unique où se mêlent musique, danse et silence. Leur quête prend la forme d'un hommage rendu à la fragilité humaine, entre réel et représentation, corps tragiques et esprits libres.

Au fil de la saison, le Cinema Palace invite à (re)découvrir sur grand écran des films qui font écho à la programmation.
 En collaboration avec La Pointe.

→ www.cinema-palace.be

NL – Drie mensen aan het einde van hun leven nemen deel aan een uniek experiment dat muziek, dans en stilte combineert. Hun zoektocht neemt de vorm aan van een eerbetoon aan de menselijke broosheid, tussen realiteit en representatie, tragische lichamen en vrije geesten.

Gedurende het hele seizoen nodigt cinema Palace uit om de films op het grote scherm te (her)ontdekken die resoneren met het programma.
 In samenwerking met La Pointe.

EN – Three people at the end of their lives take part in a unique experiment combining music, dance and silence. Their search takes the form of a tribute to human fragility, somewhere between reality and representation, tragic bodies and free spirits.

Throughout the season, the Palace cinema invites you to (re)discover films on the big screen that echo the programme.
 In collaboration with La Pointe.



20 > 28.09.2024

Théâtre · es, surtitrage fr, en · 1h35 → Grande salle

Hamlet

William Shakespeare

Chela De Ferrari

Teatro La Plaza / Lima

De son lieu de création sis au cœur du quartier Miraflores à Lima, au Pérou, Chela De Ferrari crée depuis 20 ans des œuvres qui défient les normes. C'est le cas de cette mise en scène de *Hamlet* qui déploie de multiples récits de vie tout en dialoguant avec les grandes questions existentielles de la tragédie shakespearienne.

Comment être au monde si ce monde vous invisibilise ou vous tient à l'écart ? Voilà comment se traduit pour la troupe de huit actrices atypiques la question agitée par Hamlet dans son plus célèbre monologue. Porteurs du syndrome de Down, ils racontent leurs histoires personnelles pour critiquer un monde dopé à la productivité, qui ne leur accorde que peu d'espace. Avec combativité, mais aussi avec ludisme et humour, ils démontent un univers social conformiste et rigide, dont les codes et les normes écrasent souvent toute différence.

Sur scène, ils sont tous Hamlet, en profonde quête de soi malgré les obstacles à l'expression de leur unicité. Dans une mise en scène qui exalte leurs contrastes autant que leur sens du collectif, ils tracent aussi le chemin vers un espace commun signifiant. En route vers une nouvelle utopie où se conjugueraient singularité individuelle et unisson joyeux.

Montage dramatique éclectique, le spectacle fait résonner la prose shakespearienne à travers des voix tout à fait insolites. Les répliques les plus canoniques de la tragédie d'*Hamlet* déploient un éventail de significations nouvelles. Rafraîchissant !

Compagnie Teatro La Plaza Écriture et mise en scène Chela De Ferrari Direction et écriture associées Another option could be Associés à la mise en scène et à la dramaturgie Jonathan Oliveros, Claudia Tangoa, Luis Alberto León Avec Octavio Bernaza, Jaime Cruz, Lucas Demarchi, Manuel García, Diana Gutierrez, Cristina León, Barandiarán Ximena Rodríguez, Álvaro Toledo Formation vocale Alessandra Rodríguez Chorégraphie Mirella Carbone Visuels Lucho Soldevilla Conception lumière Jesús Reyes Traduction et rédaction du surtitrage Maëlle Mas Régie Plateau Allyson Espinoza Régie lumière Andrés Nunton Régie son Jhosimar Sullón Régie vidéo Dennis Hilario Direction de tournée Roxana Rodríguez Coordination et accompagnement du casting Rocío Puelles Dans le cadre de Solstice, Pôle européen de production et diffusion (Pays de la Loire, Fédération Wallonie-Bruxelles, Västra Götalandsregionen Suède)

Photos : Teatro La Plaza / Lima

NL — Vanuit haar creatieve ruimte in het hart van de wijk Miraflores in Lima, Peru, creëert Chela De Ferrari al 20 jaar werken die de norm uitdagen. Dat is het geval met deze productie van *Hamlet*, die meerdere levensverhalen ontvouwt en tegelijkertijd de grote existentiële vragen van Shakespeare's tragedie aansnijdt. Hoe kun je in de wereld zijn als de wereld je onzichtbaar maakt of buitensluit? Zo vertaalt het

gezelschap van acht atypische acteurs*rices de vraag van Hamlet in zijn bekendste monoloog. Dragsters*agsters van het syndroom van Down vertellen hun persoonlijke verhalen om kritiek te leveren op een wereld die gedreven wordt door productiviteit en hen nauwelijks ruimte gunt. Met strijdust, maar ook met speelsheid en humor, ontmantelen ze een conformistisch en rigide

sociaal universum, waarvan de codes en normen vaak alle verschillen vermorzelen. Op het podium zijn ze allemaal Hamlet, op een diepgaande zoektocht naar zichzelf ondanks de obstakels die het uitdrukken van hun eigenheid in de weg staan. In een scenografie die zowel hun tegenstellingen als hun gemeenschapszin benadrukt, banen ze ook de weg naar een betekenisvolle

gemeenschappelijke ruimte. Op weg naar een nieuwe utopie waar individuele eigenheid en vreugdevolle eenheid worden gecombineerd. De show, een eclectische dramatische montage, laat Shakespeares proza weerklinken door enkele zeer ongebruikelijke stemmen. De meest canonieke regels uit de tragedie van Hamlet krijgen een reeks nieuwe betekenissen. Verfrissend!

EN — From her studio in the heart of the Miraflores district of Lima, Peru, Chela De Ferrari has been creating works that defy the norm for twenty years. This is again the case with this production of *Hamlet*, which unfolds multiple life stories while engaging in dialogue with the major existential questions of Shakespeare's tragedy. How can you be in the world if the world makes you invisible or pushes you aside? This is how the

troupe of eight atypical actors and actresses translates the question posed by Hamlet in his most famous monologue. Individuals with Down's syndrome, they tell their own stories to criticize a world driven by productivity that only gives them little space. With playfulness and humour as well as a fighting spirit, they deconstruct a conformist and rigid social universe whose conventions and norms often erase any kind of difference.

On stage, they are all Hamlet, on a profound quest for self despite the obstacles blocking their expression of their uniqueness. In a production that exalts their contrasts as much as their sense of community, they also draw a path towards a meaningful common space. Towards a new utopia where individual singularity and joyful unison come together. An eclectic dramatic montage, the show makes Shakespeare's prose

resonate through some quite unusual voices. The most canonical lines from the tragedy of *Hamlet* are given a range of new meanings. Refreshing!

20 & 21.09.2024

Danse · 1h → Salle Jacques Huisman

Ruuptuur Mercedes Dassy

Artiste du corps et de l'image, Mercedes Dassy est passée du solo (*i-Clit* en 2018, *B4 Summer* en 2020) au collectif avec ce quatuor éruptif. La chorégraphie chez elle s'articule avec l'esthétique et le politique, dans une triangulation bouillonnante. Venues de la danse contemporaine, du hip-hop, de l'afrobeat, de la performance, les quatre interprètes de *Ruuptuur* entrecroisent ces langages de leurs corps à la fois contraints et augmentés de prothèses.

Les êtres hybrides, les cyborg-centauresse se lancent à l'assaut de la rupture, sous toutes ses formes, comme acte nécessaire de changement. Gros son et instants de suspension, anarchie et colère, mais aussi attention et soin, énergie adolescente et sororité brute, composent le rituel païen, cathartique et féroce, cette ruade dans les conventions. Les standards et les normes en prennent pour leur grade. Les peurs battent en retraite. Le courage se partage.

Dans le cadre du FAME, festival d'arts de la scène qui valorise le travail de femmes et minorités de genre, conçu en dialogue avec les luttes féministes, queer et décoloniales.

→ www.famefestival.be

Soirée
Chevalier surprise
+FAME djset

21.09.2024

Double proposition pour une soirée d'ouverture.
À l'issue des représentations de *Hamlet* et *Ruuptuur*,
un concert « boogie punk rock au phrasé syndical »,
suivi d'un djset empouvoiré.

NL — Als kunstenaar van het lichaam en het beeld is Mercedes Dassy van solo (*i-Clit* in 2018, *B4 Summer* in 2020) naar collectieve choreografie gegaan met dit explosieve kwartet. Voor haar is choreografie vervlochten met esthetiek en politiek, in een bruisende driehoeksverhouding. Met achtergronden in hedendaagse dans, hiphop, Afrobeat en performance, laten de vier performers in *Ruuptuur* deze lichaamstalen botsen, lichamen die zowel beperkt als vergroot worden door protheses.

Deze hybride wezens, deze cyborg-centauresse, lanceren zichzelf in de aanval van de breuk, in al zijn vormen, als een noodzakelijke daad van verandering. Intens geluid en momenten van opschorting, anarchie en woede, maar ook aandacht en zorg, puberale energie en rauw zusterschap, vormen dit heidense ritueel. Zowel cathartisch als woest, zo'n stormloop door de conventie. Standaarden en normen eisen hun tol. De angsten trekken zich terug. De moed wordt gedeeld.

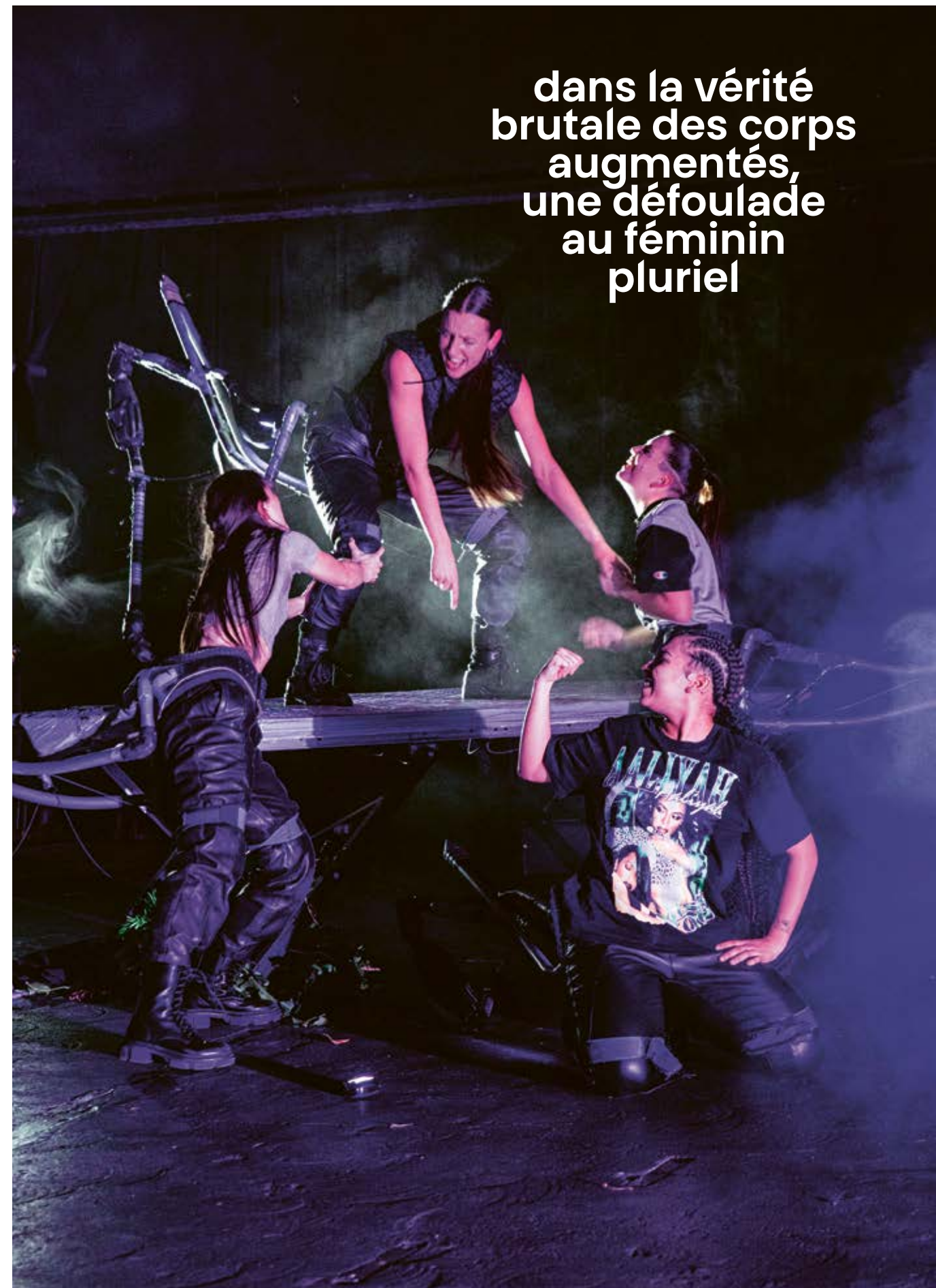
Als onderdeel van FAME, het podiumkunstenfestival dat het artistieke werk van vrouwen en genderminderheden in de schijnwerpers zet, ontworpen dankzij dialoog met feministische, queer en dekoloniale strijden.

EN — An artist of both the body and the image, Mercedes Dassy is moving with this eruptive quartet from the solo (*i-Clit* in 2018 and *B4 Summer* in 2020) to the collective. For her, choreography is based on aesthetics and politics in a lively triangulation. With backgrounds in contemporary dance, hip hop, Afrobeat and performance, the four performers in *Ruuptuur* confront the languages of their bodies, which are both constrained and enhanced by prostheses.

These hybrid beings, these cyborg-centauresse launch an assault on the break-up, in all its forms, as a necessary act of change. Moments of loudness and suspension, anarchy and anger, but also attention and care, adolescent energy and raw sisterhood make up this pagan ritual, at once cathartic and ferocious — an attack on conventions. Standards and norms come under assault. Fear retreats. Courage is shared.

As part of FAME, the performing arts festival which highlights art produced by women and gender minorities, designed in direct dialogue with feminist, queer and decolonial struggles.

dans la vérité
brutale des corps
augmentés,
une défoulade
au féminin
pluriel



Coréalisation FAME Festival, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept et chorégraphie Mercedes Dassy Avec Kanessa Aguilar Rodriguez, Kim Ceysens, Mercedes Dassy, Justine Theizen En alternance avec Dora Almeleh, Maeva Lassere Dramaturgie et conseil artistique Sabine Cmelniski Costumes Justine Denos Son Clément Braive Lumières Caroline Mathieu Collaboration dramaturgique Maria Kakkogianni Regard extérieur Judith Williquet Régie lumières Bryan Albert Régie son Clément Braive Production et diffusion ama brussels Production déléguée Atelier 210, ama brussels Coproduction Charleroi danse, Théâtre de Liège, VIERNULVIER, La Villette, Points communs - nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise/Vai d'Oise, la Coop asbl, Shelter Prod, Atelier 210, Rencontres chorégraphiques internationales de Seine Saint-Denis Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Direction de la Danse, Wallonie-Bruxelles international, Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse Avec le soutien de La Villette, La Bellone, Buda KunstenCentrum - Courtrai, le studio Thor, Taxshelter.be, INO, Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge Mercedes Dassy est artiste associée de Charleroi Danse.

Photo : Michiel Devijver

La règle veut
que pour raconter
il faut d'abord
prendre un mètre,
un calendrier,
calculer combien
de temps s'est
écoulé, combien
d'espace s'est
interposé entre
nous et les faits,
les émotions
à raconter.



Moi, au contraire,
je sentais tout
sans distance
aucune, souffle
contre souffle.

Les Jours de mon abandon

Elena Ferrante Gaia Saitta

Dans l'Italie de la fin des années 1990, Olga, 40 ans et deux enfants, est une mère et une épouse dévouée. Elle tente de mener une vie en parfaite adéquation avec ce que la société lui impose. Un beau jour, son mari la quitte pour une jeune fille. Comme dans le plus pathétique des feuilletons. Et tout son univers s'écroule. En proie à un sentiment de danger permanent, Olga sombre alors dans un état de rage, elle devient vulgaire, violente, grotesque.

Une fois le maquillage retiré et les apparences dissipées, c'est une femme inattendue qui prend place. Scandaleuse et puissante. Presque mythique, elle apparaît dans toute sa tragédie : une Médée contemporaine, qui n'a plus besoin de tuer pour exister.

Dans cette adaptation du livre d'Elena Ferrante, l'actrice et metteuse en scène Gaia Saitta (dont *Je crois que dehors c'est le printemps* a marqué les esprits) incarne cette femme, accompagnée de ses enfants et de son chien. Délaissant un corps opprimé pour un corps résistant, elle s'abandonne, enfin libérée.

Tout est à reconstruire, à commencer par les mots. Le public, dispersé sur le plateau et en dehors, est à la fois partie et témoin de cette transformation.

NL — In het Italië van het einde van de jaren 1990 is Olga met haar 40 jaar en twee kinderen een toegewijde moeder en echtgenote. Ze probeert een leven te leiden dat perfect past bij wat de maatschappij haar oplegt. Op een dag verlaat haar man haar voor een jong meisje. Zoals in de meest pathetische soapseries. En haar hele wereld stort in. Ze valt ten prooi aan een gevoel van permanente dreiging en glijdt af naar een staat van woede. Ze wordt vulgair, gewelddadig, grotesk.

Als de make-up is verwijderd en de schijn is opgeheven, neemt een onverwachte vrouw haar plaats in. Schandalig en machtig, haast mythisch verschijnt ze in al haar tragiek: een hedendaagse Medea, die niet meer hoeft te doden om te bestaan.

In deze bewerking van het boek van Elena Ferrante speelt actrice en regisseuse Gaia Saitta deze vrouw, vergezeld door haar kinderen en haar hond. Ze wisselt haar onderdrukte lichaam in voor een weerbaar lichaam, en laat zich gaan, eindelijk bevrijd. Alles moet opnieuw worden opgebouwd, te beginnen met de woorden. Het publiek, verspreid over en naast de scène, is zowel deel als getuige van deze transformatie.

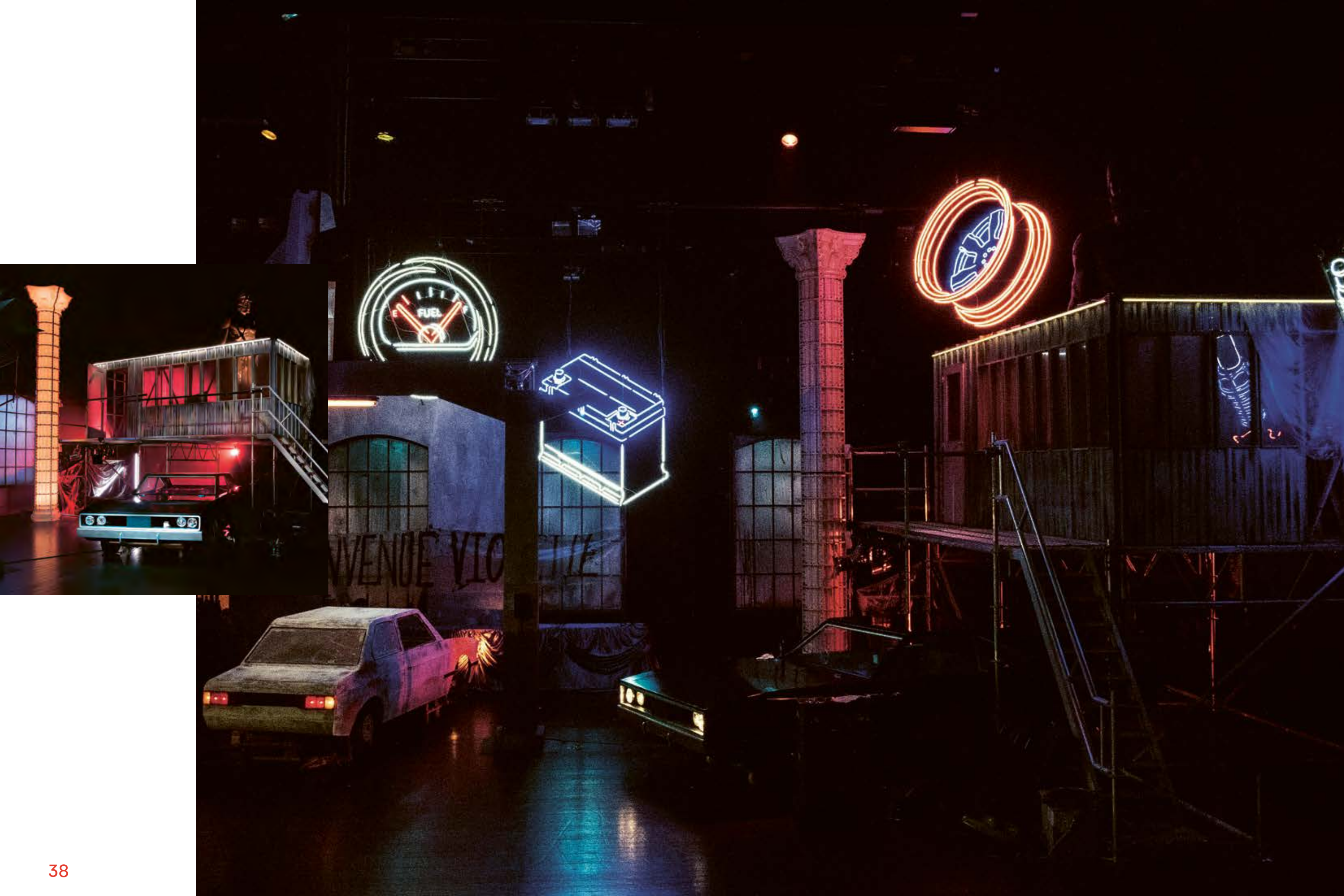
EN — Italy, the late 1990s. Olga, a 40-year-old woman with two children, is a devoted mother and wife. She does her best to lead a life in perfect harmony with what society imposes on her. One day, her husband leaves her for a young woman. As in the most pathetic soap opera. Her whole world collapses. In the grip of a permanent feeling of danger, Olga sinks into a state of rage. She becomes vulgar, violent, grotesque. After she has removed her make-up and given up appearances, an unexpected woman emerges. Scandalous and powerful. Almost mythical, she steps forward in all her tragedy: a contemporary Medea, who no longer needs to kill to exist.

In this adaptation of Elena Ferrante's book, actress and director Gaia Saitta plays this woman, accompanied by her children and her dog. Trading her oppressed body for a resistant one, she lets herself go, finally liberated. Everything has to be rebuilt, starting with language. The audience, scattered on and off the stage, is both part of and witness to this transformation.

Gaia Saitta est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept, adaptation, mise en scène Gaia Saitta Collaboration artistique Sarah Cuny, Mathieu Volpe, Jayson Batut Texte et dramaturgie Gaia Saitta, Mathieu Volpe Assistante à la mise en scène Sarah Cuny Avec Jayson Batut, Flavie Dachy / Mathilde Karam, Gaia Saitta, Vitesse (le chien) Scénographie Paola Villani Création costumes Frédéric Denis Création musique et son Ezequiel Menalled Création lumière Amélie Géhin Régie générale Giuliana Rienz Régie son Pawel Wnuczynski Régie lumière Corentin Christiaens Création et régie vidéo Stefano Serra Assistanat vidéo Arthur Demaret Régie plateau Thomas Linthoudt Coach/répetitrice enfants Lola Chuniand Coach chien Casting Talis, Tim Van Brussel (travail mené dans le respect de l'animal) Construction décor et confection costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles Un spectacle de Gaia Saitta / If Human Inspiré par / d'après *I giorni dell'abbandono* d'Elena Ferrante © 2002 chez Edizioni E/O Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Piccolo Teatro Milano - Teatro d'Europa, CSS Teatro stabile di innovazione del FVG, TNC-Teatro Nacional de Catalunya Barcelona, Théâtre de Namur, Le Manège Maubeuge, La Coop asbl, Shelter Prod Avec le soutien de BAMP - Brussels Art Melting Pot asbl, Taxshelter.be, ING et du Taxshelter du gouvernement fédéral belge

Dessin : Robin Darconnat



03 > 05.10.2024
Théâtre · fr · 2h15 → Grande salle

Le Garage inventé qui restaure la mécanique et les rêves Claude Schmitz

Une nouvelle aventure onirique de Lucie, le personnage de Claude Schmitz incarné par Lucie Debay découvert dans *Un royaume*, où la puissance de l’imagination se déploie entre les moteurs d’un garage automobile.

Cette fois-ci, Lucie doit épouser un inquiétant garagiste officiant dans un étrange garage. Pour échapper à la machinerie de cette sombre spirale fantasmagorique, elle devra activer les ressources de sa propre imagination.

Combinant les langages du théâtre et du cinéma, le nouveau spectacle de l’acteur, metteur en scène et réalisateur belge Claude Schmitz explore les moteurs et la mécanique de nos récits, et tout particulièrement la place qu’y tiennent les personnages féminins. Entre rêve et réalité, *Le Garage inventé* célèbre, avec son univers tissé de bizarrerie et de merveilleux, la puissance de la fiction.

Dans le cadre de l’opération *Coup de théâtre 2024* de la RTBF.

NL — In *Le Garage inventé* keren we terug naar het dromerige leven van Lucie, gespeeld door Lucie Debay, die al centraal stond in *Un Royaume*. Deze keer moet Lucie trouwen met een verontrustende mecanicien die in een vreemde garage werkt. Om te ontsnappen aan de draaimolen van deze duistere fantasiespiraal, zal ze de bronnen van haar eigen verbeelding moeten activeren.

De nieuwe voorstelling van belgische acteur, regisseur en producent Claude Schmitz combineert de taal van theater en film en onderzoekt de drijvende krachten en mechanismen van onze verhalen, met de nadruk op de positie van vrouwelijke personages. Ergens tussen droom en werkelijkheid viert *Le Garage inventé* de kracht van fictie, met een wereld geweven van het vreemde en wonderlijke.

EN — In *Le Garage inventé*, we return to the dreamlike life of Lucie, played by Lucie Debay, who was already at the centre of *Un Royaume*. This time, Lucie has to marry a frightening mechanic who works in a strange garage. To escape the machinery of this dark, fantastical spiral, she has to activate the means of her own imagination.

Combining the languages of theatre and Belgian film, actor, director and producer Claude Schmitz’s new show explores the engines and mechanics that power our stories, in particular the place of female characters in them. Somewhere between dream and reality, *Le Garage inventé* celebrates the power of fiction with a world woven from the weird and wonderful.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec Lucie Debay, Marc Barbé, Francis Soetens, Lorenzo de Angelis, Louise Leroy, Didier Duhaut, Fantazio Collaboration artistique Lucie Debay Dramaturge et assistantat à la mise en scène Judith Longuet-Marx Scénographie Clément Losson Accessoiriste Caroline Sarah Faust Costumes Alexis Beck Création lumière Amélie Géhin Assistantat à la création lumière Lionel Ueberschlag Création son Thomas Turine Régie générale Baptiste Wattier Construction des décors Ateliers du Théâtre de Liège Confection des costumes Ateliers du Théâtre de Liège Production Théâtre de Liège, DC&J Création et Paradis Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles et Théâtre Populaire Romand de la Chaux-de-Fonds Soutien Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique et Inver Tax Shelter Avec l’aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Film prologue: Réalisation Claude Schmitz Collaboratrice artistique Lucie Debay Chef opérateur Adrien Lecouturier Assistant image Gaspard Renier Son Audrey Lardièrre et Aïda Merghoub Montage image Marie Beaune Montage son Aïda Merghoub Etalonnage Loup Brenta Distribution Lucie Debay, Nao Wielemans-Debay, Gaspard Renier, Francis Soetens, Ingrid Igelnick, Lucie Guilen et Swann Arianud Mixage Rémi Gérard
Film épilogue: Réalisation Claude Schmitz Collaboration artistique Lucie Debay Première assistante Judith Longuet-Marx Chef opérateur Adrien Lecouturier Image Thibault Walckiers Assistantat image Rosanna Altimari Son Audrey Lardièrre et Aïda Merghoub Montage image Marie Beaune Montage son Aïda Merghoub Distribution Lucie Debay, Nao Wielemans-Debay et Geneviève Debay
Claude Schmitz est accueilli en compagnonnage au Théâtre de Liège (2024-2028)

Photos: Annah Schaeffer





Cinéma Palace
**Lucie
 perd son
 cheval**
**Claude
 Schmitz**

30.09.2024

**Chez sa grand-mère, en compagnie
 de sa fille, Lucie rêve de son métier
 d'actrice.**

Au fil de la saison, le Cinéma Palace
 invite à (re)découvrir sur grand
 écran des films qui font écho
 à la programmation.

En collaboration avec La Pointe.

→ www.cinema-palace.be

NL - Bij haar grootmoeder, in het
 gezelschap van haar dochter, droomt
 Lucie van haar carrière als actrice.

Gedurende het hele seizoen nodigt
 cinema Palace uit om de films op het
 grote scherm te (her)ontdekken die
 resoneren met het programma.
 In samenwerking met La Pointe.

EN - At her grandmother's house
 with her daughter, Lucie dreams of
 becoming an actress.

Throughout the season, the Palace
 cinema invites you to (re)discover
 films on the big screen that echo
 the programme.
 In collaboration with La Pointe.



10 > 19.10.2024

Documentaires, théâtre, concerts, débats, expositions...

Festival des Libertés

Politique et artistique, festif et subversif, le *Festival des Libertés* mobilise toutes les formes d'expression pour témoigner de la situation des droits et libertés, inciter à la résistance et promouvoir la solidarité. Classer, déclasser, surclasser. Être dans, sous ou hors humanité ?

Être humain, surhumain, inhumain, non-humain... des logiques inhérentes à notre condition humaine tout en soulevant de multiples questions quant à leurs usages. Qu'il s'agisse de nos rapports au genre, à la nature, à la technologie, à l'altérité, à la démocratie...

Pour sa 23^e édition, le *Festival des Libertés* invite à réfléchir à nos façons de penser le monde, à identifier le poids de nos représentations pour tenter de les dépasser dans une perspective humaniste à consolider, voire à réinventer.

→ Programmation complète dès septembre 2024

www.festivaldeslibertes.be



NL — Het *Festival des Libertés* is politiek en artistiek, feestelijk en subversief, en mobiliseert alle vormen van expressie om de situatie van rechten en vrijheden te belichten, verzet aan te wakkeren en solidariteit te bevorderen. Classificeren, declassificeren, overtreffen. Binnen, onder, of buiten de mensheid zijn? Menselijk zijn, bovenmenselijk, onmenselijk, niet-menselijk... logica's die voortkomen uit onze menselijke conditie en tegelijkertijd vele vragen oproepen over hun gebruik. Of het nu gaat om onze relaties met gender, natuur, technologie, andersheid, democratie... Voor zijn 23^e editie nodigt het *Festival des Libertés* ons uit om na te denken over onze manieren van denken over de wereld, om het gewicht van onze representaties te identificeren en te proberen ze te overstijgen in een te versterken, of zelfs te heruitvinden humanistisch perspectief.

EN — Political and artistic, festive and subversive, the *Festival des Libertés* mobilizes all forms of expression to bear witness to the state of rights and freedoms, to incite resistance, and to promote solidarity. Classifying, declassifying, surpassing. To be within, beneath or outside humanity? To be human, superhuman, inhuman, non-human... logics inherent to our human condition while raising multiple questions about their uses. Whether it is our relationship to gender, nature, technology, otherness, democracy... For its 23rd edition, the *Festival des Libertés* invites us to reflect on our ways of thinking about the world, to identify the weight of our representations in an effort to surpass them in a perspective of humanism to be consolidated, or even reinvented.

Lecture musicale
**Hewa -
 Rwanda**
Lettre aux absents
**Dorcy
 Rugamba
 Majnun**

17 & 18.10.2024

Coréalisation Festival des Libertés,
 Midis poésie et Théâtre National Wallonie Bruxelles



10 > 20.10.2024

Cirque · 1h15 → Chapiteau, UP – Circus & Performing Arts

Foutoir céleste

Cirque Exalté

Voici venir une grande fête circassienne en hommage au Dieu Coyote, figure totémique émergeant des pratiques spirituelles de plusieurs nations autochtones d'Amérique du Nord. Le Cirque Exalté s'amène avec un étonnant rituel acrobatique néo-païen, peuplé de personnages débridés.

Jonglerie, acrobaties, danse, BMX et lancers de massues se mélangent dans ce spectacle à l'énergie volcanique. Depuis leur rencontre à l'École de Cirque de Bruxelles, Sara Desprez et Angelos Matsakis inventent un cirque festif et libérateur, qui s'articule autour de la tension entre maîtrise et abandon. S'ils sont virtuoses, ils sont davantage en quête de transcendance que de brio technique. Leur approche, rigoureuse mais profondément libre, est à la source d'un langage circassien unique.

Dans *Foutoir céleste*, ils mettent cette griffe particulière au service d'une grande célébration inspirée des rituels les plus anciens des premiers peuples d'Amérique. Le Dieu Coyote dont ils s'amourachent est une figure sauvage venue perturber l'humain pour le révéler à sa vulnérabilité et le délester de sa propension à se croire tout-puissant. Pour en finir une fois pour toutes avec notre besoin d'invincibilité.

NL – Jongleren, acrobatie, dans, BMX en clubwerpen komen allemaal samen in deze show vol vulkanische energie. Sinds hun ontmoeting op de Brusselse circusschool hebben Sara Desprez en Angelos Matsakis een circus bedacht dat zowel feestelijk als bevrijdend is, gestoeld op de spanning tussen beheersing en overgave. Ze mogen dan virtuozen zijn, maar ze zijn meer op zoek naar transcendentie dan naar technische hoogstandjes. Hun aanpak, rigoureuus en toch uiterst vrij, is de bron van een unieke circustaal.

In *Foutoir céleste* gebruiken ze deze bijzondere stijl om een groots feest te creëren dat geïnspireerd is op de oudste rituelen van de eerste volkeren van Amerika. De Coyote God waarop ze verliefd worden is een wilde figuur die de mensen komt verstoren om hun kwetsbaarheid te onthullen, om hen te verlossen van hun neiging om te denken dat ze almachtig zijn. Om voor eens en altijd een einde te maken aan onze drang naar onoverwinnelijkheid.

EN – Juggling, acrobatics, dance, BMX riding and club throwing come together in a show bursting with volcanic energy. Ever since they met at the École de Cirque de Bruxelles, Sara Desprez and Angelos Matsakis have been creating a circus that is at once festive and liberating, based on the tension between control and release. Although they may possess virtuoso skills, their search is for transcendence rather than technical brilliance. Their approach, rigorous yet profoundly free, is the source of a unique circus language.

In *Foutoir céleste*, they use this particular style to create a grand celebration inspired by the earliest rituals of the First Peoples of America. The Coyote God they fell in love with is a wild figure who has come to disturb humans and reveal their vulnerability and rid them of their tendency to believe that they are all-powerful. Let's put an end once and for all to humanity's longing for invincibility.

Coréalisation UP – Circus & Performing Arts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec Jonathan Charlet, Maria Paz Marciano, Matthieu Bonneau, Sara Desprez, Angelos Matsakis, Maria Jesus Penjean Puig, Marin Garnier Mise en scène Sara Desprez Écriture Sara Desprez, Angelos Matsakis Technique son et lumière Stéphane Laisné, Zoé Dada, Nico James Regards extérieurs Stéphanie Gaillard, Marie Molliens, Brams Dobbelaere Composition musicale Romain Dubois Création lumière Zoé Dada Costumes et scénographie Clarisse Baudinière, assisté par Gaby Tombelaine Peinture plancher Sébastien Le Mentec Montage et coordination technique du projet Angelos Matsakis, Pierre-Yves Dubois Organisation construction Pierre-Yves Dubois Construction Pierre-Yves Dubois et Bernard Delaire, accompagnés de Thibaut Rocaboy, Maxime Delaire, et toute l'équipe du Cirque Exalté Bénévoles construction Thomas Bréheret, Guillaume Garnier Construction cerce Eric Abadie (Aérea) Diffuseur Sylvie Sauvage (Emile Sabord Production) Parrains « chapiteau » Bernard Delaire et toute la familles Morallès Graphisme / Dessins Virginie Salvanez / Cedric Holowezynski Production Cirque Exalté Avec le soutien de Théâtre de Cusset – Scène conventionnée d'intérêt national pour les arts du cirque et de la danse, SVET Coëvrans – Ville d'Evron, La Cascade – Pôle Nationale Cirque, Théâtre Onyx à Saint Herblain – Scène conventionnée d'intérêt national pour les arts du cirque et de la danse, Plongéoir-Cité du Cirque, AyRoop – Scène conventionnée de territoire pour les arts de la piste, Communauté de Commune Loué Brulon Noyen – résidence de territoire sur les saisons 20/21 & 21/22, L'Entracte – Scène conventionnée de Sablé sur Sarthe, Le Cheptel Aleikoum – Saint Agil, L'Azimut – Théâtre Firmin Gémier – La Piscine – Pôle national cirque, Circa – Pôle National Cirque, Les Quinconces – L'Espal – Scène Nationale Le Mans Avec le soutien de L'Etat, DGCA et direction régionale des affaires culturelles (DRAC) des Pays de la Loire, La Région des Pays de la Loire, le département de la Sarthe La compagnie Cirque Exalté est conventionnée par La Direction des Affaires Culturelles de la Région Pays de la Loire

Photo : Romain Chartier



Le Rideau de saison, Maak & Transmettre - photo : Lucile Dizier, 2024

Scènes nouvelles

Scènes nouvelles fait désormais partie des rendez-vous annuels importants pour les publics et les professionnels, belges et internationaux, avec des spectacles d'artistes émergents de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Le regard toujours tourné vers l'avant – cette année, entre théâtre et stand-up, art de la performance et danse – ils sont, pour le Théâtre National, les plus étonnants et respirent pleinement le monde qui nous entoure.

Scènes nouvelles partage ce qui irrigue le travail, fort et singulier, des artistes belges francophones. Pas simple coup d'éclat, le festival présente cinq spectacles/coups de cœur (trop peu) vus à Bruxelles et en Wallonie, peu ou pas à l'étranger, ainsi qu'une création, avec la volonté de s'inscrire dans le partage et la collaboration en coconstruisant la programmation avec un partenaire – le Théâtre Les Tanneurs pour cette troisième édition. Et plus largement en renforçant le maillage culturel et artistique des territoires de création de Bruxelles et de Wallonie, d'Europe aussi par le biais du projet européen *Common Stories* auquel participe le Théâtre National et dont les artistes sélectionnés pour le *CommonLAB 2024* seront présentés lors de cette édition.

Scènes nouvelles éclaire les enjeux d'aujourd'hui, entre figures libres, poétiques et avant-gardistes, entre prise de parole et justice sociale, et présence sensible aux êtres et à soi. *Scènes nouvelles*, c'est la force de la création multidisciplinaire belge francophone, pleine de vies, de désirs et de trépidations. La respiration commence ici.

NL – *Scènes Nouvelles* deelt wat het sterk en uniek werk van Franstalige Belgische kunstenaars*ressen inspireert. Het festival is meer dan een flits in de pan, het is een showcase voor vijf voorstellingen/favorieten die (te weinig) in Brussel en Wallonië te zien waren, met weinig of geen zichtbaarheid in het buitenland, samen met een nieuwe creatie. Dit met de intentie om te delen en samen te werken, door voor deze derde editie het programma samen te stellen met een partner – Théâtre Les Tanneurs. En in een breder kader, door het versterken van het culturele en artistieke weefsel van de Brusselse en Waalse creatieve domeinen, maar ook dat van Europa via het Europese project *Common Stories* waaraan het Théâtre National deelneemt en waarvan de kunstenaars*ressen die geselecteerd werden voor *CommonLAB 2024* tijdens deze editie voorgesteld zullen worden. *Scènes nouvelles* werpt een licht op hedendaagse problematieken, tussen vrije, poëtische en avant-gardistische figuren, tussen zich uitspreken en sociale gerechtigheid, en een fijngevoelige aanwezigheid voor mensen en voor zichzelf. *Scènes nouvelles* is de kracht van de Belgische Franstalige multidisciplinaire creatie, vol leven, verlangen en opwindend. Ademen begint hier.

EN – *Scènes nouvelles* shares what inspires the strong and singular work of French-speaking Belgian artists. No mere stunt, the festival presents five (outstanding) performances that have been staged (too little) in Brussels and Wallonia, with little or no exposure abroad, as well as one new creation, with the aim of sharing and collaborating by jointly developing the programme with a partner – Théâtre Les Tanneurs for this third edition. And more broadly, by strengthening the cultural and artistic network of the creative territories of Brussels and Wallonia, and of Europe through *Common Stories*, the European project the Théâtre National is involved in and whose artists selected for *CommonLAB 2024* will be presented during this edition. *Scènes nouvelles* sheds light on the issues of today, between free, poetic and avant-garde figures, between speaking out and social justice, and a presence sensitive to others and to oneself. *Scènes nouvelles* represents the power of Belgian French-language multidisciplinary creation, full of life, desire and excitement. Breathing begins here.

06 & 07.11.2024

Installation performative · fr · Accessible en continu durant 3h → Grande Salle

06 & 07.11.2024

Théâtre, performance · fr, surtitrage en · 30' → Salle Jacques Huisman



Jusque dans nos lits

Lucile Saada Choquet

Ceci n'est pas à proprement parler un spectacle, mais un dispositif ouvert à la parole et propice à l'écoute. Dans *Jusque dans nos lits*, l'artiste reçoit – sur un lit ceint de rideaux translucides – des personnes racisées pour un échange en tête-à-tête. Lucile Saada offre un espace-temps ouvert à toutes, où chacun·e est responsabilisé·e.

Née à Djibouti, adoptée par une famille française blanche à la campagne, formée notamment à Arts² (Mons), Lucile Saada Choquet dans un même élan affirme sa position décoloniale (questionnant sans ménagement la place des personnes racisées dans un paysage institutionnel ultramajoritairement blanc) et déjoue la posture de la colère par une dramaturgie radicale de la douceur.

« Autour de moi, personne pour me raconter mon histoire. Comment survivre ? Je choisis alors de rencontrer ceux qui font l'expérience de la charge raciale. La pratique des arts performatifs me permet de rendre visible une trajectoire collective de la violence. »

Lucile Saada Choquet est lauréate du Prix Jo Dekmine 2022, décerné par le Théâtre des Doms et du Prix Maeterlinck de la critique de la meilleure découverte pour la saison 2022-2023

NL – Strikt genomen is dit geen performance, maar een tool dat openstaat voor spraak en aanzet tot luisteren. In *Jusque dans nos lits* verwelkomt de kunstenaar geracialiseerde mensen op een bed omgeven door doorschijnende gordijnen voor een één-op-één gesprek. Lucile Saada biedt een tijdelijke ruimte die openstaat voor iedereen, waar iedereen tot zijn recht komt. Lucile Saada Choquet, geboren in Djibouti, geadopteerd door een witte Franse familie op het platteland en opgeleid aan de Arts² (Bergen), bevestigt tegelijkertijd haar dekoloniale positie (ze stelt ongezoeten de plaats van geracialiseerde mensen in een overweldigend wit institutioneel landschap ter discussie) en dwarsboomt de houding van woede met een radicale dramaturgie van zachtheid.

Conception et performance Lucile Saada Choquet Dramaturgie Petra Van Brabant Scénographie Aria Ann Costumes Pierre Antoine Vettorello Régie générale Inès Isimbi Accompagnement, développement, production, diffusion Habemus papam Une création de Lucile Saada Choquet hébergée chez Habemus papam Avec le compagnonnage de Café Congo Projet accueilli et soutenu dans le cadre du réseau REM – Résidences Européennes en Mouvement – une collaboration Balsamine, Grütli, Théâtre de Poche Avec le soutien de La Chaufferie – Acte 1, de La Bellone, Mons/Mars et du Théâtre Le Rideau Avec l'aide de La Fédération Wallonie-Bruxelles, service général de la Création artistique

Photo : Clio Garcia

EN – Strictly speaking, this is not a performance, but a device open to speech and conducive to listening. In *Jusque dans nos lits*, the artist welcomes – on a bed surrounded by translucent curtains – racialized people for a one-to-one discussion. Lucile Saada offers a time-space open to all, where everyone is empowered. Born in Djibouti, adopted by a white French family in the countryside and trained at Arts² (Mons) among others, Lucile Saada Choquet simultaneously asserts her decolonial position (bluntly questioning the place of racialized people in an overwhelmingly white institutional landscape) while avoiding the posture of anger through a radical dramaturgy of gentleness.

Voie, Voix, Vois

Gaël Santisteva

Antoine Leroy

Saaber Bachir

Qui suit qui ? Qui écoute qui ? Qui voit qui et quoi ? Dans *Voie, Voix, Vois*, le musicien Antoine Leroy, le performeur Gaël Santisteva et l'artiste pluridisciplinaire Saaber Bachir créent un dispositif visuel et sonore afin d'explorer – et déconstruire – ensemble les rapports de pouvoir et de légitimité.

À l'aide d'une colonne sound system, en détournant l'art de la ventriloquie, ils prennent le temps de s'écouter et d'essayer de se comprendre. Naît alors un dialogue absurde dans lequel la parole de celui qui porte un handicap se mêle à égalité à celle des autres protagonistes.

Entre performance, stand-up, théâtre, chorégraphie et broderie, le spectacle invite à jouer avec les formes et les diverses potentialités et à faire de la scène un espace de rencontre plus inclusif.

NL – Wie volgt wie? Wie luistert er naar wie? Wie ziet wie en wat? In *Voie, Voix, Vois* creëren muzikant Antoine Leroy, performer Gaël Santisteva en multidisciplinair kunstenaar Saaber Bachir een visueel en auditoestel om samen de verhoudingen van macht en legitimiteit te onderzoeken en te deconstrueren. Met behulp van een kolom met een geluidsinstallatie en de kunst van het buikspreek nemen ze de tijd om naar elkaar te luisteren en elkaar proberen te begrijpen. Het resultaat is een absurde dialoog waarin de woorden van de persoon met een beperking op gelijke voet worden vermengd met die van de andere protagonisten. De show, een mix van performance, stand-up, theater, choreografie en borduurwerk, is een uitnodiging om te spelen met vormen en verschillen en om van het podium een meer inclusieve ontmoetingsplaats te maken.

EN – Who is following whom? Who is listening to whom? Who sees whom and what? In *Voie, Voix, Vois*, musician Antoine Leroy, performer Gaël Santisteva and multidisciplinary artist Saaber Bachir create a visual and sound apparatus to explore – and deconstruct – together the relationships of power and legitimacy. Using a sound system column to revisit the art of ventriloquism, they take the time to listen to each other and try to understand each other. The result is an absurd dialogue in which the words of the one with the disability are mixed on an equal footing with those of the other protagonists. Somewhere between performance, stand-up, theatre, choreography and embroidery, the show invites us to play with shapes and differences and to turn the stage into a more inclusive meeting place.

Représentation Relax le 06.11.2024 à 19:30 → p.138



Création et interprétation Antoine Leroy, Gaël Santisteva, Saaber Bachir Conseils artistiques Lara Barsacq Costumes Maria de Larrañaga Administration et production Myriam Chekhemani Communication et diffusion Quentin Legrand – Rue Branly Production Gilbert & Stock Coproduction Théâtre des Doms Résidences de création Théâtre des Doms, Les Halles de Schaerbeek, La Maison Poème, La Maison de la création Voie, Voix, Vois a été réalisé en collaboration avec les Ateliers Indigo

Photo : B. Buchmann-Cotterot



Par grands vents Éléna Doratiotto Benoît Piret

Inspirés par la figure de Kaspar Hauser comme par des figures anciennes du théâtre grec, Éléna Doratiotto et Benoît Piret livrent une « fantaisie tragique » portée par des êtres dramatiques, fragiles et précaires.

Le plateau de théâtre, le terrain de jeu, se fait ici « tremblant ». Un terrain tremblant où l'on se joue de ce qui est difficile à dire, invisible ou impossible à représenter. Des êtres maladroits et sensibles s'y côtoient. Dans ce paysage (réel et fantasmé), la pierre est blanche, la mer proche et le soleil rude.

Ces êtres de la marge, brisés et obstinés, s'apparentent à un chœur de théâtre. Profitant de la présence d'une source d'eau potable, Ils entament, en complicité avec le public, une sorte de rituel dont la réalisation est semée d'embûches.

Alors que l'intuition d'une tragédie se ravive, les récits, la mémoire et la parole poétique sont convoqués pour la contrer.

Après *Des caravelles et des batailles*, Éléna Doratiotto et Benoît Piret poursuivent l'exploration d'une écriture de théâtre aiguisée et singulière avec le désir d'y approfondir la puissance évocatrice des mots et la liberté de jeu. Ils empruntent un chemin fracturé de risques, rythmés de joyeux étonnements.

NL — Het podium, de speelplaats, "beeft" hier. Een bevend terrein waar we spelen met wat moeilijk te zeggen, onzichtbaar of onmogelijk weer te geven is. Onhandige en gevoelige mensen wrijven er schouder aan schouder. In dit landschap (echt en gefantaseerd) is de steen wit, de zee dichtbij en de zon hard.

Deze mensen in de marge, gebroken en koppig, zijn als een theaterkoor. Profiterend van de aanwezigheid van een drinkwaterbron beginnen ze aan een soort ritueel, in medeplichtigheid met het publiek, waarvan de realisatie vol valkuilen zit.

Terwijl de intuïtie van tragedie opnieuw wordt opgeroepen, worden verhalen, herinneringen en poëzie opgeroepen om deze tegen te gaan.

Na *Des caravelles et des batailles* zetten Éléna Doratiotto en Benoît Piret hun verkenning van scherpe, eigenzinnige theaterteksten voort, met het verlangen om de suggestieve kracht van woorden en de vrijheid van spel te verdiepen. Ze bewandelen een pad vol risico's, onderbroken door vreugdevolle verrassingen.

EN — The stage, the play area, 'trembles' here. A trembling area where we play with what is difficult to put into words, what is barely visible or impossible to represent. Clumsy and sensitive figures come together. In this (real and fantasized) landscape, the stone is white, the sea close by, and the sun harsh.

These people on the margins, broken and stubborn, almost make up a theatrical chorus. Taking advantage of the presence of a source of drinking water, they embark on a sort of ritual, together with the audience, a ritual whose materialization is fraught with pitfalls.

As the intuition of tragedy is rekindled, stories, memory and poetry are summoned to counter it.

After *Des caravelles et des batailles*, Éléna Doratiotto and Benoît Piret are continuing their exploration of sharp, singular theatre writing in the hope of deepening the evocative power of words and the freedom of acting. They take a path fractured by risks, punctuated by joyous surprises.

Coprésentation Théâtre Les Tanneurs (dans le cadre d'ICI Bruxelles), Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Écriture et mise en scène Éléna Doratiotto, Benoît Piret Avec Éléna Doratiotto, Tom Geels, Fatou Hane, Bastien Montes, Benoît Piret, Marthe Wetzel Assistanat à la mise en scène Nicole Stankiewicz Collaboration à la dramaturgie Anne-Sophie Sterck Regards complices Conchita Paz, Jules Puibaraud Scénographie Matthieu Delcourt Costumes Claire Farah Création lumière et régie générale Philippe Orivel Régie plateau Clément Demaria Stagiaire assistanat et production Armelle Puzenat Production déléguée, diffusion et accompagnement Wirikuta ASBL – Aurélie Curti, Catherine Hance et Laetitia Noidé Une production de Wirikuta ASBL En coproduction avec Théâtre Les Tanneurs, Les Halles de Schaerbeek, Théâtre de Liège, Théâtre des Célestins – Lyon, Théâtre des 13 vents – CDN de Montpellier, Théâtre Joliette – Marseille, Théâtre Antoine Vitez – Ivry-sur-Seine, La Coop asbl ET Shelter prod Avec le soutien de Théâtre 71 – Malakoff scène nationale, WBI – Wallonie Bruxelles International, la Commission d'Aide aux Projets Théâtraux (CAPT) de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Chaufferie-Acte 1, Zoo théâtre, Taxshelter.be, ING ET Tax Shelter du gouvernement fédéral belge Création au Théâtre des Célestins, Théâtre de Lyon, du 17 au 20 octobre 2024

Photo : Rehaf Al Batniji

08 & 09.11.2024

Danse · fr (+ patois Dunkerquois) · 50' → Grande Salle

Beste cantate La Drache

Avec ses danseuses, la chorégraphe Juliette Chevalier plonge le public dans une fête des corps, des sons et des couleurs.

Pour sa première création, la compagnie La Drache célèbre les rites païens, le folklore, le pouvoir des corps costumés qui se cherchent, se rencontrent, se transforment. À partir du carnaval de Dunkerque et de l'imaginaire queer, les huit danseuses explorent le rôle subversif de la fête populaire et s'interrogent : comment imaginer ensemble un nouveau carnaval ? Comment en redessiner les contours et « faire carnaval » aujourd'hui ? Car si le carnaval touche de manière humaine, sociale, spirituelle et artistique le plus grand nombre, s'il offre un espace de liberté et d'irrévérence précieuse, il a aussi ses parts d'ombre. En réponse à ces dérives racistes et sexistes, *Beste cantate* nous entraîne dans une liesse physique et collective, réinvente les farandoles, les cercles, la bande, les rigodons (chahuts) du carnaval et se réapproprie la force positive de cet héritage historique et culturel.

NL — Voor haar eerste creatie viert La Drache heidense riten, folklore en de kracht van gekostumeerde lichamen die elkaar opzoeken, ontmoeten en transformeren. Uitgaande van het carnaval van Duinkerken en queer verbeelding onderzoeken de acht dansers*essen de subversieve rol van het volksfeest en stellen ze zichzelf de vraag: hoe kunnen we ons samen een nieuw soort carnaval inbeelden? Hoe kunnen we de contouren ervan herdefiniëren en vandaag 'carnaval vieren'? Hoewel carnaval een menselijke, sociale, spirituele en artistieke impact heeft op zoveel mensen als maar mogelijk is, en hoewel het een kostbare ruimte biedt voor vrijheid en oneerbiedigheid, heeft het ook zijn duistere kant. Als antwoord op de racistische en seksistische uitwassen neemt *Beste cantate* ons mee op een reis van fysieke en collectieve vreugde, waarbij de farandoles, kringen, bands en rigadon (paardenspelen) van carnaval opnieuw worden uitgevonden en de positieve kracht van dit historische en culturele erfgoed wordt teruggewonnen.

EN — For its first creation, the company La Drache is celebrating pagan rites, folklore and the power of costumed bodies as they seek each other out, meet and transform. Drawing on the Dunkirk carnival and queer imagination, the eight dancers explore the subversive role of the popular festival while asking themselves: How can we imagine a new carnival together? How can we redefine its contours and engage in carnivals today? Indeed, while carnivals have a wide-ranging human, social, spiritual and artistic impact on many people, and while they offer a space for freedom and precious irreverence, they also have a dark side. In response to the racist and sexist excesses of carnivals, *Beste cantate* takes us on a journey of physical and collective jubilation, reinventing the farandoles, rigaudons and other dances of carnival to reclaim the positive force of this historical and cultural heritage.

Avec Juan Cizmar, Lara Chanel, Léa Vinette/Camille Da Silva, Brenda Boote, Camille Meyer, Lison Grasz, Guilhem Rouillé, Nathan Bourdon Assistanat chorégraphie Camille Meyer Costumes Juliette Chevalier, Gaëlle Bridoux Musique Vernon Verdure (spectacle), Mondkobbold (after) Maquillage Morgane Vienne Lumière Sibi Cabello Production et diffusion Léo Maurice Production déléguée ASBL La Nuée, compagnie La Drache, Furlaa Coproductions Mars, Mons arts de la scène, Charleroi Danse, centre chorégraphique de la FWB, Fédération Wallonie-Bruxelles Soutiens Théâtre de l'Aventure, Le Delta - Espace Culturel Provincial, Ateliers Médicis, création en cours, Clichy-sous-Bois, Gymnase, CDCN de Roubaix, Théâtre de l'Oiseau Mouche, Le Grand Bleu - Scène conventionnée art, enfance et jeunesse, DRAC Hauts de France

Photos : Simon Dardenne



08 > 20.11.2024

Théâtre, stand-up · fr · 1h05 → Salle Jacques Huisman

Kheir Inch'Allah Yousra Dahry Mohamed Ouachen

C'est l'histoire d'une fille unique de parents marocains, dans les rues de Bruxelles, parmi ses « frères ».

Anderlechtoise, la trentaine, des racines marocaines, Yousra Dahry est aussi éducatrice spécialisée, animatrice radio, autrice-actrice de capsules vidéo, et pratique le slam. La tchatche et le terrain. Une plume et une présence. Ensuite, tout est affaire de rencontres – et d'envie – jusqu'à l'éclosion de ce premier solo de théâtre qui, au Rideau de Bruxelles d'abord, à Épiscène à Avignon ensuite, et sur bien d'autres plateaux, draine un public enthousiaste et divers, souvent neuf.

Seule-en-scène autobiographique de cette jeune femme marquée par le « syndrome de l'enfant unique », qui répond aux attentes en roulant des mécaniques, et obstinément se définit par le collectif. Une vie décortiquée, figurée, incarnée au fil d'une dramaturgie habile, se jouant des clichés. Une vie où la gouaille et la débrouille masquent les failles. La vraie vie, la vie d'une femme recomposée et questionnée avec panache, humour et sensibilité.

NL — Yousra Dahry, een dertigjarige inwonster van Anderlecht met Marokkaanse roots, is ook gespecialiseerd opvoedster, radiopresentatrice, videoclipschrijfster en -actrice en slamartieste. Radheid van tong en het terrein. Een pen en een aanwezigheid. Daarna is het allemaal een kwestie van ontmoetingen – en verlangen – tot dit eerste solospel geboren wordt. Eerst in Le Rideau, daarna in Épiscène in Avignon en op tal van andere podia trekt het een enthousiast en gevarieerd publiek, waaronder veel nieuwe bezoekers.

In deze one woman show wordt de autobiografie verteld van een jonge vrouw die getekend is door het "één-kind-syndroom", die inspeelt op verwachtingen door haar mouwen op te stropen en zichzelf koppig definieert via het collectief. Haar leven wordt ontleed, geportretteerd en belichaamd in een deskundige dramaturgie die met clichés speelt. Een leven waarin sluwheid en vindingrijkheid de foutjes maskeren. Het echte leven, opnieuw in elkaar gestoken en bevraagd met flair, humor en fijngevoeligheid.

EN — Yousra Dahry, from Anderlecht, is in her thirties and has Moroccan roots. She is also a specialist educator, a radio presenter, a writer-actor of video clips and a slam singer. Silver-tongued and streetwise. A pen and a presence. Beyond that, it all came down to a matter of meetings – and desire – for this first solo show to be born. First at Le Rideau, then at Épiscène in Avignon, and on many other stages, attracting an enthusiastic and diverse audience, many of them new spectators.

In this one-woman show, the autobiography of this young woman marked by the 'only-child syndrome', who responds to expectations by swaggering along and who stubbornly defines herself through the collective. A life dissected, portrayed and embodied in a skilful dramaturgy that makes light of clichés. A life whose shortcomings are made up for by sassiness and resourcefulness. A real life, reconstructed and questioned with panache, humour and sensitivity.

Texte Yousra Dahry Mise en scène et dramaturgie Mohamed Ouachen Avec Yousra Dahry Assistanat dramaturgie et production Samira Hmouda Regard dramaturgique Bwanga Pilipli Scénographie et costumes Selay Ovski, Rabia Id'Said Création lumière Tarek Lamrabti Régie générale Valentine Bibot Régie lumière Gauthier Minne ou Valentine Bibot Coproduction Le Rideau, Citylab Planofabriek Avec le soutien de la VGC et de Mestizo Arts Platform/ WIPCOOP Production déléguée, diffusion Le Rideau

Photo : Roman Laschov



il fallait
que je
parte à la
rencontre
de cette
Yousra

06 > 23.11.2024

Théâtre · fr · 1h30 → Studio

L'Avenir Nature II Magrit Coulon

Frappés par le mal de vivre, des individus échouent entre les murs d'une institution vieillissante : L'Avenir. Ce lieu accueille les existences fatiguées, les malheureuses, les dépressives, toustes cel̥ux qui se sont un jour arrêtés, qui ont rêvé de disparaître pour un temps. Là-bas, entre deux tasses de café servies par un intendant sans âge, on s'entraîne à suivre la marche du monde, à tenir le tempo, en intégrant les règles d'une sociabilité réussie.

Dans ce lieu à bout de souffle, cette fragile communauté de solitudes va tenter de réapprendre ce qui fait le métier de vivre. Formées à devenir les actrices de leur propre vie, à tenir leur rôle dans une société qui les épuise, un doute les taraude : jouer le jeu, certes, mais pourquoi ?

Après *HOME - Morceaux de nature en ruine* et *Toutes les villes détruites se ressemblent*, la compagnie Nature II propose, sous l'impulsion de Magrit Coulon, le dernier volet de sa trilogie des lieux communs. Entre polyphonie secrète et chorégraphie des corps fatigués, *L'Avenir* poursuit la recherche d'un théâtre de l'ordinaire : une écriture des corps et du détail, du temps qui passe et qui ne passe pas, une attention portée à la vie banale, drôle et triste à la fois.

NL — Getroffen door de levenskwalen belanden sommige mensen binnen de muren van een verouderende instelling: L'Avenir. Het is een plek voor de vermoeiden, de ongelukkigen, de depressieven, al diegenen die op een dag gestopt zijn, die ervan gedroomd hebben om een tijdje te verdwijnen. Daar, tussen twee kopjes koffie geserveerd door een leeftijdloze steward, oefenen mensen in het bijhouden van de wereld, in het vasthouden van het tempo, door de regels van succesvolle sociabiliteit te integreren. Op deze plek die haar laatste adem uitblaast, probeert deze fragiele gemeenschap van eenzamen opnieuw te leren wat het betekent om te leven. Getraind om de hoofdrolspelers*elsters van hun eigen leven te worden, om hun rol te spelen in een maatschappij die hen uitput, worden ze geplaagd door twijfels: het spel spelen, ja, maar waarom?

Na *HOME - Morceaux de nature en ruine* en *Toutes les villes détruites se ressemblent* presenteert het gezelschap Nature II onder impuls van Magrit Coulon het laatste deel van haar trilogie van gemeenschappelijke plaatsen. Tussen geheime polyfonie en de choreografie van vermoeide lichamen zet *L'Avenir* de zoektocht naar een theater van het alledaagse voort: een schrijven van lichamen en details, van tijd die voorbijgaat en niet voorbijgaat, een aandacht voor het leven dat tegelijkertijd banaal, komisch en triest is.

EN — Stricken with *mal de vivre*, a number of individuals end up within the walls of an ageing institution, L'Avenir. It welcomes the weary, the miserable, the depressed, all those who, one day, gave up, dreamed of disappearing for a while. At *L'Avenir*, between two cups of coffee served by an ageless steward, these people train to keep up with the world, to maintain the tempo, by integrating the rules of successful sociability. In this breathless place, this fragile community of lonely souls tries to relearn what it takes to engage in the business of life. Trained to become the protagonists of their own lives, to play their part in a society that wears them down, they are plagued by doubt: play the game, yes, but why?

After *HOME: Morceaux de nature en ruine* and *Toutes les villes détruites se ressemblent*, the Nature II company, under the impetus of Magrit Coulon, presents the final part of its trilogy of common places. Somewhere between secret polyphony and a choreography for tired bodies, *L'Avenir* continues the search for a theatre of the ordinary: writing focused on bodies and detail, the time that passes and the time that doesn't, attention paid to everyday life, which is both funny and sad at the same time.

Première mondiale
Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec Raphaëlle Corbisier, Emmanuelle Gilles-Rousseau, Romain Pigneul, Jules Pulbraud, Claire Rappin Mise en scène Magrit Coulon Écriture et dramaturgie Bogdan Kikena Scénographie Justine Bougerol Création sonore Olmo Missaglia Création lumière Manon Vergotte Costumes Solène Valentin Dramaturgie Stéphane Olivier Travail vocal et rythmique Lucile Charnier Regard chorégraphique Natacha Nicora Construction décor et confection costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles Un spectacle de Nature II Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles Coproduction Théâtre de Liège, Comédie de Genève, La Maison de la Culture de Tournai, Théâtre de Lorient, MC93 - Scène nationale de Seine-Saint-Denis à Bobigny, Théâtre Antoine Vitez - Scène d'Ivry, La Coop asbl, Shelter Prod Avec l'aide de La Fédération Wallonie- Bruxelles, Service Général de la Création Artistique - Direction du Théâtre Avec le soutien du CENTQUATRE-Paris, Centre Culturel d'Uccle, MoDul, La Belfone, Le Corridor, le Bocal, et de Taxshelter.be, ING et du Taxshelter du gouvernement fédéral belge

Image : Tim Eitel, Ausflug (Jaunt), 2003 courtesy Galerie EIGEN + ART Leipzig / Berlin und The Pace Gallery, SABAM Belgium, 2023



Est-ce
qu'il reste
du café ?
Et pourquoi
les volcans
se sont-ils
endormis ?



CommonLAB

Sur trois ans, de février 2023 à décembre 2025, le projet européen *Common Stories* part à la rencontre d'autres récits et pratiques artistiques, souvent invisibilisés, tout en menant une réflexion sur le développement de cadres plus propices à l'accueil et à l'écoute des voix et des perspectives différentes dans les institutions culturelles.

C'est dans le cadre de ce projet que s'inscrit *CommonLAB*, laboratoire itinérant qui rassemble chaque année des artistes émergents des arts du spectacle vivant dont les parcours ou champs d'exploration réarticulent les questions de diversité. Ce laboratoire se déploie autour de huit semaines de résidence dans trois lieux en Europe et une résidence en partenariat avec une organisation basée en Afrique, chaque année différente, à la rencontre de contextes de travail extra-européens.

Cette année, ce sont neuf artistes, sélectionnés sur projet parmi plus de 200 candidatures, qui sont invités à imaginer ensemble les récits qui seront demain sur les scènes. Ils sont en résidence du 28 octobre au 10 novembre 2024 au Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Avildseen Bheekhoo

Artiste multidisciplinaire mauricien, basé à Metz

Diego Braga

Metteuse en scène, cinéaste, et auteure luso-brésilienne trans et non-binaire, basée à Lisbonne

Nadim Bahsoun

Danseur, chorégraphe, activiste queer libanais, basé entre Paris et Bruxelles

Azani V. Ebengou

Actrice, autrice, metteuse en scène, basée à Marseille

Lucía García Pullés

Danseuse, chorégraphe, actrice, autrice originaire de Buenos Aires, basée à Paris

Jin Xuan Mao

Acteur, auteur, performeur, activiste queer, basé à Paris

Inés Sybille Vooduness

Danseuse, chorégraphe née à Barcelone, basée à Lisbonne

Pankaj Tiwari

Artiste multidisciplinaire indien, basé à Amsterdam

Agathe Yamina Meziani

Performeuse, dramaturge belgo-kabylo-grecque, basée à Bruxelles

NL — Gedurende een periode van drie jaar, van februari 2023 tot december 2025, zal het Europese project *Common Stories* op zoek gaan naar andere, vaak onzichtbare verhalen en praktijken, en tegelijkertijd reflecteren over de ontwikkeling van structuren die gunstig zijn voor het verwelkomen van en luisteren naar verschillende stemmen en perspectieven.

CommonLAB is een reizend laboratorium dat elk jaar opkomende artiesten uit de podiumkunsten samenbrengt wiens carrière of onderzoeksgebied raakvlakken heeft met diversiteitskwesties. Het laboratorium is gebaseerd op een acht weken durende residentie op drie locaties in Europa en een residentie in samenwerking met een organisatie in Afrika. Elk jaar wordt een andere residentie georganiseerd om de werkcontext buiten Europa te verkennen. Dit jaar zijn negen kunstenaars*ressen, geselecteerd uit meer dan 200 aanvragen, uitgenodigd om gezamenlijk de verhalen die morgen op onze podia te zien zullen zijn in te beelden. Ze zullen van 28 oktober tot 10 november 2024 in residentie zijn in het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

EN — Over three years, from February 2023 to December 2025, the European project *Common Stories* will set out to discover other, often invisible stories and practices, while reflecting on the development of frameworks that are more conducive to welcoming and listening to different voices and perspectives.

Every year, *CommonLAB*, a travelling laboratory, brings together emerging artists from the performing arts who are addressing the dynamic notions of identity and diversity in a changing European society, at both a professional and personal level. During eight weeks, the laboratory will take place in three venues in Europe and will include a residency in partnership with an art organization based in Africa, different every year, in order to explore working contexts outside Europe. This year, nine artists, selected from over 200 applications, have been invited to imagine together the stories that will be on our stages tomorrow. The artists will be hosted at the Théâtre National Wallonie-Bruxelles from 28 October to 10 November 2024.





21 > 23.11.2024
Théâtre · fr, surtitrage en · 2h55 → Grande salle

Après la répétition / Persona Ingmar Bergman Ivo van Hove

C'est la deuxième fois qu'Ivo van Hove fait valser ensemble *Après la répétition* et *Persona*. Après une production néerlandophone qui avait déjà révélé les contrastes et les concordan-ces de ces deux pièces typiquement bergmaniennes, il y revient en français avec une distribution de haut niveau. Emmanuelle Bercot, Charles Berling, Justine Bachelet et Mama Prassinou se donnent la réplique et engagent fermement leurs corps dans le spectacle en deux temps.

Deux visions du théâtre (et de l'art) s'y percutent. *Après la répétition* raconte l'histoire d'un homme chevillé à la salle de répétition, pour qui le théâtre est tout simplement synonyme de vie. À l'inverse, *Persona* met en scène une actrice qui a perdu pied dans la vie, ayant trop sacrifié au théâtre.

Lui parle beaucoup. Elle ne dit quasi-rien. La mise en scène d'Ivo van Hove déploie ainsi finement les nuances du rapport à soi et à l'art, orchestrant le choc entre un théâtre de dialogues et un théâtre performatif. Verbe saillant et corps éloquentes composent un diptyque où la parole finement dressée précède et se conjugue à une physicalité puissante.

NL — Het is de tweede keer dat Ivo van Hove *Après la répétition* en *Persona* samenbrengt. Na een Nederlandstalige productie die al de contrasten en raakvlakken tussen deze twee typisch Bergmaniaanse stukken blootlegde, keert hij terug in het Frans met een topcast. Emmanuelle Bercot, Charles Berling, Justine Bachelet en Mama Prassinou nemen de rol op zich en geven zich vastberaden over aan deze tweedelige productie.

Twee visies op theater (en kunst) botsen. *Après la répétition* vertelt het verhaal van een man die opgesloten zit in de repetitieruimte en voor wie het theater simpelweg synoniem is voor het leven. *Persona* vertelt daarentegen het verhaal van een actrice die haar houvast in het leven kwijjt is, doordat ze te veel heeft opgeofferd aan het theater.

Hij praat veel. Zij zegt bijna niets. In de regie van Ivo van Hove worden de nuances van de relatie tussen het zelf en de kunst nauwkeurig ingezet en wordt de botsing tussen een theater van de dialoog en een theater van de performance georkestreerd. Het slaande woord en het welbespraakte lichaam vormen een tweeluik waarin het verfiende woord voorafgaat aan en gecombineerd wordt met krachtige lichamelijkeheid.

EN — This is the second time that Ivo van Hove is bringing together *Après la répétition* and *Persona*. After a Dutch-language production that already revealed the contrasts and similarities between these two typically Bergmanian plays, he returns to them in French with a leading cast. Emmanuelle Bercot, Charles Berling, Justine Bachelet and Mama Prassinou will firmly commit their bodies as they take to the stage in this two-part production.

Two visions of theatre (and art) collide. *Après la répétition* tells the story of a man who can't tear himself away from the rehearsal room, a man for whom the theatre is quite simply synonymous with life. *Persona*, on the other hand, is about an actress who has lost her footing in life, having sacrificed too much to the theatre.

He talks a lot. She says almost nothing. Ivo van Hove's staging carefully explores the nuances of the relationship between self and art, orchestrating the clash between dialogue-based and performance-based theatre. A powerful text and eloquent bodies make up a diptych in which finely articulated words precede and combine with robust physicality.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Texte Ingmar Bergman Mise en scène Ivo van Hove Avec Emmanuelle Bercot, Charles Berling, Justine Bachelet, Mama Prassinou Avec la voix de Isabelle Huppert Dramaturgie Peter van Kraaij Traduction Daniel Loayza Scénographie et lumières Jan Versweyveld Conception sonore Roeland Fernhout Costumes An D'Huys Assistanat mise en scène Matthieu Dandreaux Assistanat lumières Dennis van Scheppingen Assistanat décors et scénographie Bart Van Merode Assistanat costume Anna Gillis, Sandrine Rozier Direction Technique Nicolas Minssen Direction Technique Adjointe Matthieu Bordes Régie générale William Guez Régie lumière Cathy Gracia Régie plateau Félix Page Régie son Samuel Pionnier Régie vidéo Pierre Vidry Accessoire Sébastien Grange Habillage Lucie Lizen Maquillage Marine Plette Coiffure Fanta Kadiakhe Production Cité européenne du théâtre, Domaine d'O, Montpellier Coproduction Théâtre de la Ville Paris, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Internationaal Theater Amsterdam, GRRRANIT - Scène Nationale de Belfort, La Filature - Scène Nationale de Mulhouse, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Châteaueuallon-Liberté - Scène Nationale, Le Volcan - Scène Nationale du Havre, Points communs - Nouvelle Scène Nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise Les œuvres théâtrales d'Ingmar Bergman sont représentées dans les pays de langue française par l'agence DRAMA - Suzanne SARQUIER www.dramaparis.com en accord avec la Fondation Bergman www.ingmarbergman.se et l'Agence Josef Weinberger Limited à Londres

Photos: Vincent Berenger - Châteaueuallon-Liberté, Scène Nationale



Cinéma Palace Persona Ingmar Bergman

09.12.2024

Une actrice, frappée de mutisme, se repose en compagnie de son infirmière. Entre les deux femmes se développe une étrange relation qui va jusqu'à remettre en cause l'identité de chacune.

Au fil de la saison, le Cinema Palace invite à (re)découvrir sur grand écran des films qui font écho à la programmation.

En collaboration avec La Pointe.

→ www.cinema-palace.be

NL – Een doofstomme actrice rust uit bij haar verpleegster. Er ontstaat een vreemde relatie tussen de twee vrouwen die zo ver gaat dat de identiteit van beide vrouwen in twijfel wordt getrokken.

Gedurende het hele seizoen nodigt cinema Palace uit om de films op het grote scherm te (her)ontdekken die resoneren met het programma. In samenwerking met La Pointe.

EN – A mute actress rests with her nurse. A strange relationship takes shape between the two women that goes so far as to call into question each woman's identity.

Throughout the season, the Palace cinema invites you to (re)discover films on the big screen that echo the programme. In collaboration with La Pointe.



27.11 > 07.12.2024

Théâtre, cabaret · fr · 1h20 → Grande salle

Les Gros patinent bien

Cabaret de carton

Olivier Martin-Salvan

Pierre Guillois

Après avoir présenté *Péplum médiéval* la saison passée, Olivier Martin-Salvan revient au Théâtre National. Avec Pierre Guillois, ils entraînent le public dans une odyssée théâtrale aussi drôle qu'absurde.

L'un, généreux, est calé sur une caisse en carton posée au milieu du plateau. De cette caisse, il ne bougera pas. Dans un anglais imaginaire, il retrace l'épopée rocambolesque d'un homme – son ancêtre ? – maudit il y a des siècles par une sirène dans un fjord des Îles Féroé. L'autre, malingre en maillot de bain, déploie – à côté, autour, au-dessus – des trésors d'inventivité pour illustrer les étapes de l'incroyable voyage de cet antihéros à travers les époques et l'Europe. La caisse devient vélo, moto, avion ; les acteurs activent les ressorts comiques du slapstick, du mime et du clown. Au sein d'une scénographie dépareillée, le tandem improbable entraîne les spectateur·ices dans une fable à la fois tendre et burlesque qui rend hommage au théâtre artisanal. Foncièrement populaire et ludique, leur cabaret de carton donne à voir la force et la magie de cet art éphémère, et sa poétique fragilité.

Représentation Relax le 01.12.2024 à 15:00 → p.138

Coprésentation Les Halles de Schaerbeek (dans le cadre du Festival HP24), Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Un spectacle de Olivier Martin-Salvan, Pierre Guillois Avec Olivier Martin-Salvan en alternance avec Jonathan Pinto-Rocha, Pierre Bénézit, Marc Riso et Pierre Guillois en alternance avec Grégoire Lagrange, Edouard Penaud et Félix Villemur-Ponselle Direction technique Colin Plancher Ingénierie carton Charlotte Rodière Accessoiriste Emilie Poitiaux Création sonore Loïc Le Cadre Conseil costumes Coco Petitpierre Assistante de tournée Thylda Barès Régie générale Colin Plancher en alternance avec Jérôme Pérez, Cyril Chardonnet, Coline Senée et Grégoire Plancher Régie plateau Emilie Poitiaux en alternance avec Elvire Tapie, Lorraine Kerlo Aurégan, Coline Senée, Eve Esquenet et Cécile Jaillard Administration – Production Sophie Perret, Fanny Landemaine, Margaux du Pontavice et Louise Devinck Diffusion internationale Christelle Fleury Diffusion Séverine André-Liebaut – Séverine Diffusion Communication Arne-Catherine Minssen – ACFM Les Composantes Production Compagnie Le Fil du Grand Réseau Coproductions KIM'Aime Me Suive, Le Quartz – Scène nationale de Brest, Carré du Rond-Point, Le Quai – CDN Angers Pays de la Loire, Tsen Productions, CDN de Normandie – Rouen, Le Moulin du Roc, Scène nationale à Niort, Comédie de Picardie, CPPC – Théâtre l'Aire Libre Soutiens Fonds SACD Humour/One Man Show, La Région Bretagne, Le Centquatre – Paris, Théâtre Sénart, Scène nationale Remerciements Théâtre des Bouffes du Nord, Espace Carpeaux – Courbevoie, Théâtre des Quartiers d'Ivry – CDN du Val-de-Marne, Malakoff scène nationale La Compagnie Le Fil du Grand Réseau est conventionnée par le Ministère de la Culture – DRAC de Bretagne

Photos: Fabienne Rappeneau



FJORD

SAPIN



ORQUE

CABANE
À DÉCOUVRIR

APRÈS
DE COMBAT
CHARRNE





06 & 07.12.2024

Performance, danse, théâtre · en, surtitrage fr, en · 1h30 → Salle Jacques Huisman

The Dan Daw Show

Dan Daw Creative Projects

Pièce autobiographique musclée et kinky sur la renaissance d'un corps à travers l'intimité et la soumission contrôlée, *The Dan Daw Show* transcende la douleur et la violence par un corps-à-corps sexy et déroutant.

Dans une démarche de reconstruction de sa relation à son corps porteur de handicap, Dan Daw fait un pied-de-nez à la honte avec laquelle il a grandi. Ce corps pourtant agile, grâce auquel il récolte aujourd'hui les applaudissements d'un public exigeant de danse contemporaine, a été tour à tour observé avec suspicion ou jugé tout juste bon à être « réparé » par le corps médical. *The Dan Daw Show* s'élève au-dessus de ces perceptions pour célébrer joyeusement un corps hors-norme et puissant.

Avec son complice Christopher Owen et dans une mise en scène de Mark Maughan, Dan Daw s'approprie les codes de la sexualité kink – articulée autour de la relation dominant / dominé – pour exposer le corps que la soumission à l'autre rend enfin pleinement émancipé. Dans le contexte de consentement et de communication attentive qui caractérise les pratiques BDSM, ce qui peut sembler douloureux ou violent à l'œil extérieur est plutôt ressenti comme une explosion joyeuse et libératrice par celui qui le pratique. Dans ce spectacle volontairement impudique, Dan Daw renverse aussi la dynamique du pouvoir entre lui et un public majoritairement non porteuses de handicap.

Le corps de Dan Daw exulte dans une connexion hors-norme avec son partenaire dominant. Son armure se fissure dans un mouvement irrésistible. Et la honte se tait à tout jamais.

NL – In een poging om zijn relatie met zijn gehandicapte lichaam te herstellen, haalt Dan Daw zijn neus op voor de schaamte waarmee hij opgroeide. Dit lenige lichaam, dankzij welke hij nu wordt toegejuicht door een veeleisend hedendaags danspubliek, werd door zijn omgeving met argwaan bekeken of door de medische wereld alleen geschikt bevonden voor reparatie.

The Dan Daw Show ontstaat uit deze percepties en viert met vreugde een lichaam dat zowel niet normatief als sterk is. Met zijn partner Christopher Owen en geregisseerd door Mark Maughan eigent Dan Daw zich de codes van kink toe – gebaseerd op de dominerende / gedomineerde relatie – om een lichaam te onthullen dat uiteindelijk volledig geëmancipeerd is door de onderwerping aan de ander. In de context van toestemming en aandachtige communicatie die kenmerkend is voor BDSM-praktijken, wordt wat voor het oog pijnlijk of gewelddadig lijkt, door de beoefenaar ervaren als een vreugdevolle en bevrijdende explosie. In deze bewust onbescheiden show keert Dan Daw ook de machtsdynamiek om tussen hemzelf en een grotendeels niet-gehandicapte publiek.

Dan Daw's lichaam verheugt zich in een niet-normatieve verbinding met zijn dominante partner. Zijn harnas scheurt in een onstuitbare beweging. En schaamte wordt definitief tot zwijgen gebracht.

EN – In an attempt to rebuild his relationship with his disabled body, Dan Daw thumbs his nose at the shame with which he grew up. This agile body, which has earned him the acclaim of a demanding contemporary dance audience, has been viewed with suspicion by those around him and judged fit only for repair by the medical profession. *The Dan Daw Show* rises above these perceptions to celebrate joyously a body that is both out of the ordinary and powerful.

With his partner Christopher Owen and directed by Mark Maughan, Dan Daw appropriates the codes of kink sexuality – based on dominant / submissive relations – in an attempt to expose a body that is finally fully emancipated through submission to the other. In the context of consent and attentive communication that characterizes BDSM practices, what may seem painful or violent to the outside eye is instead experienced as a joyous and liberating explosion by those involved. In this deliberately raw show, Dan Daw also reverses the power dynamic between himself and a largely non-disabled audience.

Dan Daw's body exults in an extraordinary connection with his dominant partner. His armour cracks in an irrepressible movement. And shame is silenced forever.

Coréalisation Les Halles de Schaerbeek (dans le cadre du Festival HP24), Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Mise en scène Mark Maughan Par et avec Dan Daw, Christopher Owen Direction artistique Dan Daw Direction Mark Maughan Mouvement et direction des répétitions Sarah Blanc Conception Emma Bailey Création lumières Nao Nagai Composition et conception sonore Guy Connelly Dramaturgie Brian Lobel Soutien artistique Dr Kate Marsh Assistanat à la mise en scène Thyra Abrahams Production et régie plateau Proud Directeur exécutif Liz Counsell Coordination accès Zed Lightheart Avec le soutien de financement public de Arts Council England par le biais de subventions de projet, co-commissionné en 2019/20 par Sadler's Wells, Arts House Melbourne, DanceHub Birmingham, The Lowry, Déda, Cambridge Junction, DanceXchange & Dance4 Avec le soutien de Shoreditch Town Hall, Candoco Dance Company et I'm Here, Where Are You? Festival Recherche soutenue par Jerwood Choreographic Research Project II Remerciements Invincible Rubber, Katie Vine and Tsubi Du, Phil Hargreaves

Photos: Hugo Glendinning

Lundis en coulisse

Ce qui donne corps Jorge León

02.12.2024 · 14:00 → Salle Jacques Huisman

Dans le cadre des *Lundis en coulisse*, l'auteur, metteur en scène et cinéaste Jorge León met en lumière sans hiérarchie ni division la richesse des écritures, celles qui ne sont pas d'emblée « scéniques ». C'est ainsi que la rencontre publique *Ce qui donne corps* voit le jour à partir d'une idée originale de l'artiste et de l'équipe du Théâtre National: choisir trois textes, entre littérature, cinéma et sciences humaines et sociales; donner deux textes à lire et danser à la lumière du jour dans le Théâtre par des étudiants en écoles d'art et un texte à lire sur le vif aux spectateurices. L'occasion pour le public de découvrir les matériaux-sources qui suscitent l'intérêt et la curiosité des artistes et qui proposent de retravailler autrement les pratiques artistiques et le dispositif scénique.

Partenariat Bachelier en danse: Interprétation / ARTS², en partenariat avec la Haute École provinciale Condorcet, ENSAV La Cambre, l'INSAS et Charleroi Danse; Master Danse et pratiques chorégraphiques / INSAS, ENSAV La Cambre et Charleroi Danse en partenariat avec l'ULB et le Conservatoire royal de Bruxelles; Master Interprétation et pratique de la scène / Conservatoire royal de Bruxelles; Les Lundis en coulisse

Une initiative de Silvia Berutti-Ronelt en coproduction avec le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, ARTS² – École Supérieure des Arts, le KVS, le Royal Festival de Spa, Le Rideau, La Roseraie, la SACD, le Théâtre La montagne magique, le Théâtre des Martyrs, le Théâtre Varia, Le Vilar, le Centre d'études théâtrales de l'UCLouvain et l'Institut des Arts de Diffusion – IAD en partenariat avec le Centre des Écritures Dramatiques Wallonie-Bruxelles, Aires Libres, Mars – Mons arts de la scène et l'INSAS.



Brûler
Jorge León
Simone Aughterlony
Claron McFadden
Rokia Bamba
12 > 15.09.2024

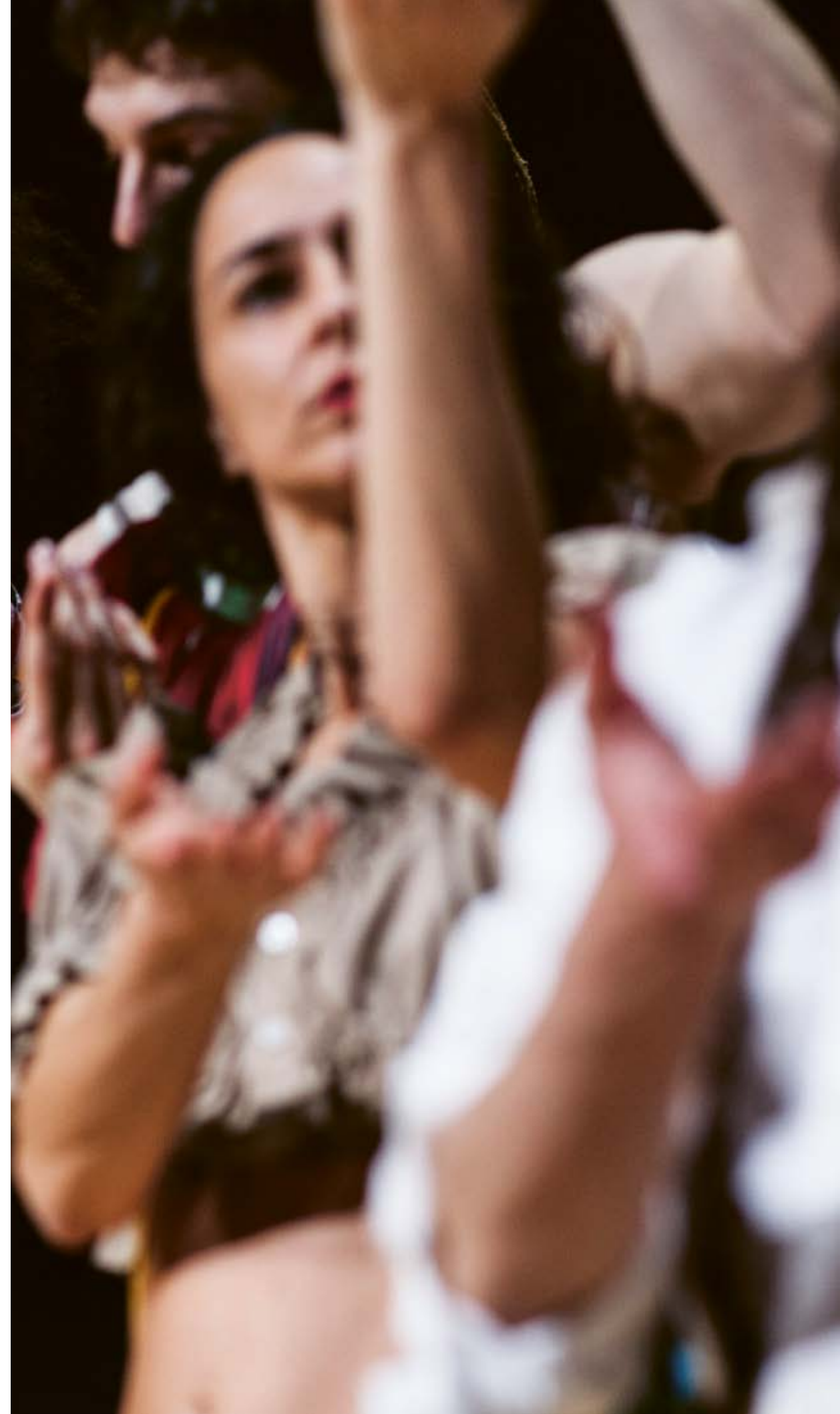
Jorge León crée pour l'Australopithecus Lucy la pièce déambulatoire *Brûler*. Où le temps, les espaces et les corps se touchent, indifférents aux frontières et délimitations. L'occasion d'inviter l'artiste à être le passeur sensible des *Lundis en coulisse*.

→ p.28

NL — Om het seizoen in Les Halles de Schaerbeek te openen, creëerde Jorge León een ambulant stuk genaamd *Brûler* voor de australopithecus Lucy. Waar tijd, ruimte en lichamen elkaar raken, onverschillig voor grenzen en begrenzingen. In het kader van de reeks *Lundis en coulisse*, brengt auteur, regisseur en filmmaker Jorge León, zonder hiërarchie of verdeling, de rijkdom van teksten onder de aandacht die niet meteen 'toneelachtig' zijn.

Zo ontstond de publieke bijeenkomst *Ce qui donne corps*, gebaseerd op een origineel idee van de kunstenaar en het team van Théâtre National: drie teksten kiezen, ergens tussen literatuur, film en mens- en maatschappijwetenschappen in; twee teksten geven aan studenten* kunstacademies om te lezen en te dansen in het daglicht van het theater, en één tekst wordt live voorgelezen aan het publiek. Het is een kans voor het publiek om het bronmateriaal te ontdekken dat de interesse en nieuwsgierigheid van de kunstenaars* ressen heeft gewekt, en om artistieke praktijken en het podium op nieuwe manieren te herwerken.

EN — To open the season at Les Halles de Schaerbeek, Jorge León has created the ambulatory play *Brûler* for Lucy the Australopithecus. A play where time, spaces and bodies touch, indifferent to borders and boundaries. As part of the *Lundis en coulisse* series, author, director and filmmaker Jorge León will highlight, without hierarchy or division, the richness to be found in writings that weren't directly intended 'for the stage'. Based on an original idea by the artist and the team of the Théâtre National, this is the idea underlying the public meeting *Ce qui donne corps*: choose three texts from among literature, cinema and the human and social sciences; give two texts to art school students to read and dance in the light of day in the Theatre, and one text to be read live to the audience. An opportunity for the audience to discover the source materials that have aroused the interest and curiosity of the artists and that seek to tackle artistic practices and the stage in new ways.







Coréalisation Kaaitheater, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec New Kyd, Frances Chiaverini, Vânia Doutel Vaz, Maria Ferreira Silva, Rob Fordeyn, Challenge Gumbodete, Trajal Harrell, Thibault Lac, Christopher Matthews, Nasheeka Nedsreal, Perle Palombe, Stephen Thompson, Songhay Toldon, Ondrej Vidlar Mise en scène, chorégraphie, co-scénographie et costumes Trajal Harrell Co-scénographie Nadja Sofie Elier Musique Trajal Harrell / Asma Maroof Musique originale complémentaire Felix Casar, Trajal Harrell Lumière Stéfane Perraud Dramaturgie Katinka Deekke, Miriam Ibrahim Développement des publics Mathis Neuhaus Tournée, relations internationales et production Björn Pätz / ART HAPPENS Assistanat mise en scène Camille Charlotte Roduit Assistanat scénographie Eva Lillian Wagner Assistanat costumes Mona Eglsöer / Monika Annabel Zimmer Stagiaire production Maimuna Barry Régie plateau Aleksandar Sascha Dinevski Production de Schauspielhaus Zürich avec Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble En coproduction avec Festival d'Avignon, Holland Festival, Singapore International Festival of Arts, Berliner Festspiele, La Villette, Festival D'Automne à Paris, Comédie de Genève, La Bâtie-Festival de Genève, La Comédie de Clermont-Ferrand scène nationale, TANDÈM – Scène Nationale, December Dance – Concertgebouw and Cultuurcentrum Brugge Soutenu par Trajal Harrell Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble Fan Club

Photos: Schauspielhaus Zürich, The Romeo © Orpheas Emirzas



12 & 13.12.2024

Danse · 1h15 → Grande Salle

The Romeo

Trajal Harrell

Schauspielhaus Zürich

Dance Ensemble

Directeur artistique du Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble, le chorégraphe et performeur américain déploie une danse mythique qui tire son nom de la figure du jeune héros shakespearien dans un chœur de singularités.

Familier des scènes belges, Trajal Harrell nous revient avec une pièce ambitieuse, présentée entre autres dans la Cour d'honneur du Palais des papes d'Avignon. Dans un décor de parois ajourées évoquant l'Italie médiévale, les interprètes commencent par se présenter au naturel : un nom, une caractéristique personnelle. Les personnes avant le personnage.

Car bientôt ces corps distincts – de genres, physionomies, origines multiples – feront corps commun, chœur et foule, creuset d'identités mêlées. C'est ainsi que Harrell dissèque, démultiplie, diffracte Roméo. LE Roméo, emblème littéraire et théâtral. Le jeune amant en quête d'absolu que cet article définit ouvre, paradoxalement, à l'universel.

En musique et en mouvements, le créateur joue des mixages : du voguing au butô, de l'esthétique du catwalk à l'inspiration queer et noire. En résulte un défilé délié, une danse ancestrale et d'aujourd'hui, irriguée de culture populaire, empreinte de naturel et de sophistication.

Trajal Harrell a reçu le Lion d'argent de la Biennale de Venise en 2024.

NL – Trajal Harrell, een bekende figuur op het Belgische podium, keert terug met een ambitieus stuk dat onder andere op de erekoer van het Pausenpaleis in Avignon wordt gepresenteerd. Tegen een achtergrond van geperforeerde muren die doen denken aan middeleeuws Italië, presenteren de performers zich eerst in hun natuurlijke staat: een naam, een persoonlijk kenmerk. Mensen vóór personages.

Al snel zullen deze verschillende lichamen – met hun vele genders, fysionomieën en origines – een gemeenschappelijk lichaam worden, een koor en een menigte, een smeltkroes van gemengde identiteiten. Dit is hoe Harrell Romeo ontleedt, vermenigvuldigt en diffracteert. DE Romeo, literair en theateraal embleem. De jonge minnaar op zoek naar het absolute dat dit bepaalde lidwoord paradoxaal genoeg opent naar het universele.

In muziek en beweging speelt de maker met mixen: van voguing tot butô, van catwalk-esthetiek tot queer en zwarte inspiratie. Het resultaat is een overzichtelijke modeshow, een dans die zowel voorouderlijk als hedendaags is, doordrenkt met populaire cultuur en doordrongen van naturel en verfijning.

EN – Trajal Harrell, a familiar face on the Belgian stage, returns with an ambitious piece, presented in the main courtyard of the Palace of the Popes in Avignon, among other venues. Set against a backdrop of perforated walls reminiscent of medieval Italy, the performers begin by presenting themselves in their natural state: A name, a personal characteristic. People before characters.

Soon, these distinct bodies – with their multiple genders, physiognomies and origins – will form a common body, a chorus and a crowd, a melting pot of mixed identities. This is how Harrell dissects, multiplies and diffracts Romeo. The Romeo, literary and theatrical emblem. The young lover in search of the absolute that this definite article paradoxically opens up to the universal.

In music and movement, the creator plays with mixes: from voguing to butoh, from catwalk aesthetics to queer and black inspiration. The result is a loose parade, a dance that is at once ancestral and contemporary, infused with popular culture and imbued with naturalness and sophistication.



26 > 30.12.2024
Festival jeune public

Festival Noël au théâtre

Un bouillonnement d'émotions au cœur de l'hiver.

Pour sa 42^e édition, le *Festival Noël au théâtre* prend ses quartiers en région bruxelloise du 26 au 30 décembre 2024, grâce à la complicité d'une dizaine de théâtres et lieux culturels, et s'invite pour deux jours au Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Festival de théâtre et de danse jeune public où les enfants, les adolescents, les parents et les grands-parents peuvent (re)découvrir l'art vivant. Danse, marionnettes, texte, théâtre d'objet, sans-parole ou d'ombres, la programmation pour cette édition réserve encore son lot de surprises et d'émotions. Pour se réchauffer au cœur de l'hiver et découvrir des propositions originales, créatives et audacieuses. Pour tous les goûts et tous les âges.

→ Programmation complète dès octobre 2024
www.festivalnoelautheatre.be

CIEJ
CHAMBRE
DES THÉÂTRES
POUR L'ENFANCE
ET LA JEUNESSE

NL – Voor zijn 42^e editie vestigt het *Festival Noël au théâtre* zich van 26 tot 30 december 2024 in het Brusselse Gewest, dankzij de medewerking van een twaalfstal theaters en culturele centra, en trekt twee dagen lang naar het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Een theater- en dansfestival voor een jong publiek, waar kinderen, tieners, ouders en grootouders de podiumkunsten kunnen ontdekken (of herontdekken). Met dans, poppenspel, tekst, objecttheater, woordloos theater en schaduwspel heeft het programma dit jaar heel wat verrassingen en opwindend in petto. Een kans om op te warmen in het hol van de winter en originele, creatieve en gedurfde voorstellingen te ontdekken. Voor alle smaken en alle leeftijden.

EN – For its 42nd edition, *Festival Noël au théâtre* will be taking up residence in the Brussels region from 26 to 30 December 2024 thanks to the support of a dozen theatres and cultural venues. The festival will be at the Théâtre National Wallonie-Bruxelles for two days.

A theatre and dance festival for young audiences where children, teenagers, parents and grandparents can discover (or rediscover) the performing arts. With dance, puppetry, text, object theatre, spoken word and shadow play, this year's programme will be full of surprises and emotion. A chance to warm up in the dead of winter and discover some original, creative and daring shows. For all tastes and all ages.

09 > 18.01.2025

Théâtre · fr · 1h45 → Studio

Rage

Emilienne Flagothier

Émilienne Flagothier et son équipe complice orchestrent une réponse cathartique aux micro-agressions sexistes qui jalonnent leur quotidien. Fini de sourire poliment. On se lève et on tabasse.

Toutes les ont vécues, toutes les vivent, ces situations affligantes de banalité : compliments déplacés, réflexions graveleuses, explications non-sollicitées, mains baladeuses, blagues éhontées, tâches non partagées, espaces colonisés, temps de parole monopolisés.

Dans cette fiction inspirée de faits réels, Émilienne Flagothier retourne le schéma. Foin d'esquive polie, de sourire contrit, d'ignorance prudente. Ici on se lève, on tabasse, on éradique sans pitié les auteurs de sexisme ordinaire. Tous les rôles sont tenus par quatre actrices qui se lancent dans des combats chorégraphiés et sonorisés à vue. Spectacle à sketches façon buffet froid – la vengeance révèle ainsi toutes ses saveurs –, *Rage* annonce la couleur : le plus subtil des comportements problématiques sera passé au peigne fin sur scène.

Aucun homme n'en sortira vivant.

NL — Ze hebben ze allemaal meegemaakt, ze beleven ze allemaal, deze schrijnende banale situaties: misplaatse complimenten, schamele reflecties, ongevraagde uitleg, misplaatste complimenten, schaamteloze grappen, onverdeelde taken, gekoloniseerde ruimtes, gemonopoliseerde spreektijd...

In deze fictie gebaseerd op ware gebeurtenissen, draait Émilienne Flagothier de rollen om. Er is hier geen beleefd ontwijken, geen berouwvolle glimlach, geen voorzichtige onwetendheid. Hier staan we op, slaan we erop, roeien we de daders van ordinair seksisme genadeloos uit. Alle rollen worden gespeeld door vier actrices die gechoreografeerde vechtpartijen ontketen met zichtbaar geluid. *Rage* is een koud buffet van sketches, die de volle smaak van wraak onthullen, en het zet de toon voor de show: het subtielste van problematisch gedrag zal op het podium worden onderzocht.

EN — They have all experienced them, they all experience them, these appallingly banal situations: inappropriate compliments, indecent reflections, unsolicited explanations, inappropriate compliments, shameless jokes, unshared chores, colonized spaces, monopolized speaking times...

In this fiction based on real events, Émilienne Flagothier turns the pattern on its head. No more polite evasions, no more contrite smiles, no more cautious ignorance. Here we stand up, we beat up, we mercilessly eradicate the perpetrators of ordinary sexism. All the roles are played by four actresses who launch into choreographed fights with sound. A sketch show served cold – revenge best reveals the fullness of its flavours this way –, *Rage* sets the tone: the subtlest of these troublesome attitudes will be checked with a fine-tooth comb.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Mise en scène Emilienne Flagothier Avec Sarah Grin, Pénélope Guimas, Pauline Victoria, Castélie Yalombo Collaboration artistique et assistanat Magrit Coulon Dramaturgie Céline Estenne Scénographie Camille Lavaud Direction technique et création lumière Emma Laroche Création sonore Louise Blancardi Coaching combats et cascades Emilie Guillaume Costumes Selma Raphard Construction décor Camille Lavaud Elisa González Frias, Giulia Tartari, Robin Divrande Photo Julie Lacombe Deschandel, Marie Duval Production Mars – Mons arts de la scène Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles Avec l'aide de Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service du Théâtre, taxshelter.be, ING & tax-shelter du Gouvernement fédéral belge, et le soutien des Halles de Schaerbeek, de la Bellone et du centre culturel Jacques Franck.

Photo : Margot Briand



15 > 18.01.2025

Slam, rap, krump, hip-hop · fr · 1h30 → Salle Jacques Huisman

Beat'ume Z&T

+

Ruthless Hendrickx Ntela Roxane Hardy

Une odyssée où slam, rap, krump et hip-hop se rencontrent pour faire dialoguer toutes les strates de la vie urbaine.

Pour ouvrir la rue, comme on ouvre la voie, il y a *Ruthless*, collectif exclusivement féminin porté par Hendrickx Ntela et Roxane Hardy qui, à coup de krump et hip-hop, incarne la féminité à l'état brut.

Et dans la rue, il y a Z&T, deux rappeuses-slameuses qui errent dans la ville sur leur pétaradant scooter à la recherche de sens et de vérité. Sur leur route, les injustices criantes côtoient les espaces de joie citadine et de diversité joyeuse. La ville est ainsi faite: inégale et improbable. Elle est monde de possibles autant que creuset de pauvreté et de violence. Pour raconter la ville grouillante et souvent propice à l'indignation, Zouz et T.A oscillent entre légèreté, humour, lucidité et confrontation. Avec les mots qui claquent et les corps qui groovent.

Et toutes ensemble – accompagnées par le créateur sonore et beatmaker YA\$KA (Antonin Simon) –, à ce point de rencontre, elles nous racontent l'urbanité avec panache.

NL — Om de straat te openen, zoals men de weg opent, is er *Ruthless*, een volledig vrouwelijk collectief geleid door Hendrick Ntela en Roxane Hardy die met hun krump en hiphop feminiteit in haar brute staat belichamen.

En in deze straat is er Z&T, de twee rapper-slammers die op hun knetterende scooters door de stad zwerven op zoek naar betekenis en waarheid. Onderweg schuren flagrante onrechtvaardigheden schouder aan schouder met ruimtes van stadse vreugde en vreugdevolle diversiteit. Zo is de stad: ongelijk en onwaarschijnlijk.

Het is een wereld vol mogelijkheden, maar ook een smeltkroes van armoede en geweld. Om het verhaal van deze krioelende, vaak verontwaardigde stadswereld te vertellen, pendelen Zouz en T.A. tussen luchtigheid, humor, helderheid en confrontatie. Met woorden die slaan en lichamen die grooven. En samen – begeleid door sound designer en beatmaker YA\$KA (Antonin Simon) – vertellen ze ons met panache over stedelijkheid.

EN — To open up the street like one opens up a path, there is *Ruthless*, an all-female collective led by Hendrickx Ntela and Roxane Hardy who, with their krump and hip-hop, embody femininity in all its rawness.

And on that same street, there is Z&T, the two rapper-slammers who roam the city on their sputtering scooters in search of meaning and truth. Along the way, glaring injustices alternate with spaces of urban joy and joyful diversity. Such is the city, uneven and unlikely. It is a world where everything is possible as much as it is a cauldron of poverty and violence. To tell the story of this teeming, often indignant urban world, Zouz and T.A move between lightness, humour, lucidity and confrontation. With blistering words and grooving bodies.

And all together – accompanied by sound designer and beatmaker YA\$KA (Antonin Simon) – at this meeting point, they tell us about urbanity with panache.

Hendrickx Ntela est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coréalisation La montagne magique, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Autrices, slam, rap, interprétation Z&T (Zouz et T.A) Création son et beatmaker YA\$KA, Antonin Simon Création lumière Luna Moncada Dramaturgie Diana David Mouvements Hendrickx Ntela Diffusion Elise Labiaux Coproduction Espace Magh, Lezarts Urbain, Théâtre des Doms Soutiens Espace Magh, Lezarts Urbain, Slameke, La Bellone, Editions Maeiström, La Maison Poème, le Centre Culturel Jacques Franck, Librairie Tullitu, Librairie Météores, Article 27, Théâtre de La Balsamine

Photos: Spid Spacer



22.01 > 01.02.2025

Théâtre · fr · 2h45 → Grande salle

Hamlet

William Shakespeare

Christophe Sermet

Immersion, dérive et mort. Filant une métaphore marine pour raconter la tragédie d'Hamlet, Christophe Sermet offre une nouvelle adaptation s'accrochant au style flamboyant mais concis du texte shakespearien.

Hamlet, c'est la tragédie de l'intime se heurtant au monde extérieur avec fracas. C'est l'avènement de l'individu qui prend conscience qu'il est un mystère pour lui-même. Dans le contexte actuel d'accélération du virage numérique, son questionnement sur le rapport à soi et sur la fixité de l'identité est d'une profondeur renouvelée.

Dans le théâtre de Christophe Sermet, nul besoin de relectures conceptuelles ni de transpositions éclatées pour ancrer les classiques dans une réflexion féconde sur notre époque. Sa vision d'*Hamlet* reste collée à l'intrigue originale : c'est l'histoire du prince du Danemark revenant au pays pour venger son père et qui trouve dans le théâtre et dans le jeu de la folie (feinte) un espace inouï de révélations. Sermet approche *Hamlet* comme le ferait un archéologue creusant dans les versions anciennes et moins anciennes du texte phare, pour y trouver tantôt un son éloquent, tantôt un mouvement vif, tantôt une perspective étonnante. Autant d'élans qu'il retranscrit dans une langue aussi exubérante que directe et frontale : un plaisir brut pour les actrices.

Dans cette mise en scène qui se méfie de trop de grandiloquence, Hamlet rentre au bercail dysfonctionnel pour venger son père et y retrouve un Danemark flottant, sorte d'île à la dérive. Un espace détaché de la terre ferme, où l'on vit en vase clos en se surveillant les uns les autres. Un îlot de folie que l'on ne peut fuir qu'en se jetant dans l'océan, dans le néant, dans la mort.

Sur ce morceau de terre, la fiction et le théâtre serviront de miroir et de révélateur au prince du Danemark. Christophe Sermet accentue la métathéâtralité pour questionner la fonction du théâtre et de l'art dans un monde d'extimité glorifiée. La scène reste-t-elle le meilleur véhicule de l'intime ?



NL — *Hamlet* is de tragedie van intimiteit die hals over kop botst met de buitenwereld. Het is de opkomst van het individu dat zich realiseert dat het een mysterie voor zichzelf is. In de huidige context van steeds snellere digitale veranderingen is de bevraging van de relatie tot onszelf en de vastheid van identiteit van hernieuwde diepgang.

In het theater van Christophe Sermet zijn er geen conceptuele herlezingen of gefragmenteerde transposities nodig om de klassiekers te verankeren in een vruchtbare reflectie op onze tijd.

Zijn visie op *Hamlet* houdt vast aan de oorspronkelijke plot: het is het verhaal van de prins van Denemarken die terugkeert naar huis om zijn vader te wreken, en die in het theater en in het spel van (geveinsde) waanzin een ongekende ruimte voor openbaring vindt.

Sermet benadert *Hamlet* als een archeoloog die oude en minder oude versies van de klassieker doorzoekt, soms om een welbespraakt geluid te vinden, soms een levendige beweging, soms een verrassend perspectief. Hij zet al deze impulsen om in een taal die even uitbundig als direct en frontaal is: een waar genot voor de acteurs*rices.

In deze productie, die behoedzaam is voor te veel hoogdravendheid, keert Hamlet terug naar de disfunctionele schoot om zijn vader te wreken, waar hij een drijvend Denemarken aantreft, een soort eiland op drift. Een ruimte los van het vasteland, waar mensen geïsoleerd leven en elkaar in de gaten houden. Een eiland waar je alleen aan kunt ontsnappen door jezelf in de oceaan te gooien, in het niets, in de dood.

Op dit stuk land zullen fictie en theater dienen als spiegel en blikopener voor de prins van Denemarken. Christophe Sermet accentueert metatheatraliteit om de functie van theater en kunst in een wereld van verheerlijkte extimiteit in vraag te stellen. Is het podium nog steeds het beste vehikel voor intimiteit?

EN — *Hamlet* is the tragedy of intimacy colliding head-on with the outside world. It is the advent of the individual who realizes that he is a mystery to himself. In the current context of accelerating digital change, the questions he raises about the relation to the self and the fixity of identity are particularly topical.

In Christophe Sermet's theatre, there is no need for conceptual rereadings or fragmented transpositions to anchor the classics in a fertile reflection on our times. His vision of *Hamlet* sticks to the original plot: it is the story of the Prince of Denmark who returns home to avenge his father and who finds in acting and in (feigning) madness an unexpected space for revelations. Sermet approaches *Hamlet* like a textual archaeologist delving into old and not-so-old translations of the landmark play, finding here an eloquent sound, there a lively movement, and here again a surprising perspective. He translates all these impulses into a language that is as exuberant as it is direct and frontal: a raw pleasure for the performers.

In this staging, which is rather wary of too much grandiloquence, Hamlet returns to the dysfunctional fold to avenge his father only to find a floating Denmark, a kind of island adrift. A space detached from the mainland, where people live in isolation, watching each other. An island you can only escape by throwing yourself into the ocean, into nothingness, into death.

On this piece of land, fiction and theatre serve as a mirror and an eye-opener for the Prince of Denmark. Christophe Sermet accentuates meta-theatricality to question the function of theatre and art in a world of glorified extimacy. Is the stage still the best vehicle for intimacy?

Première Mondiale
Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Mise en scène Christophe Sermet Avec Adrien Drumel, François Gillerot, Francesco Italiano, Sarah Lefèvre, Nathalie Mellinger, Fabrice Rodriguez, Zoe Schellenberg, Alexandre Trocki, (10 actrices au total - en cours) Adaptation & traduction Christophe Sermet Collaboration à l'adaptation Caroline Lamarche Assistanat à la mise en scène Quentin Simon Scénographie et création lumières Simon Siegmann Création sonore Maxime Bodson Construction décor et confection costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles Un spectacle de Christophe Sermet / Compagnie du Vendredi Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Compagnie du Vendredi Coproduction Théâtre Populaire Romand - La Chaux-de-Fonds - Centre Neuchâtelois des arts vivants, La Maison de la culture de Tournai, Le Vilar - Louvain-la-Neuve, La Coop asbl, Shelter Prod Avec le soutien de Taxshelter.be, INGe et du Taxshelter du gouvernement fédéral belge

Image : Xavier Noiret-Thomé / SOFAM Belgique © 2024

31.01 > 07.02.2025

Théâtre · fr · 1h20 → Studio



Thérèse Claus Philipp Maria

scène de genre

Martine Wijckaert

Quatre siècles les séparent, une bouteille de liqueur les réunit. Le temps de l'écluser, Thérèse d'Avila et Claus von Stauffenberg vont débattre.

Ce texte est né d'une promesse, faite par l'autrice et metteuse en scène Martine Wijckaert à deux interprètes d'un spectacle emblématique de son répertoire, *Les Fortunes de la viande*. Voici donc Marie Bos et Claude Schmitz campant respectivement Thérèse d'Avila et Claus von Stauffenberg: la grande mystique du XVI^e siècle, réformatrice de l'Ordre du Carmel, face à l'officier supérieur de la Wehrmacht, initiateur et auteur de l'attentat manqué du 20 juillet 1944 contre Hitler.

«Entrée en théâtre comme on entre en religion» il y a un demi-siècle, devenue avec le temps «une conservatrice punk», Martine Wijckaert orchestre «la rencontre extrêmement alcoolisée entre deux ectoplasmes surgis de leurs couloirs temporels respectifs». Le temps d'écluser une bouteille de liqueur, les «deux grandes bêtes métaphysiques» vont mener un débat philosophique, théologique, politique, jusqu'à proposer la reconfiguration d'un monde qui ressemble étrangement au nôtre, note la metteuse en scène: «un monde de cynisme, qui a oublié le sens de la mélancolie».

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec Marie Bos, Claude Schmitz et un chœur d'enfants Victoria Dauvillée, Noa Dupuis, Timéan Schauder et Ysé Taymans Écriture et mise en scène Martine Wijckaert Dramaturgie Sabine Durand Assistanat à la mise en scène Astrid Howard Répétitrice enfants Héloïse Jadoul Scénographie Valérie Jung Création lumière Stéphanie Daniel Costumes et conception sculpture Laurence Villeroit Création son et conduite son Thomas Turine Direction technique et régie lumière Jeff Phillips Construction Didier Rodot Et avec la collaboration de toute l'équipe de la Balsamine Production la Balsamine Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles, La Coop asbl et Shelter Prod Soutien de Taxshelter.be, IVO et Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge Remerciements Fabienne Damien, Raymond Delepierre, Tim De Meersman, Sandrine Nicaise, Benoît Robie et Véronique

Photo: Alice Plemme

NL — Deze tekst is ontstaan uit een belofte van de schrijfster en regisseuse aan twee van de spelers*elsters in *Les Fortunes de la viande*. Here, then, are Marie Bos and Claude Schmitz as Teresa of Avila and Claus von Stauffenberg, respectively: the great sixteenth-century mystic, reformer of the Carmelite Order, and the senior Wehrmacht officer who initiated and perpetrated the failed attempt on Hitler's life on 20 July 1944.

Martine Wijckaert, die een halve eeuw geleden "het theater inging zoals men religie inging" en sindsdien "een punkcuratrice" is geworden, orkestreert "een extreem alcoholische ontmoeting tussen twee ectoplasma's die uit hun respectievelijke gangen van de tijd zijn opgedoken". Tijdens het drinken van een fles likeur gaan deze «twee grote metafysische beesten» een filosofisch, theologisch en politiek debat aan en stellen uiteindelijk een herconfiguratie voor van een wereld die vreemd genoeg lijkt op de onze. Aldus de regisseuse: "een wereld vol cynisme, die de betekenis van melancholie is vergeten".

EN — This text grew out of a promise made by the author and director to two of the performers in *Les Fortunes de la viande*. Here, then, are Marie Bos and Claude Schmitz as Teresa of Avila and Claus von Stauffenberg, respectively: the great sixteenth-century mystic, reformer of the Carmelite Order, and the senior Wehrmacht officer who initiated and perpetrated the failed attempt on Hitler's life on 20 July 1944.

Martine Wijckaert, who 'entered the theatre as one enters religion' half a century ago and has since become 'a punk curator', orchestrates 'an extremely boozy encounter between two ectoplasms that have emerged from their respective corridors of time'. Over a bottle of booze, these 'two great metaphysical beasts' engage in a philosophical, theological and political debate, ultimately proposing a reconfiguration of a world that is strangely similar to our own, as the director notes – 'a cynical world that has forgotten the meaning of melancholy'.





04 > 08.02.2025
Danse · fr · 1h → Salle Jacques Huisman

Ma l'amor mio non muore / épilogue

Alessandro Bernardeschi Carlotta Sagna Mauro Paccagnella

Ma l'amor mio non muore (Mais mon amour ne meurt pas) offre un épilogue fleuri, cocasse et tenace à la Trilogie de la mémoire. En musique, en images, en mouvement. Le trio formé par Alessandro Bernardeschi, Carlotta Sagna et Mauro Paccagnella fait du temps qui passe un matériau vivant.

Depuis 2015 et l'irrésistible duo de *Happy Hour*, Mauro Paccagnella et Alessandro Bernardeschi ont modelé une trilogie faite de confluences artistiques, amicales, politiques même. Avec en ligne de fond les corps et leur mémoire : gestes, luttes, élans, blessures. *El Pueblo Unido Jamás Será Vencido* et *Closing Party (arrivederci e grazie)* ont creusé ces sillons. *Ma l'amor mio non muore* éclot en épilogue ce grand mouvement.

« Une table, trois personnes, *Heart of Glass* de Blondie ». D'une ligne, les notes de création d'Alessandro Bernardeschi esquissent un début de décor. Où l'on se jettera des fleurs, et peut-être une ou deux briques. Où la rigueur du labeur scénique se parsèmera d'humour et d'amitié, de douleurs et d'entêtements, sans oublier l'abondante dramaturgie musicale qui épice le tout : élégante, classique, électronique, populaire, chaloupée.

Plus que des interprètes, Alessandro Bernardeschi, Carlotta Sagna et Mauro Paccagnella offrent au plateau toute la densité de leurs histoires. Un cocktail euphorisant de complicité, fragilité, ténacité.

Représentation Relax le 05.02.2025 à 19:15 → p.138

NL — Sinds 2015 – met het onweerstaanbare duo *Happy Hour* – hebben Mauro Paccagnella en Alessandro Bernardeschi met hun partners van Wooshing Machine een trilogie gevormd van artistieke, amicale en zelfs politieke samenvloeiingen. Aan de basis staan lichamen en hun geheugen: gebaren, strijden, opwellingen, kwetsuren. *El Pueblo Unido Jamás Será Vencido* en *Closing Party (arrivederci e grazie)* namen hier het voortouw. *Ma l'amor mio non muore* is de epiloog van deze grote beweging.

"Eén tafel, drie mensen, *Heart of Glass* van Blondie". Met één regel schetsen Alessandro Bernardeschi's aantekeningen het begin van een decor. Waar we bloemen naar elkaar gooien, en misschien een baksteen of twee. Waar de stijfheid van het podiumwerk wordt afgewisseld met humor en kameraadschap, pijn en koppigheid, en niet te vergeten de overvloedige muzikale dramaturgie die alles kruidt: elegant, klassiek, elektronisch, volks, swingend.

Alessandro Bernardeschi, Mauro Paccagnella en Carlotta Sagna zijn meer dan alleen spelers*elsters; ze brengen de integriteit van hun geschiedenis op het podium. Een euforische cocktail van medeplichtigheid, broosheid en volharding.

EN — Since 2015 and the hilarious duo *Happy Hour*, Mauro Paccagnella and Alessandro Bernardeschi, along with their partners of Wooshing Machine, have fashioned a trilogy of artistic, cordial and even political confluences. Against a backdrop of bodies and what they remember: gestures, struggles, surges, wounds. *El Pueblo Unido Jamás Será Vencido* and *Closing Party (arrivederci e grazie)* have dug these furrows. *Ma l'amor mio non muore* is the epilogue to this great movement.

'One table, three people, *Heart of Glass* by Blondie.' With a single line, Alessandro Bernardeschi's notes sketch out the beginnings of a set. Where the performers will throw flowers at each other, and maybe a brick or two. Where the rigour of the stage work will be sprinkled with humour and friendship, pain and stubbornness, not forgetting the abundant musical dramaturgy spicing it all up: elegant, classical, electronic, popular, swaying.

More than performers, Alessandro Bernardeschi, Mauro Paccagnella and Carlotta Sagna bring to the stage the full density of their stories. A euphoric cocktail that mixes intimacy and fragility with tenacity.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Sur une idée de Alessandro Bernardeschi Chorégraphie, écriture et interprétation Carlotta Sagna, Alessandro Bernardeschi, Mauro Paccagnella Assistanat à la chorégraphie Lisa Gunstone Lumières et régie Simon Stenmans Vidéo Stéphane Broc Son Eric Ronse Costumes Fabienne Damiean Dramaturgie musicale Alessandro Bernardeschi Featuring Pietro Ercolino Production Wooshing Machine Co-production Les Brigitlines, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Charleroi danse — Centre Chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles Accueil Studio Studio Thor, Studio Etangs Noirs Avec le soutien de La Fédération Wallonie-Bruxelles - Service de la danse

Photos : Stéphen Broc

une ode
à l'énergie vitale
et à l'empreinte
du temps



11 > 14.02.2025

Performance, danse · 40' → Studio

L'Opéra du villageois Zora Snake

Dans la performance où politique et rituel s'entremêlent, Zora Snake embrasse le sujet de la restitution des objets rituels considérés comme œuvres d'art et volés pendant la colonisation.

Né en 1990 dans l'ouest du Cameroun, Zobel Raoul se forme en partie dans les rues de Yaoundé, à la croisée du hip hop et des danses traditionnelles. Sous le nom de Zora Snake, le chorégraphe et danseur fait de l'engagement du corps son credo et de l'acte de la performance, ici et ailleurs, un ferment actif.

L'or et le sel – symboles de l'histoire des pillages coloniaux – entrent en résonance avec le grand débat sur la restitution des œuvres d'art. À travers l'objet masque, le performeur-chercheur met en relief les pratiques ancestrales, les esthétiques partagées, les différences d'interprétation des expressions singulières. En somme, nos regards d'aujourd'hui de l'Afrique et sur l'Afrique, face aux imaginaires Nord/Sud.

Avec son titre où dialoguent les extrêmes, *L'Opéra du villageois*, créé en 2021 à Paris, a voyagé en France, en Belgique, en Allemagne, jusqu'à l'Afrique du Sud et au Rwanda. Exploration-performance autant que rituel, pensé pour les lieux non dédiés, un solo chorégraphié comme on sculpte: le mouvement, l'héritage de silence, l'histoire et l'avenir.

Conception, mise en situation et chorégraphie Zora Snake Avec Zora Snake Musique et instrument live Maddy Mendi Sylvia Régie générale Wilfried Nakeu Voix et textes off Bénédicte Savoy, Felwine Sarr Discours sur la restitution des œuvres Zora Snake lu par Maddy Mendi Sylvia Production Compagnie Zora Snake Accompagnement Faso danse Théâtre

Photos: Sens interdits / Julie Cherki



**Le Départ
Zora Snake**
17 & 18.04.2025
Charleroi Danse

→ www.charleroi-danse.be



**une invitation
à enraciner
notre existence
pour que
l'ombre de nos
aïeux veille sur
les générations
futures**

NL – Zobel Raoul, geboren in 1990 in het westen van Kameroen, trainde deels in de straten van Yaoundé, op het snijvlak van hiphop en traditionele dansen. Onder de naam Zora Snake heeft de choreograaf en danser het engagement van het lichaam tot zijn credo gemaakt en performance, hier en elders, tot een actieve fermentatie.

Goud en zout – symbolen van de geschiedenis van koloniale plundering – resoneren met het grote debat over de restitutie van kunstwerken. Door het masker als object te gebruiken, belicht de performer-onderzoeker voorouderlijke praktijken, gedeelde

esthetiek, verschillen in interpretatie van enkelvoudige uitdrukkingen – kortom, de manier waarop we naar Afrika zien en hoe Afrika gezien wordt in de Noord/Zuid verbeelding.

L'Opéra du villageois – een titel in dialoog tussen uitersten – ging in 2021 in Parijs in première en reisde naar Frankrijk, België, Duitsland, Zuid-Afrika en Rwanda. Een verkenningsspectacle, maar ook een ritueel, ontworpen voor niet-theatrale podia, een solo begeleid door live muziek, gecoreografeerd als een sculptuur: beweging, de erfenis van stilte, geschiedenis en toekomst.

EN – Born in 1990 in the west of Cameroon, Zobel Raoul trained partly in the streets of Yaoundé, at the crossroads of hip-hop and traditional dance. Under the name Zora Snake, the choreographer and dancer has made the engagement of the body his credo and the act of performance, here and elsewhere, an active ferment.

Gold and salt – symbols of the history of colonial plundering – resonate with the key debate on art restitution. Using the mask as an object, the performer-researcher highlights ancestral practices, shared aesthetics, differences in the interpretation of

singular expressions – in short, the way we look today both from and at Africa across the North/South divide.

After premiering in Paris in 2021, *L'Opéra du villageois*, whose title brings extremes into dialogue with one another, travelled to France, Belgium, Germany, South Africa and Rwanda. An exploration-performance as much as a ritual, designed for non-theatrical venues, a solo accompanied by live music, choreographed like a sculpture: movement, the legacy of silence, history and the future.





12 > 15.02.2025

Théâtre · es, surtitrage fr, en · 1h45 → Grande salle



Los dias afuera

Lola Arias

De l'écran à la scène, Lola Arias raconte l'histoire poignante de femmes et de personnes transgenres incarcérées à Buenos Aires, à qui la musique offre délivrance et rédemption.

En 2024, la comédienne, réalisatrice et metteuse en scène argentine Lola Arias dévoilait *Reas*, un film captivant donnant la parole à quatorze femmes et personnes transgenres incarcérées à Buenos Aires. Prolongeant leurs prises de parole sur scène avec six d'entre elles, le spectacle *Los días afuera* (Les jours en dehors) conjugue documentaire et fiction pour les propulser dans un espace musical et fantasmatique libérateur. Comédie musicale réinventée, la pièce convoque la danse, le chant, les images d'archives et les monologues percutants dans un décor de prison dont les barreaux seront vite démantelés.

Au cœur d'une Argentine parasitée par le trafic de drogues, ces femmes sont souvent simplement coupables d'avoir été la cible de bandes criminelles profitant de leur faible revenu et de leur précarité pour en faire des « mules » utilisant leur corps pour transporter des stupéfiants. Ouvrant une fenêtre sur des paroles peu entendues, le travail de Lola Arias articule les souvenirs et les aspirations futures de ces femmes sans jamais les stigmatiser, offrant une immersion authentique dans la réalité carcérale. Une réflexion profonde sur la capacité de transformation et de réappropriation de soi.

NL — In 2024 onthulde de Argentijnse actrice, regisseuse en theatermaakster Lola Arias *Reas*, een boeiende film die een stem geeft aan 14 vrouwen en transpersonen die gevangen zitten in Buenos Aires. *Los días afuera* combineert documentaire en fictie tot een bevrijdende muzikale en fantastische ruimte. Het stuk, een muzikale komedie in een nieuw jasje, combineert dans, zang, archiefbeelden en krachtige monologen in een gevangenissetting waarvan de tralies al snel worden ontmanteld. In het hart van een Argentinië dat geparasiteerd wordt door drugshandel, worden deze vrouwen

vaak eenvoudigweg schuldig bevonden aan het feit dat ze het doelwit zijn van criminele bendes die misbruik maken van hun lage inkomen en precare situatie om van hen 'mulezels' te maken die hun lichaam gebruiken om drugs te vervoeren. Het werk van Lola Arias, dat een venster opent op weinig gehoorde ervaringen, verwoordt de herinneringen en toekomstambities van deze vrouwen zonder ze ooit te stigmatiseren, en biedt een authentieke onderdompeling in de gevangenisrealiteit. Een diepgaande reflectie op het vermogen tot zelftransformatie en toe-eigening.

EN — In 2024 Argentinian actress, director and producer Lola Arias unveiled *Reas*, a captivating film that gave a voice to fourteen women and transgender people imprisoned in Buenos Aires. In *Los días afuera*, six of these protagonists bring their voices to the stage, combining documentary and fiction to propel them into a liberating musical and fantastical space. The show makes use of dance, song, archival footage and powerful monologues to reinvent the musical comedy in a prison setting whose bars will soon be removed. At the heart of an Argentina paralysed by drug trafficking, these women are often simply guilty of having been

targeted by criminal gangs that take advantage of their low income and precarious situation to turn them into 'mules', using their bodies to transport drugs. Shedding light on voices that are not often heard, Lola Arias's work articulates the memories and ambitions of these women without ever stigmatizing them, while showing the reality of prison life. A profound reflection on the capacity of the individual to transform and reappropriate the self.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Conception, texte et mise en scène Lola Arias Avec Yoseli Marlene Arias, Ignacio Amador Rodríguez, Estefanía del Lujan Hardcastle, Noelia Luciana Perez, Paulita Veronica Asturayme, Carla Romina Canteros et Inés Copertino Dramaturgie Bibiana Mendes Traduction et collaboration artistique Alan Pauls Scénographie Mariana Tirantte Chorégraphie Andrea Servera Musiques Ulises Conti et Inés Copertino Lumières David Seldes Vidéo Martín Borini Son Ernesto Fara Costumes Andy Piffer Régie générale et régie lumières David Seldes Régie vidéo Martín Borini Régie son Ernesto Fara Montage de la production et des tournées Emmanuelle Ossena et Lison Bellanger – EPOC productions Administration de tournée / tour manager Lucila Piffer Administration compagnie Lola Arias et production Mara Martínez Production (Argentine) Luz Algranti et Sofia Medici Production Lola Arias company Coproduction (en cours) Complejo Teatral Buenos Aires, Festival d'Avignon, Festival d'Automne à Paris, Théâtre de la Ville Paris, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Festival Tangente St Pölten, Kaserne Basel, Comédie de Genève, Gorki Theater Berlin, Théâtre National d'Oslo, Scène nationale de Bayonne, Le Parvis-scène nationale de Tarbes, la rose des vents-scène nationale de Villeneuve d'Ascq, Théâtre National de Strasbourg, International Sommerfestival-Kampnagel Hambourg, tnba-CDN de Bordeaux, Theater Spektakel Zürich, Mousonturm Frankfurt, Brighton Festival Décor Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles Création du 16 mai au 16 juin 2024 au Teatro Presidente Alvear, Théâtre Complejo Buenos Aires

Photo : Eugenia Kais

20 > 22.02.2025

Danse · 2h → Grande Salle

MONUMENT 0.10: The Living Monument

Eszter Salamon

Carte Blanche – Compagnie nationale norvégienne de danse contemporaine

Le son, les matières et les corps s’assemblent pour composer une succession de paysages oniriques, des « monochromes dynamiques ».

Mêlant formes humanoïdes, tissus scintillants et masques étranges, les tableaux se déploient lentement sous nos yeux, avant de se réagencer pour nous immerger dans un nouveau monde structuré autour d’une autre couleur, qui ouvre en nous des images et des sensations toujours renouvelées. Avec ses installations visuellement puissantes, déployées dans un temps suspendu, Eszter Salamon poursuit sa série *MONUMENT* commencée il y a dix ans – cette fois-ci créée en collaboration avec Carte Blanche, la compagnie nationale norvégienne de danse contemporaine et ses performeuses. Elle continue à questionner la mémoire et son incorporation dans le mouvement et sur la scène, en comptant sur le pouvoir de nos imaginations vagabondes : contemplons-nous des œuvres d’art extraterrestres, des vestiges de civilisations englouties, des rituels des temps futurs ? Les travaux de cette série fonctionnent comme des anti-monuments, dit Eszter Salamon : « Au lieu de commémorer le passé, ils proposent d’analyser les actions de la mémoire et de l’archivage en reliant le passé, le présent et le futur. »

NL — Door humanoïde vormen, glinsterende stoffen en vreemde maskers te vermengen, ontvouwen de tafereelen zich langzaam voor onze ogen, voordat ze zichzelf herschikken om ons onder te dompelen in een nieuwe wereld, gevormd rond een andere kleur, die steeds opnieuw beelden en sensaties voor ons opent. Met deze visueel krachtige installaties in stilstaande tijd zet Eszter Salamon haar tien jaar geleden begonnen serie *MONUMENT* voort – deze keer gemaakt in samenwerking met Carte Blanche, het nationale hedendaagse dansgezelschap van Noorwegen en haar 14 performers. Ze blijft het geheugen en de integratie hiervan in beweging en op het podium in vraag stellen, vertrouwend op de kracht van onze dolende verbeelding: kijken we naar buitenaardse kunstwerken, de overblijfselen van gezonken beschavingen, rituelen uit de toekomst? De werken in deze serie functioneren als anti-monumenten, zegt Eszter Salamon: "In plaats van het verleden te herdenken, stellen ze voor om de handelingen van herinnering en archivering te analyseren door het verleden, het heden en de toekomst met elkaar te verbinden".

EN — Combining humanoid forms, shimmering fabrics and strange masks, the tableaux unfold slowly before our eyes, before being rearranged to immerse us in a new world, structured around a different colour, opening up images and sensations in us that are repeated over and over again. With these visually powerful installations, displayed in a state of suspended time, Eszter Salamon is continuing her *MONUMENT* series begun ten years ago – this time, created in collaboration with Carte Blanche, the Norwegian national company of contemporary dance and its fourteen performers. She continues to question memory and its incorporation into movement and the stage. For this she relies on the power of our roving imaginations: are these alien works of art that we are contemplating, the remains of sunken civilizations, rituals from future times? The works in this series function as anti-monuments, says Eszter Salamon: "Instead of commemorating the past, they propose to investigate actions of memory and archiving by linking the past, present and future."

ce que nous
pouvons
imaginer
peut changer
l’avenir

Coréalisation Charleroi Danse, Kaaitheater, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept, chorographie et création costume Eszter Salamon Scénographie James Brandily Création lumière Sijle Grimstad Compositeur Carmen Villain Assistanat chorégraphie Elodie Perrin et Christine De Smedt Assistanat à la création costume Laura Garnier Conception sonore Leif Herland Danse Ole Martin Meland, Aslak Aune Nygård, Adrian Bartczak, Dawid Lorenc, Ihsaan de Banya, Brecht Bovijn, Mathias Stoltenberg, Gaspard Schmitt, Irene Vesterhus Theisen, Nadege Kubwayo, Mai Lisa Guinoo, Caroline Eckly, Noam Eidelman Shatli, Iris Auguste, Aleksandra Korniejenko
Production Carte Blanche – Compagnie nationale de danse contemporaine de Norvège Direction artistique Annabelle Bonnéry Direction générale Tone Tjemsland Direction communication Pia Rogne Direction production et planification Møyfrid Fuglestad Direction des répétitions Susanna Recchia Direction des tournées Gulli Sekse Assistanat marketing et promotion Jonas Sharif Hordvik, Line Jensen Secrétariat administratif Mona Igländ, Line Jensen Directeur technique Jeroen Tjeerd de Groot Coordinateur technique Mark Simon Watts Chef electro Robert Roespel Direction sonore Gunnar Innvær Technique sonore Evgeny Lysak Régie de scène et de tournée Jan Tore Solberg Technique lumière Thomas Bruvik, Hans Skogen Technique plateau Vegard Veivåg Chef costume Indrani Balgobin Habillage Renate Rolland Modélisme / Tailleur Martina Wilhelms Couture / Habillage Krishna Biscardi Accessoires et masques June Olsen Coaching vocal Rikke Lina Matthiessen Personnel d'entretien Benigne Nizigiyimana et Davin Iratunga Photos de presse Sjur Pollen Photos de processus et de presse Øystein Haara Vidéo David Alræk Remerciements Collectif Das Plateau, Bouffes du Nord, Théâtre national de la Danse de Chailiot, Vivarium Studio, I see Soutenu par Botschaft Gbr (Alexandra Wellensiek) / Studio E.S. (Elodie Perrin) / Institut de narration spéculative et d'incarnation Botschaft Gbr / Eszter Salamon est soutenue par DIEHL+RITTER / TANZPAKT RECONNECT, financé par le Commissaire fédéral à la Culture et aux Médias dans le cadre de l'initiative NEUSTART KULTUR et par le Sénat pour la Culture et l'Europe de Berlin. Le STUDIO E.S reçoit un soutien financier de la DRAC Île-de-France - Direction régionale des affaires culturelles de Paris - Ministère de la Culture et de la Communication

Photo : Øystein Haara





14 > 23.03.2025
Festival transdisciplinaire

Mots à Défendre

MàD, comme les Mots à Défendre, tendance « mad », fou, outsider, hybride, audacieux et festif. MàD comme le festival transdisciplinaire qui nous parle ! Comme une manière d’affirmer fortement durant deux week-ends avec les autrices associées au festival et au Théâtre National, Caroline Lamarche et Joëlle Sambi, que les liens libèrent dans les solidarités, les conversations et la réciprocité.

Les auteurices, metteuses en scène, performeuses, acteurices, musicien·es, chanteuses de Belgique, d’Europe et du monde ont ce pouvoir-là, ordinaire et vertigineux : le pouvoir des mots. Comment être vivantes ? Comment dépasser les violences, adoucir les relations et les rendre fécondes ? Comment bâtir un théâtre qui crée des basculements, des inflexions de vies ?

Dans « les alliages incandescents », les artistes cherchent, questionnent et transforment ici avec un imaginaire positif. Leurs mises en récits affectent durablement nos manières de ressentir, d’éprouver les espaces, d’être et se comporter. Ils inventent dans le temps présent avec beaucoup de plaisir, de bon sens et d’écoresponsabilité, un futur solaire, à égalité(s).

→ Programmation complète dès février 2025
www.theatrenational.be

NL – MàD staat voor *Mots à Défendre* (Woorden om te Verdedigen); “mad” als in gek, outsider, hybride, gewaagd en feestelijk. MàD voor het transdisciplinaire festival dat ons aanspreekt! Het is ook een manier voor ons om gedurende twee weekenden met de schrijvers*sters die verbonden zijn aan het festival en het Théâtre National, Caroline Lamarche en Joëlle Sambi, een sterk signaal te geven dat banden worden gesmeed via solidariteit, conversatie en wederkerigheid.

In “les alliages incandescents” zoeken, bevragen en transformeren de artiesten met een positieve verbeelding. Hun verhalen hebben een blijvend effect op de manier waarop we ons voelen, ruimte ervaren, zijn en ons gedragen. Ze vinden vandaag (een) toekomst(en) op zonne-energie uit, met groot genoeg, gezond verstand en eco-verantwoordelijkheid.

EN – MàD, like *Mots à Défendre* – mad, outsider, hybrid, daring and festive. *MàD*, like the cross-disciplinary festival that speaks to us! It is also a way of firmly asserting, over two weekends with the authors associated with the festival and the Théâtre National, Caroline Lamarche and Joëlle Sambi, that connections liberate through solidarity, conversation and reciprocity.

In ‘incandescent alloys’, the artists search, question and transform using a positive imagination. Their stories have a lasting effect on the way we feel and experience spaces, the way we are and behave. With a great deal of pleasure, common sense and eco-responsibility, they invent a solar future marked by equality in the present.

Le Rideau de saison, Maak & Transmettre - photo : Lucile Dizier, 2024



ANIMA

Maelle Poésy Noémie Goudal

ANIMA se déploie sur trois écrans géants, offrant des paysages en perpétuelle mutation. Guidées par la musique envoûtante de Chloé Thévenin, les spectateurices observent le décor changeant, de la luxuriance des palmiers-dattiers à l'émergence d'un désert lunaire, métaphore saisissante des bouleversements climatiques.

En s'inspirant de recherches en paléoclimatologie et des études sur nos perceptions en milieux clos, les deux artistes — Maelle Poésy, metteuse en scène, et Noémie Goudal, photographe — interrogent nos sensations et nos besoins de repères spatiaux comme temporels.

Pendant le voyage visuel, la performeuse Mathilde Van Volsem, sur une chorégraphie de Chloé Moglia vient défier la gravité. Suspendue dans le vide, elle incarne la fragilité de notre présence dans ce monde en mutation. Sa performance, entre grâce et tension, nous confronte à notre propre vulnérabilité face aux forces de la nature.

NL — *ANIMA* ontvouwt zich op drie reusachtige schermen en biedt landschappen in eeuwigdurende mutatie. Geleid door de beklijvende muziek van Chloé Thévenin, observeren toeschouwers*sters het veranderende landschap, van de weelderigheid van dadelpalmen tot het ontstaan van een maanwoestijn, een treffende metafoor voor klimaatverandering.

Puttend uit onderzoek naar paleoklimatologie en studies naar onze waarneming in gesloten omgevingen, stellen de twee kunstenaressen onze sensaties en onze behoeftes aan ruimtelijke en temporele referentiepunten in vraag.

Tijdens deze visuele reis tart performer Mathilde Van Volsem, gecoreografeerd door Chloé Moglia, de zwaartekracht door zichzelf op te hangen in de leegte en zo de kwetsbaarheid van onze aanwezigheid in deze veranderende wereld te belichamen. Haar performance, ergens tussen gratie en spanning, confronteert ons met onze eigen kwetsbaarheid tegenover de krachten van de natuur.

EN — *ANIMA* unfolds across three giant screens showing landscapes in perpetual mutation. Guided by the haunting music of Chloé Thévenin, spectators observe the changing scenery, from the luxuriance of date palms to the emergence of a lunar desert, a striking metaphor for climate upheaval.

Drawing on research in palaeoclimatology and studies of our perceptions in closed environments, the two artists question our sensations and our need for spatial and temporal reference points.

During this visual journey, performer Mathilde Van Volsem, choreographed by Chloé Moglia, defies gravity by suspending herself in the void, as she embodies the fragility of our presence in this changing world. Her performance, somewhere between grace and tension, confronts us with our own vulnerability in the face of the forces of nature.

Co-conception Noémie Goudal, Maelle Poésy Écriture de la suspension Chloé Moglia Interprétation Mathilde Van Volsem Musique originale Chloé Thévenin Scénographie Hélène Jourdan Lumières Mathilde Chamoux Costumes Camille Vallat Régie générale et plateau Julien Poupon, Géraud Breton Régie son Samuel Babouillard Régie vidéo, lumières Pierre Mallaisé Assistanat Clara Labrousse, Pauline Thoër Administration de production Miléna Noirot assistée d'Adèle Jaffredo, Anouck Dureuil Construction du décor Eclectik Scéno FILM: Réalisation Noémie Goudal, Maelle Poésy Assistant réalisation Claude Guillaouard Script Mylène Mostini Chef opérateur Julien Malichier Opérateur digital, calcul optique Alexis Allemand Assistanat caméra Julien Saez Artificier Léo Leroyer Electro Adrien Chata assisté de Telma Langui Chef décorateur Thierry Jaulin Assisté de Eleonore Sense, Delphine Bachelard Accessoiriste Thomas Piffaut Régisseuse Victoria Lanoy Machinistes Olivier Georges, Guillaume Morandau, Augustin de Vaumas Postproduction Méchant Etalonnage Serge Antony Production Clara Labrousse, Claude Guillaouard assisté-s de Aménophis Boum Make, Pauline Thoër Stagiaire Salomé Fau Apparitions Alexis Allemand, Aménophis Boum Make, Georges Olivier, Claude Guillaouard, Maelle Poésy, Noémie Goudal, Thomas Piffaut, Graciela Walinsky Une performance-installation conçue et réalisée par Noémie Goudal, Maelle Poésy À partir de l'œuvre Post Atlantica de Noémie Goudal Ce projet est né avec la complicité de Christoph Wiesner et des Rencontres d'Arles Soutiens Production Théâtre Dijon Bourgogne, CDN Production film et dispositif scénographique par Mondes nouveaux, programme Inédit de soutien à la conception et à la réalisation de projets artistiques Initié par le Gouvernement dans le cadre du volet Culture de France Relance* Coproduction Compagnie Crossroad, Atelier Noémie Goudal, Espace des Arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saône; L'Azimut - Pôle National Cirque en Île-de-France - Antony / Châtenay-Malabry Avec le soutien de Rhizome - Chloé Moglia, du FONPEPS Fondation Kering et Les Rencontres d'Arles, l'Institut français à Paris et de la Villa Albertine pour la tournée à l'Internationale *ANIMA* a été créée à la 76^e édition du Festival d'Avignon à La Collection Lambert

Photos: Christophe Raynaud De Lage

14 & 15.03.2025

Théâtre · fr · 3h → Salle Jacques Huisman

Cécile Marion Duval

**Un chemin de vie hors norme.
Une joie de vivre contagieuse.**

Dans ce seule en scène brillamment orchestré par Marion Duval, la performeuse Cécile Laporte, également activiste, clown en hôpital et tant d'autres choses, nous livre son expérience multiple. Avec beaucoup d'auto-dérision, elle partage dans une adresse franche et directe au public, des confessions intimes truffées d'anecdotes savoureuses.

L'idée est née d'une constatation : Cécile fait fleurir les gens autour d'elle. Metteuse en scène à l'origine de l'idée du spectacle, Marion Duval souhaitait présenter cette amie au public, comme on ferait un cadeau. Elle lui a demandé de partager ses aventures, ses souvenirs, et elle lui a offert une scène et un public. Au fur et à mesure, on découvre son insatiable appétit de vivre et de dépasser les limites qui caractérise son rapport à la vie.

En creusant dans son parcours de vie extra-ordinaire, avec une maîtrise oratoire impressionnante, Cécile s'interroge sur le rapport entre impératifs de la vie moderne et besoins d'appartenance ancestraux. Grâce à une auto-dérision toujours latente et des happenings étranges et comiques qui rythment le show, le temps file à une vitesse vertigineuse.

Un spectacle dont on ressort comme dans un état de sidération.

NL — In deze one woman show, briljant georkestreerd door Marion Duval, deelt performster Cécile Laporte, die ook activiste, ziekenhuisclown en nog veel meer is, haar veelzijdige ervaringen met ons. Met veel zelfspot deelt ze haar intieme bekentenissen met het publiek op een eerlijke en directe manier, vol heerlijke anekdotes.

Het idee is geboren uit een observatie: Cécile doet de mensen om haar heen opbloeien. Marion Duval, de regisseuse achter het idee van de voorstelling, wilde deze vriendin als een geschenk aan het publiek presenteren. Ze vroeg haar om haar avonturen, herinneringen, te delen en bood haar een podium en publiek aan. Terwijl het verhaal zich ontvouwt, ontdekken we haar onverzadigbare honger naar het leven en haar verlangen om voorbij de grenzen te gaan die haar relatie met het leven kenmerken.

Door te graven in haar buitengewone levensverhaal, met een indrukwekkende beheersing van retoriek, stelt ze de relatie tussen de eisen van het moderne leven en de voorouderlijke nood om te behoren in vraag. Dankzij een voortdurend gevoel van zelfspot en de vreemde, komische happenings die de show onderbreken, vliegt de tijd met duizelingwekkende snelheid voorbij. Een voorstelling die je verbluft achterlaat.

EN — In this one-woman show brilliantly orchestrated by Marion Duval, performer Cécile Laporte, who is also an activist, hospital clown and so much more, tells us about her many experiences. With a great deal of self-mockery, she shares her intimate confessions – which are packed with delicious anecdotes – with the audience in a frank and direct way.

The idea was born of an observation: Cécile makes the people around her blossom. Marion Duval, the director behind the idea of the show, wanted to present this friend to the public as if she were a gift. She asked her to share her adventures, memories, and offered her a stage and an audience. As her story unfolds, we discover her insatiable appetite for life and her desire to go beyond the limits that characterize her relation to life.

Delving into her extraordinary life story, she questions, with impressive oratorical mastery, the relationship between the imperatives of modern life and the ancestral need to belong. Thanks to an everlatent sense of self-mockery and the strange, comic happenings that punctuate the show, time flies by at dizzying speed. A show that is bound to leave you staggered.

Performance Cécile Laporte Mise en scène Marion Duval Conception Marion Duval et Luca Depietri (Kkuk) Dramaturgie Adina Secretan Costume et marionnette Severine Besson Son et musique Olivier Gabus Scénographie et lumières Florian Leduc Collaboration à la scénographie Djonam Saltatni, Jommy Sanchez Vidéo, régie plateau Diane Blondeau Assistanat, chant, jeu et régie plateau Louis Bonard Jeu et régie plateau (en alternance) Sophie Lebrun, Maxime Gorbachevsky, Papi, Marion Duval Régie lumière Vicky Althaus Animation 3D Jommy Sanchez, Lauren Sanchez Calero Images Felix Bouttier Diffusion Anthony Revillard Administration Laure Chapel Production Chris Cadillac Coproduction Théâtre Arsenic, Lausanne, Théâtre St Gervais, Genève Soutiens Pro Helvetia – Fondation Suisse Pour La Culture, Loterie Romande, Pour-Cent Culturel Migros, Fondation Ernst Göhner, Fondation Engelberts Aide à la recherche La Manufacture – Recherche Et Développement, Fondation Erbprozent, Kkuk

Photo : Mathilda Olmi





Qui m'appelle? Maguelone Vidal

Que disent de nous notre prénom et notre nom ? De quoi notre nom est-il le nom ? Comment le portons-nous ? Que disent sa sonorité et ses inflexions ? Quels fantasmes charrie-t-il ? Que raconte-t-il de nos appartenances ?

Maguelone Vidal et Maguelone Vidal portent le même nom et le même prénom. Elles sont pourtant bien distinctes. L'une est musicienne et metteuse en scène. L'autre est architecte. Ce soir, elles sont ensemble sur scène. Quelque chose va se passer.

Exploration joyeuse de nos identités en mouvement, *Qui m'appelle?* nous embarque dans une expérience collective sensible, riche et fédératrice : les noms des spectateur·ices deviennent les notes, les rythmes et les mélodies d'une symphonie chorale à la fois ludique et émouvante.

Les Maguelone Vidal et leurs complices chantent haut et fort la diversité des identités humaines et façonnent chaque soir un nouvel hymne à la singularité de chacun·e.

Composition musicale, mise en scène, dramaturgie, direction de chœur Maguelone Vidal Avec Maguelone Vidal, Maguelone Vidal et les chanteur·uses Géraldine Keller (soprano), Julieta Leca (beatbox), Dalia Khatir (mezzo-soprano), Anne Barbier (mezzo-soprano), Flor Palchard (contre-ténor), Léonard Mischler (basse) Écriture du texte et collaboration à la dramaturgie Magail Mougel Collectage d'entretiens Maguelone Vidal, Magail Mougel Regard extérieur, assistanat à la mise en scène Nicolas Hérédia Mise en voix Ignacio Jarquin Scénographie Emmanuelle Debeusscher Création lumière Daniel Lévy Ingénieur du son Axel Pfirrmann Mise en corps Leonardo Montecchia Costumes Catherine Sardi Régie générale et lumière Mylène Pastre Régie de production et plateau Clément Rose Administration de production Silvia Mammano Diffusion Marthe Lemut Remerciements chaleureux à Marion Coutarel, Grégoire Leu et Laurent Schneider (archéologue et directeur d'études à l'EHESS - École des Hautes Etudes en Sciences Sociales)

Photo : Marc Ginot

NL — Wat zeggen onze voor- en achternamen over ons? Waar is onze naam de naam van? Hoe dragen we deze? Wat zeggen de klank en de stembuigingen over ons? Welke fantasieën roept het op? Wat zegt het over ons toebehoren?

Maguelone Vidal en Maguelone Vidal hebben dezelfde voor- en achternaam. Toch zijn ze heel verschillend. De een is muzikante en regisseuse. De ander is architecte. Vanavond staan ze samen op het podium. Er staat iets te gebeuren.

Qui m'appelle? is een vreugdevolle verkenning van onze identiteiten in beweging en neemt ons op een verrijkende collectieve ervaring: de namen van de toeschouwers*sters worden de noten, ritmes en melodieën van een koorsymfonie die zowel ludiek als ontroerend is.

De Maguelone Vidals en hun aanhangers en aanhangsters zingen luid en duidelijk over de diversiteit van menselijke identiteiten, en creëren elke avond een nieuwe lofzang op de eigenheid van ieder van ons.

EN — What do our first and last names say about us? What is our name the name of? How do we wear it? What do its sound and inflections say? What fantasies does it convey? What does it say about where we belong?

Maguelone Vidal and Maguelone Vidal have the same first and last names. Yet they are very different. One is a musician and director. The other is an architect. Tonight, they are on stage together. Something is about to happen.

A joyful exploration of our shifting identities, *Qui m'appelle?* takes us on a rich collective experience: the names of the spectators become the notes, rhythms and melodies of a choral symphony that is both playful and moving.

The Maguelone Vidals and their companions sing loud and clear the diversity of human identities, each evening creating a new hymn to the singularity of each and every one of us.



Sentinelles

Jean-François Sivadier



Le grand metteur en scène français Jean-François Sivadier nous présente son théâtre épris de nuances pour raconter l’amour de la musique et les dynamiques de pouvoir qu’il sous-tend.

Mathis, Swan et Raphaël sont trois jeunes pianistes virtuoses unis par une amitié indéfectible. De l’adolescence à l’âge adulte, leur amitié est peu à peu mise à l’épreuve autour de ce qui les avait au départ réunis : l’amour de la musique. En compétition lors d’un concours international de piano, le trio se divise et se chahute à l’aune d’un art sublime mais parfois élitiste.

Dans un jeu d’équilibre délicat, la mise en scène orchestre un questionnement profond sur la nature de l’art et sur la manière dont il façonne nos vies.

Désirs, peurs et ambitions tourmentent les jeunes artistes et déploient un vent grisant autant qu’un tourbillon de violence. Dans le tumulte, le metteur en scène ne choisit pas son camp et dédouble les perspectives, soucieux d’explorer sous toutes ses coutures le rapport secret que chaque artiste entretient avec le monde.

NL — Mathis, Swan en Raphaël zijn drie jonge virtuoze pianisten, verenigd door een onbreekbare vriendschap. Van adolescentie tot volwassenheid wordt hun vriendschap geleidelijk op de proef gesteld rond datgene wat hen in de eerste plaats samenbracht: de liefde voor muziek. In een internationale pianowedstrijd verdeelt en chahuteren het trio elkaar in het licht van een sublieme, maar soms elitaire kunst.

De encensering is een delicate evenwichtsoefening en orkestreert een diepgaande bevraging van de aard van kunst en de manier waarop kunst ons leven vormgeeft.

Verlangens, angsten en ambities kwellen de jonge kunstenaars en creëren een opzwevende wind, evenals een wervelwind van geweld. In dit tumult kiest de regisseur geen kant en splitst hij de perspectieven, erop gebrand om vanuit elke hoek de geheime relatie die elke kunstenaar heeft met de wereld te verkennen.

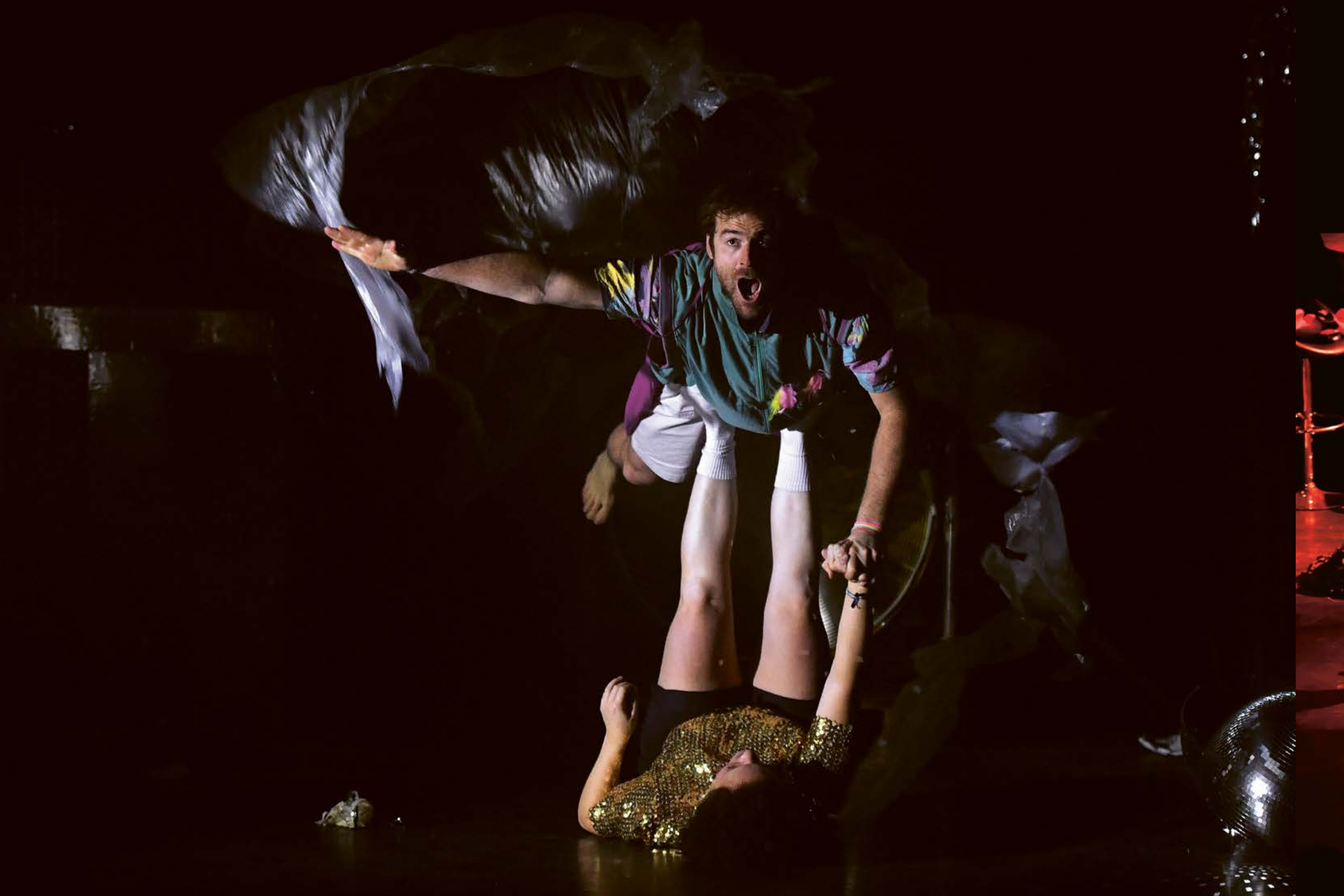
EN — Mathis, Swan and Raphaël are three young virtuoso pianists united by an indissoluble friendship. As they move from adolescence to adulthood, their friendship is gradually put to the test around what brought them together in the first place: their love of music. Facing each other in an international piano competition, the trio splits up as they launch themselves at each other in the face of a sublime but sometimes elitist art.

The staging strikes a delicate balancing act, orchestrating a profound reflection on the nature of art and the way in which it shapes our lives.

Desires, fears and ambitions torment the young artists, creating an exhilarating breeze as well as a whirlwind of violence. In this commotion, the director doesn’t choose sides but rather splits perspectives in a bid to explore from every angle the individual relationship that each artist has with the world.

Texte, mise en scène et scénographie Jean-François Sivadier Avec Vincent Guédon, Julien Romelard, Samy Zerrouki Collaboration artistique Rachid Zanouda Son Jean-Louis Imbert Lumière Jean-Jacques Beaudouin Costumes Virginie Gervaise Regard chorégraphique Johanne Saunier Régie générale Marion Le Roy Régie lumière Chloé Biet Régie son et vidéo Elric Pouilly Production déléguée MC93 — Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis Coproduction Compagnie Italienne avec Orchestre, Théâtre du Gymnase-Bernardines à Marseille, Théâtre National Populaire de Villeurbanne, Théâtre-Sénart, Scène nationale, Le Bateau Feu / Scène nationale de Dunkerque, CCAM I Scène Nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy Avec le soutien de La Colline - théâtre national, du Ministère de la Culture et de la Communication *Sentinelles* de Jean-François Sivadier est publié aux Solitaires Intempestifs (2021)

Photos : Jean-Louis Fernandez





02 > 11.04.2025

Théâtre jeune public · fr · 1h10 → Salle Jacques Huisman

Foxes

C^{ie} Renards / Effet Mer

Un peu de boxe, des effets lumineux, de la chanson, quelques pas de danse et voilà qu'un dancing désaffecté reprend vie. Foxes, c'est le temps de notre enfance, des copains, de l'aventure et des « et si on faisait comme si ».

Et si on disait qu'on avait dix ans ? Et si on se rencontrait à ce moment-là, pour jouer, se confier et rêver en grand ? *Foxes* c'est la rencontre entre Lily, Prosper, Bambi et Hervé, quatre trente-naires qui se demandent où est passée leur insouciance d'enfant et qu'est-ce qui l'a remplacée. Par hasard, ils se retrouvent dans *La Liesse*, une discothèque désaffectée qui n'attend qu'eux pour se transformer en boîte à jeux, cabane à rêves où prendre un peu de recul face aux désillusions du monde.

Dans cet abri gardé par un mystérieux renard, le pouvoir de l'amitié renaît. Et peu à peu, la magie d'une communauté généreuse et sensible leur redonne les forces et l'espoir nécessaires pour repartir à l'assaut du monde. Dans ce spectacle plein d'entrain, les comédiens mêlent les disciplines pour réactiver l'imagination comme puissance d'agir.

NL — Wat als we deden alsof we tien jaar oud waren? Wat als we elkaar dan zouden ontmoeten om te spelen, elkaar in vertrouwen te nemen en groots te dromen? *Foxes* is het verhaal van Lily, Prosper, Bambi en Hervé, vier dertigers die zich afvragen wat er met hun onbezorgde kindertijd is gebeurd en wat ervoor in de plaats is gekomen. Bij toeval komen ze terecht in "La Liesse", een verlaten discotheek die erop wacht om door hen omgetoverd te worden tot een speelhuisje, een droomhut waar ze zich kunnen terugtrekken uit de desillusies van de wereld.

In deze schuilplaats, bewaakt door een mysterieuze vos, wordt de kracht van vriendschap herboren. En beetje bij beetje geeft de magie van een genereuze en fijngevoelige gemeenschap hen de kracht en hoop die ze nodig hebben om de wereld te trotseren. In deze levendige voorstelling vermengen de acteurs*rices disciplines om de verbeelding als daadkracht te reactiveren.

EN — Let's pretend we're ten years old. Let's pretend we met then, to play, confide in each other and dream big. *Foxes* is the story of Lily, Prosper, Bambi and Hervé, four thirty-somethings who are wondering where their carefree childhoods have gone and what has taken their place. By chance, they end up in 'La Liesse', an abandoned nightclub just waiting for them to transform it into a game box, a dream hut where they can step back from the disillusion of the world.

In this shelter guarded by a mysterious fox, the power of friendship is rekindled. And little by little, the magic of a generous and sensitive community gives them the strength and hope they need to take on the world again. In this lively show, the actors combine disciplines to reactivate the imagination as a motor for action.

Mise en scène Arthur Oudar Avec Adrien Desbons, Eline Schumacher, Julie Sommervogel, Baptiste Toulemonde Marionnettes Lucas Prioux Scénographie Bertrand Nodet Éclairage Lionel Ueberschlag Sons Guillaume Vesin Régie Isabelle Derr, Candince Hansel, Fanny Boizard, Yerrick Detroy Une création de La C^{ie} Renards / Effet Mer En coproduction avec Le Théâtre Molière – Sète scène nationale archipel de Thau, le Cratère – Scène Nationale d'Alès, la Communauté de Communes Sud-Hérault, le Théâtre de Grasse – scène conventionnée d'intérêt national – Art & Création pour la danse et le cirque et la ville et la Ville de Mauguio Carnon Avec le soutien de La Fédération Wallonie-Bruxelles, du Théâtre La montagne magique, du Théâtre National Wallonie-Bruxelles, du 140, de la Région Occitanie et de la DRAC Occitanie

Photos : Marc Ginot

09 > 19.04.2025

Théâtre · fr → Studio

Arsen & Fanfan

La Horde Furtive

Simon Thomas

Les deux personnages sont branchés à des prises de courant murales. Quelques mètres à peine les séparent. Discutant de choses et d'autres avec Fanfan, Arsen joue avec un élastique. L'élastique s'échappe. Fanfan s'élance courtoisement pour le ramasser et, ce faisant, malencontreusement se débranche... et meurt sur le coup. Mais ce tragique point final n'est qu'un début. Le début d'une suite pleine d'humour, de magie, de rebranchements et d'autres débranchements, de personnages qui voient dans le futur et connaissent le passé, de surréalisme, et d'évocations spatiales. Et chemin faisant, Arsen et Fanfan de jouer malicieusement avec l'éphémère, la mortalité et le « d'un coup y'a plus rien ».

L'art est un jeu et le jeu, un art. Face à la finitude de nos existences et de l'Univers tout entier, trouver du sens ne semble possible pour Simon Thomas que dans l'art et le jeu. Et l'humour, car l'humour aussi est un jeu. Et un art.

Étoile montante de la scène belge francophone, Simon Thomas est connu pour son univers cartoonesque flirtant avec l'absurde. Un monde où, souvent, les règles de la communication sont brusquement déjouées, se décalant du réalisme pour embrasser un ludisme et une étrangeté aptes à jeter sur l'humanité une lumière inédite – et laisser la spectateurice libre de faire son propre chemin, entre son rire et ses émotions. Depuis *Char d'assaut* et *Should I stay or should I stay*, ou encore *Stanley: small choice in rotten apples*, il construit une œuvre colorée et inhabituelle, où les règles de la réalité sont repoussées.

NL — De twee personages zijn aangesloten aan het stopcontact. Slechts een paar meter scheiden hen. Arsen speelt met een elastiekje en kletst met Fanfan over van alles en nog wat. Het elastiekje schiet los. Fanfan haast zich beleefd om het op te rapen en verbreekt daarbij per ongeluk de verbinding... en sterft op slag. Maar dit tragische einde is nog maar het begin. Het begin van een vervolg vol humor, magie, nieuwe verbindingen en nieuwe verbroken verbindingen, personages die in de toekomst kijken en het verleden kennen, surrealisme en ruimtebeelden. En onderweg spelen Arsen & Fanfan ondeugend met vergankelijkheid, sterfelijkheid en «plots is er niets meer».

Kunst is spel en spel is kunst. Geconfronteerd met de eindigheid van ons bestaan en van het hele universum, lijkt het vinden van betekenis voor Simon Thomas alleen mogelijk via kunst en spel. En humor, want humor is ook een spel. En een kunst.

Simon Thomas is een opkomende talent in Franstalig België en staat bekend om zijn cartooneske universum dat flirt met het absurde. Het is een wereld waarin de regels van communicatie vaak abrupt worden doorbroken, weg van het realisme om het ludieke en het vreemde te omarmen en zo de mensheid in een nieuw licht te plaatsen – en het publiek vrij te laten om zelf hun weg te vinden, tussen lach en emotie. Sinds *Char d'assaut* en *Should I stay or should I stay*, of *Stanley: small choice in rotten apples*, heeft hij een kleurrijk en ongewoon oeuvre opgebouwd waarin de regels van de werkelijkheid worden teruggedrongen.

EN — The two characters are plugged into wall sockets. Only a few metres separate them. As he chats with Fanfan about this and that, Arsen fiddles with a rubber band. Until he sends it flying. Fanfan kindly goes to pick it up but in doing so accidentally disconnects himself ... and dies on the spot. But this tragic ending is only the beginning. The beginning of a sequel full of humour, magic, plugging and unplugging, characters who see into the future and know the past, surrealism and evocations of space. Throughout, Arsen & Fanfan play mischievously with the ephemeral, with mortality and the idea that 'all of a sudden, it's over'.

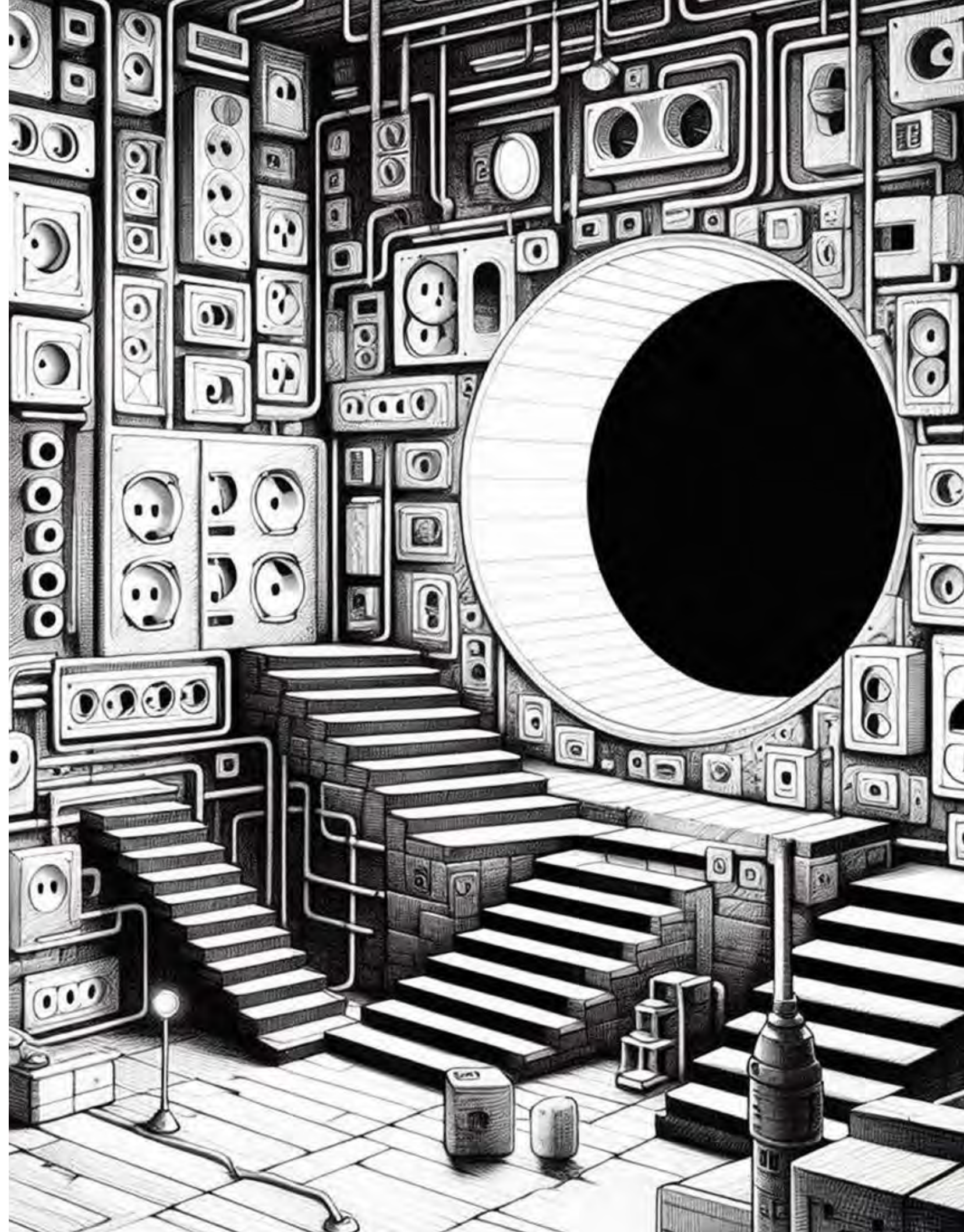
Art is a game and games are art. Faced with the finitude of our existence and of the entire universe, finding meaning for Simon Thomas seems only possible in art and games. And humour, because humour is also a game. And an art.

A rising star on the French-speaking Belgian scene, Simon Thomas is known for his cartoonish universe that flirts with the absurd. A world where the rules of communication are often abruptly thwarted, moving away from realism to embrace a playfulness and strangeness that can cast humanity in a new light – and leave the audience free to make their own way, somewhere between laughter and emotion. Since *Char d'assaut* and *Should I stay or should I stay* as well as *Stanley: small choice in rotten apples*, Simon Thomas has built up a colourful and unusual body of work in which the rules of reality are pushed back.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Un projet de La Horde Furtive initié par Simon Thomas Conçu avec et par Jules Churin, Elise Di Pierro, Aurelien Dubreuil-Lachaud, Héroïse Jadoul, Antonin Jenny, Manon Joannotéguy, Pedro Miguel Silva, Bertrand Nodet, Simon Thomas, Thomas Turine, Lionel Ueberschlag Avec Jules Churin, Héroïse Jadoul Création le 9 mars 2025 au Théâtre de Liège Production Théâtre de Liège Coproduction MARS – Mons Arts de la Scène et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles Avec le soutien de La C* MAPS – résidence enfants admis et le soutien, de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du CNES de Villeneuve lez Avignon

Image : Simon Thomas (générée avec Designer)



12 > 19.04.2025

Théâtre, opéra · fr → Grande salle

Bovary

Gustave Flaubert

Harold Noben

Michael De Cock

Carme Portaceli

Après leur production théâtrale de 2021, Michael De Cock et Carme Portaceli (metteuse en scène et directrice du Teatre Nacional De Catalunya) revisitent la célèbre histoire d’Emma Bovary pour un opéra en un acte sublimé par l’Orchestre Symphonique et le Chœur de La Monnaie.

Un opéra en un acte né de la magie du compositeur belge Harold Noben. Une partition littéraire classique revisitée à la lumière de notre époque contemporaine. En cette ère de libération de la parole des femmes, Michael De Cock et Carme Portaceli transforment Emma Bovary en une héroïne d’émancipation.

En s’appuyant sur les mots immortels de Gustave Flaubert, les créateurices réinterprètent le récit tragique de la femme de Charles Bovary. Emma rêvait d’une vie de romance mais elle s’ennuie profondément aux côtés de ce médecin de province aux habitudes monotones. Dans cet opéra, Emma se révèle plus combative que jamais, ses tentatives de fuir la réalité et ses luttes pour la liberté y sont présentées avec une intensité renouvelée, offrant au public une réflexion profonde sur les désirs refoulés et les aspirations individuelles. Plus que jamais, Emma Bovary affirme son identité, dans un monde qui lui refuse ses droits fondamentaux.



NL — Een opera in één bedrijf die ontstaat uit de magie van de Belgische componist Harold Noben. Een klassieke literaire partituur herbekeken in een hedendaags licht. In deze tijd van vrouwelijke bevrijding transformeren Michael De Cock en Carme Portaceli Emma Bovary in een heldin van de emancipatie.

Aan de hand van de onsterfelijke woorden van Gustave Flaubert herinterpreteren de makers*aksters het tragische verhaal van de vrouw van Charles Bovary. Emma droomt van een leven vol romantiek, maar ze verveelt zich diep aan de zijde van deze provinciale dokter met zijn monotone gewoontes. In deze opera is Emma strijdlustiger dan ooit, haar pogingen om aan de werkelijkheid te ontsnappen en haar strijd voor vrijheid worden met hernieuwde intensiteit gepresenteerd, en bieden het publiek een diepgaande reflectie op onderdrukte verlangens en individuele aspiraties. Meer dan ooit laat Emma Bovary haar identiteit gelden in een wereld die haar deze fundamentele rechten ontzegt.

EN — A one-act opera born of the magic of Belgian composer Harold Noben. A classic literary work revisited in the light of our contemporary times. In this age of female liberation, Michael De Cock and Carme Portaceli transform Emma Bovary into a heroine of emancipation.

Drawing on the immortal words of Gustave Flaubert, the directors reinterpret the tragic tale of Charles Bovary's wife. Emma dreams of a life of romance, but finds herself deeply bored, living alongside that provincial doctor with his monotonous habits. In this opera, Emma is more combative than ever; her attempts to escape reality and her struggles for freedom are presented with renewed intensity, offering the audience a profound reflection on repressed desires and individual aspirations. More than ever, Emma Bovary asserts her identity in a world that denies her these fundamental rights.

Première mondiale
Coproduction La Monnaie / De Munt, KVS, Teatre Nacional De Catalunya
Coréalisation La Monnaie / De Munt, KVS, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Livret de Michael De Cock d'après le roman *Madame Bovary* de Gustave Flaubert Musique Harold Noben Commande de La Monnaie / De Munt Direction musicale Debora Waldman Mise en scène Michael De Cock, Carme Portaceli Avec Ana Nage, Oleg Volkov, Blandine Coulon Décors & costumes Marie Szersnowicz Dramaturgie Marie Mergeay Chef des chœurs Jori Klomp Chœurs et Orchestre Orchestre Symphonique et Chœurs de La Monnaie Coproduction La Monnaie / De Munt, KVS et Teatre Nacional De Catalunya

Photo : Ítalo Tavares

26.04.2025

Un jour de festival
où la scène s'ouvre à toutes.

À la scène comme à la ville

Au théâtre parfois, on ne sait pas tout à fait ce qu'on va voir. Avec *À la scène comme à la ville*, on le sait encore moins. Parce que, et c'est sa raison d'être, le festival met en lumière une facette de la vie du Théâtre National que l'on connaît peu : celle qui se déroule tout au long de l'année en dehors des soirées de spectacles, à des heures que l'on croirait creuses et qui sont, au contraire, pleines, bouillonnantes, essentielles.

En effet, tout au long de l'année, l'équipe du service des Relations avec les publics du Théâtre National parle de théâtre en dehors des murs du théâtre, emmène des gens dans les salles, favorise les rencontres entre les artistes et les amateurs, s'adresse aux jeunes et aux moins jeunes, à ceux qui connaissent et à ceux qui, a priori, n'avaient pas spécialement l'habitude ou le goût du théâtre. Le temps d'une journée dense, intergénérationnelle et conviviale, *À la scène comme à la ville* donnera à voir ce travail au long cours qui se trame dans l'ombre. On y découvrira notamment des créations issues de collaborations entre des artistes proches du Théâtre National et des amateurs, développées au sein d'ateliers ayant eu lieu tout au long de la saison. Et si on ne sait pas encore ce qu'on nous y racontera, une chose est déjà certaine : *À la scène comme à la ville* se clôturera par une fête, pour célébrer encore un peu le plaisir qu'il y a à se rencontrer et se retrouver.

→ Programmation complète dès mars 2025
www.theatrenational.be

NL — Bij het theater weet we soms niet precies wat we gaan zien. Bij *À la scène comme à la ville* weet je nog minder. Dat komt omdat, en dat is ook de bestaansreden, het festival een facet van het leven van het Théâtre National belicht waar we niet veel over weten: het facet dat zich het hele jaar door afspeelt buiten de voorstellingsavonden om, op momenten waarvan je zou denken dat ze dood zijn, maar die integendeel vol, bruisend en essentieel zijn.

Het hele jaar door praten de teams van het Théâtre National over theater buiten het theater, nemen ze mensen mee naar de zalen, moedigen ze ontmoetingen aan tussen artiesten en amateurs*rices, reiken ze jonge en minder jonge mensen de hand, mensen die bekend zijn met theater en mensen die a priori niet bijzonder gewend of

geïnteresseerd waren in theater. *À la scène comme à la ville* is een volle, intergenerationele en gezellige dag waarop het langdurige werk achter de schermen wordt getoond. In het bijzonder zullen we creaties ontdekken die het resultaat zijn van samenwerkingen tussen kunstenaars*ressen die nauw verbonden zijn met het Théâtre National en amateurs*rices, ontwikkeld tijdens workshops die gedurende het seizoen worden gehouden. En hoewel we nog niet precies weten wat we zullen tegenkomen, is één ding al zeker: *À la scène comme à la ville* zal worden afgesloten met een feest, om nog even het genoegen van elkaar te ontmoeten en terug te vinden te vieren.

EN — At the theatre, you sometimes don't quite know what you are going to see. With *À la scène comme à la ville*, you know even less. That is because, and this is its *raison d'être*, the festival highlights a little-known facet of the Théâtre National and that is, all that takes place throughout the year outside of performance evenings, at times that you might think are quiet but that are, on the contrary, busy, exciting and essential.

Indeed, throughout the year, the teams of the Théâtre National talk about theatre outside the theatre, show people around the auditoriums, stimulate meetings between artists and amateurs, reach out to the young and not-so-young, to those who know about theatre and to those who, on the face of it, are not particularly used to or interested in the stage. Over the

course of a busy intergenerational day, *À la scène comme à la ville* showcases the long-term work that goes on behind the scenes. In particular, we will discover works that are the result of collaborations between artists close to the Théâtre National and amateurs, developed in workshops held throughout the season. And while we don't yet know what stories we will get to see, one thing is clear: *À la scène comme à la ville* will conclude with a party, to celebrate just a little more the pleasure of meeting each other and getting together.

Image: Rocío Alvarez

Maison Gertrude,
un centre d'art en maison de repos

Un tissu sensible

D'un lieu de soin, faire un lieu de culture, un lieu ouvert à toutes. C'est au cœur de Bruxelles, dans une maison de repos des Marolles, que le Théâtre National, accompagné du CPAS et de la Ville de Bruxelles, se lance dans la création d'un centre d'art. Pour y faire entrer artistes, public, équipes, pour qu'ils s'immergent dans la vie de ses résidents, de son personnel et participent à ce beau projet. Parce qu'entrer dans la maison de repos, c'est lever un coin du voile sur le centre d'art. Entrer dans la Résidence Sainte-Gertrude, c'est ouvrir les portes de la Maison Gertrude.



Face au danger, nous a appris le neurobiologiste Henri Laborit, l'humain choisit habituellement entre trois voies : la fuite, la paralysie, le combat. Il en existe au moins une autre : quand on a peur, pousser des portes. C'est ce qu'il nous faut faire, à la Résidence Sainte-Gertrude, maison de repos sise au cœur des Marolles – un mouvement que le centre d'art conçu par Mohamed El Khatib et porté par le Théâtre National Wallonie-Bruxelles peut nous aider à faire. Si nous hésitons à pousser les portes de la Résidence, c'est par trouble et par peur, évidemment. Peur du trou béant que creuse en nous ce qui manque aux pauvres, aux vieux et vieilles – les habitantes de la Résidence Sainte-Gertrude, doublement reléguées du beau monde alentour : dos courbés, dents en moins, égratignures, revers et contre-revers de la vie. Mais ça, c'est avant qu'on entre. Il suffit d'assister au conseil des résidents, où se réunissent tous les trois mois résidents et professionnels pour parler du quotidien : la nourriture, les activités, l'état des sanitaires, les histoires de clés, les portes à ouvrir ou fermer, les

régimes et la santé. Là, soudain, la vie débordante, la vie partout : le conseil des résidents comme cœur battant du monde des vivants, espace politique où s'éprouve à chaque instant la frontière qui sépare le soin du contrôle, le collectif de l'intimité, le désordre de l'organisé. Espace où on n'est pas d'accord, où l'on se demande ce qui se passe avec la lessive qui tarde à revenir, où l'on aimerait bien avoir un peu plus de sauce sur les pâtes et plus souvent du camembert – et le représentant des cuisines de Bruxelles de noter scrupuleusement, penché sur sa feuille, à l'écoute. Où on propose des choses, où on partage la parole, où on trouve des manières de vivre ensemble, par de petits ajustements, de légers déplacements ; par l'attention minutieuse des travailleuses. Un espace où l'on se marre, aussi – qui l'eût cru ? Où l'on s'interpelle et où on blague. Le contraire d'un mouvoir. Un centre d'art, ça pourrait permettre ça : faire naître des formes à partir de ce qui vibre et s'exprime ici, qu'on imagine depuis l'extérieur retenu, rétracté, éteint, alors qu'il suffit d'un coup d'œil

au conseil des résidents, d'un échange avec les habitantes – professionnels, résidents – pour comprendre que c'est tout le contraire qui s'y déploie.

On s'occupe à la Résidence

Un centre d'art à la Résidence Sainte-Gertrude pourquoi ? Ce n'est pas vraiment que les résidents auraient besoin d'être activés, qu'ils attendraient d'être occupés. On s'occupe, à la Résidence Sainte-Gertrude – Jean-Claude, par exemple, veut bien nous rencontrer, mais doit finir sa partie de cartes avant. En revanche, il y a certainement autour des résidents des choses à recomposer, parce que la vie avant, on le devine, a donné des coups. Elle a donné et repris des choses : on entend parler des objets aimés et perdus, collections de porte-clés égarées, livres brûlés, bijoux disparus, disques volés. On palpe, dans les silences qui s'étirent et les mots qui coulent, le fumet des aventures, la peau encore chaude des fantômes et

les filaments d'histoires avec lesquels les uns et les autres vivent ; le désir de raconter, et ce que l'on ne dira pas. Une matière d'histoires, d'envies, de souvenirs et d'idées : un tissu sensible.

Sensibles, les résidents le sont, bien sûr. Porteurs de goûts et de dégoûts, ils ont aimé : les années soixante pour Jean-Claude, « avant les années pogon » ; Dalida en concert, qui a « agréablement surpris » Martine ; les livres sur le Moyen-Âge, les bracelets en argent et Charles Aznavour qui avait « un don pour parler d'amour ». Les bandes-dessinées, le vieux marché du Jeu de Balle et les photos de trams. Et puis les bijoux qu'on fabrique, les panthères collées sur des coquilles de nacres portées autour du cou de Jean-Claude, et tant pis si on se moque : « qu'est-ce qu'ils en ont à foutre les gens, c'est comme le Uno qui serait un truc de gosses, mais si ça m'amuse, moi ? ». Alors installer au milieu d'eux un centre d'art, ça serait peut-être aussi pour ça : remuer l'imaginaire qui les habite ; partager ce qui les tient et ce à quoi on tient,

éprouver son goût face à l'inspiration et aux œuvres des autres. Avoir aussi, pour les résidents, des images, des mouvements et de la beauté autour de soi, dans l'espace qu'il faut faire sien. Pouvoir être spectatrices et contemplateuses, si on a envie. « Que ferais-je sans mes images ? C'est tout ce qu'il me reste », dit Philippe, qui n'a plus d'objets, mais des réservoirs d'images à l'infini sur internet.

Un centre d'art, quelle belle idée

Un centre d'art, une Maison Gertrude, quelle drôle d'idée. Quelle belle idée. Parce que ce serait ça, aussi : montrer au monde qu'il se passe là des choses qui exigent notre attention, qui méritent nos déambulations. Des choses belles. C'est soutenir que les professionnels travaillent ici avec la vie, la vie fragile et puissante, la vie écorchée à laquelle nos yeux, la plupart du temps, se déroberont. C'est reconnaître que ces professionnels, qui chaque jour prennent soin des

résidents, qui sont et font avec eux, comme ils sont, travaillent avec de la beauté, avec de l'insolite, avec de la poésie et du bizarre – « tu crois vraiment que les résidents vont se demander ce que tu fais là ? », nous a rétorqué amusée Géraldine Maes, responsable de l'équipe paramédicale, lorsque l'on s'enquiert timidement de savoir si ça ne serait pas un peu « bizarre » qu'un étranger assiste au conseil des résidents. « Ici, il n'y a rien de bizarre ». Si on pousse les portes d'un tel endroit, où rien n'est bizarre parce que tout est bizarre, à la fois régulé et débordant, chaotique et ordonné, elles ouvrent sur un terrain de jeu qu'on imagine diablement inspirant pour des artistes. Il est temps que nous entendions ce qui s'y passe – artistes, citoyens, vieux, vieilles, pauvres, jeunes, malades, riches, valides, et toutes les autres – : nous en avons besoin.

NL — **Een gevoelig weefsel**
Een gevoelig weefselVan een plek van zorg een plek van cultuur maken, een plek open voor iedereen. In hartje Brussel, in een rusthuis in de Marollen, besloot het Théâtre National om samen met het OCMW en de Stad Brussel een kunstencentrum op te richten. Om kunstenaars*ressen, publiek en personeel naar het rusthuis te brengen zodat ze zich kunnen onderdompelen in het leven van de bewoners*onsters en het personeel, om zo deel te kunnen nemen aan dit prachtige project. Want het rusthuis binnenstappen is een tipje van de sluier van het kunstencentrum oplichten. Binnenkomen in Residentie Sainte-Gertrude is de deuren openen van Maison Gertrude.

Neurobioloog Henri Laborit heeft ons geleerd dat mensen, wanneer ze geconfronteerd worden met gevaar, meestal kiezen voor een van de drie volgende acties: vluchten, verlammen of vechten. Er is er nog minstens een: als je bang bent, duw je deuren open. Dat is wat we moeten doen in Maison Gertrude, een rusthuis in het hart van de Marollen – een stap die het kunstcentrum – bedacht door Mohamed El Khatib en ondersteund door het Théâtre National Wallonie-Bruxelles – ons kan helpen maken. Als we aarzelen om de deuren van Maison Gertrude open te duwen, is dat uiteraard uit verwarring en angst.

Angst voor het gapende gat dat in ons wordt gegraven door wat er ontbreekt bij de armen en de ouderen – de bewoners van Maison Gertrude, dubbel uitgesloten van de mooie wereld rondom hen: kromme ruggen, ontbrekende tanden, schrammen, de omslagen en tegenslagen van het leven. Maar dat is voordat we binnenkomen. Het enige wat je hoeft te doen is de bewonersraad bijwonen, waar bewoners*onsters en professionals elke drie maanden samenkomen om te praten over alledaagse zaken: eten, activiteiten, de staat van de sanitaire voorzieningen, problemen met sleutels, deuren die open of dicht moeten, diëten en gezondheid.

Plots stroomt daar het leven over, is het leven overal: de bewonersraad als het kloppend hart van de wereld van de levenden, een politieke ruimte waar de grens tussen zorg en controle, tussen het collectieve van intimiteit, tussen wanorde en organisatie, telkens opnieuw op de proef wordt gesteld. Een ruimte waar we het oneens zijn, waar we ons afvragen wat er aan de hand is met de was die zo lang op zich laat wachten, waar we graag wat meer saus op de pasta willen en wat vaker camembert – en de vertegenwoordiger van de Brusselse keukens noteert nauwgezet, gebogen over zijn blad, luisterend.

Een plek waar mensen dingen voorstellen, waar ze het woord delen, waar ze manieren vinden om samen te leven, door kleine aanpassingen, kleine verplaatsingen; door de nauwgezette aandacht van de arbeiders*sters. Een plek waar we ook lachen – wie had dat gedacht? Waar mensen elkaar aanspreken en grapjes maken. Het tegenovergestelde van een bejaardentehuis. Een kunstcentrum zou precies dat kunnen betekenen: vormen voortbrengen op basis van wat hier vibreert en zich uit, wat we ons van buitenaf inbeelden als ingehouden, teruggetrokken,



uitgeblust, terwijl je maar een blik hoeft te werpen op de bewonersraad, een uitwisseling met de bewoners*onsters – professionals en residenten*s – om te begrijpen dat het tegenovergestelde zich hier ontvouwt. Waarom een kunstencentrum in Maison Gertrude? Het is niet zo dat de bewoners behoefte hebben om geactiveerd te worden of dat ze wachten om bezig gehouden te worden. We blijven bezig in Maison Gertrude – Jean-Claude, bijvoorbeeld, wil me wel ontmoeten, maar moet eerst zijn kaartspel afmaken. Aan de

andere kant zijn er ook zeker zaken die weer op orde moeten worden gebracht rond de bewoners*onsters, want het leven hiervoor heeft, zoals je wel kunt raden, zijn tol geëist. Ze heeft gegeven en genomen: we horen over geliefde en verloren voorwerpen, verzamelingen zoekgeraakte sleutelhangers, verbrande boeken, vermiste sieraden, gestolen platen. We tasten in de stiltes die vallen en de woorden die stromen, de geur van avonturen, de nog warme huid van geesten en de strengen van verhalen waarmee mensen leven; het verlangen om te vertellen en wat niet verteld zal worden. Een materie van

parelmoeren schelpen zijn geplakt en om de nek van Jean-Claude worden gedragen, ook al wordt daar om gelachen: «Wat kan het mensen schelen, het is net zoals Uno iets voor kinderen is, maar wat als het mij amuseert?» Misschien moet er daarom een kunstcentrum in hun midden komen: om hun verbeelding aan te wakkeren, om te delen wat zij waarderen en wat wij waarderen, om onze smaak te testen in het licht van de inspiratie en de werken van anderen. Voor de bewoners*onsters van Maison Gertrude gaat het er ook om dat ze beelden, beweging en schoonheid om zich heen hebben, in een ruimte die ze zich eigen dienen te maken. Om toeschouwers*sters en beschouwers te kunnen zijn, mocht men dat willen. «Wat zou ik doen zonder mijn beelden? Ze zijn alles wat ik nog heb,» zegt Philippe, die geen objecten meer heeft, maar eindeloze reservoirs van beelden op het internet.

Een kunstcentrum in Maison Gertrude, wat een gek idee. Wat een mooi idee. Want dat zou het ook zijn: de wereld laten zien dat daar dingen gebeuren die onze aandacht opeisen, die onze omwegen waard zijn. Mooie dingen. Dat betekent steun geven aan het feit dat de professionals die hier werken met het leven werken, het fragiele en krachtige leven, het gevilde leven waar onze ogen meestal voor terugdeinzen. Het betekent erkennen dat deze professionals, die elke dag zorgen voor de bewoners*onsters van het Maison Gertrude, die zijn en doen met hen zoals ze zijn, werken met schoonheid, met het ongewone, met poëzie en het bizarre – «denk je echt dat de bewoners*onsters zich gaan afvragen wat je hier doet?» antwoordde Géraldine Maes, hoofd van het paramedisch team, geamuseerd, toen ik schuchter vroeg of het niet een beetje ‘bizar’ zou zijn voor een buitenlandse om de bewonersraad bij te wonen. «Er is hier niets vreemds». Als je de deuren opendruwt van een plek als deze, waar niets bizar is omdat bizar is, gereguleerd en overvloeiend tegelijk, chaotisch en ordelijk, dan komen ze uit op een speeltuin die duivels inspirerend is voor kunstenaars*ressen. Het wordt tijd dat we horen wat daar gebeurt – kunstenaars*ressen, burgers, ouderen, armen, jongeren, zieken, rijken, validen en alle anderen – want we hebben het nodig.

verhalen, verlangens, herinneringen en ideeën: een gevoelig weefsel. De bewoners*onsters zijn natuurlijk gevoelig. Met al hun voorkeuren en afkeren, hielden ze van: de jaren zestig voor Jean-Claude, “voor de jaren van’t geld”; Dalida in concert, wat Martine “aangenaam verraste”; boeken over de middeleeuwen, zilveren armbanden en Charles Aznavour, die «een gave had om over liefde te praten». Stripboeken, de oude Vossenplein markt en foto’s van trams. En dan zijn er nog de sieraden die we maken, de panter die op

EN – **A sensitive fabric**
Turning a place of care into a place of culture, a place open to all. It is in the heart of Brussels, in a nursing home in the Marolles, that the Théâtre National, together with the Public Centre for Social Welfare and the City of Brussels, set about creating an art centre. To bring artists, audiences, teams, etc. into the home, so that they can immerse themselves in the lives of residents and staff and take part in this wonderful project. Because entering the nursing home means lifting a corner of the veil on the art centre. Stepping into Résidence Sainte-Gertrude means opening the doors of Maison Gertrude.

As neurobiologist Henri Laborit has taught us, when faced with danger, humans usually choose one of three courses of action: flight, paralysis or fight. There is at least one more: when you are scared, you can push open doors. That is what we need to do at Maison Gertrude, a nursing home in the heart of the Marolles – a gesture that the art centre designed by Mohamed El Khatib and supported by the Théâtre National Wallonie-Bruxelles can help us make. If we hesitate to push open the doors of Maison Gertrude, it is out of embarrassment and fear, of course.

Fear of the gaping hole dug within us by what the poor and the old are missing – the inhabitants of Maison Gertrude, twice relegated from the beautiful world around them: bent backs, missing teeth, scratches, life’s setbacks and counter-setbacks. But that’s before you push the door. You just have to sit in on the residents’ council, where residents and professionals meet every three months to talk about day-to-day issues: food, activities, the state of the sanitary facilities, problems with keys, doors to be left opened or closed, diets and health.

And then, suddenly, life overflows, life is everywhere: the residents’ council is the beating heart of the world of the living, a political space where the boundary between care and control, between the collective and intimacy, between disorder and organization, is tested at every moment. A space where residents can disagree, where they wonder what has happened to the laundry that is taking so long to come back, where they can ask for a bit more sauce on the pasta and more Camembert cheese, while the representative of the Brussels kitchens takes notes scrupulously, bent over his sheet, listening. A place where people suggest things, where they talk and listen, where they find ways of living together, through small adjustments, slight displacements, through the meticulous attention of the workers. A place where residents laugh, too – who would have thought. Where they talk to each

other and joke. The exact opposite of an old people’s home. An art centre could make that possible precisely: to produce forms based on what vibrates and expresses itself here, what we imagine from the outside to be restrained, withdrawn, extinguished, when all it takes is a glance at the residents’ council, an exchange with the inhabitants – professionals and residents – to understand that it is quite the opposite that is unfolding here.

Why an art centre at Maison Gertrude? Residents don’t really need to be activated, they aren’t waiting for things to do. Residents are busy at Maison Gertrude – Jean-Claude, for example, is willing to meet me, but has to finish his card game first. On the other hand, there are certainly things that could be put back together around the residents, because life, as you can guess, has taken its toll. It has given and taken

The residents are sensitive, of course. With all their likes and dislikes, they have known love: the sixties for Jean-Claude, ‘before the money years’; Dalida in concert, which ‘pleasantly surprised’ Martine; books on the Middle Ages, silver bracelets and Charles Aznavour, who had ‘a gift for talking about love’. Comic books, the old Jeu de Balle market and photos of trams. And then there is the jewellery the residents make, the panthers glued to mother-of-pearl shells worn around Jean-Claude’s neck, and who cares if people make fun: ‘What business is it of theirs?! It’s like when they say that Uno is for children, but I like it.’ Perhaps that is another reason why an art centre should be set up in their midst: to stir up their imaginations, to share what they value and what we value, to test their tastes in light of inspiration and the works of others. For the residents of Maison Gertrude, it also has to do with having images, movement and

showing the world that there are things going on there that demand our attention, that are worth visiting. Beautiful things. It is about supporting the fact that the carers are working here with life, life that is fragile and powerful, life at its rawest, from which we generally turn our eyes away. It is about recognizing that these carers, who take care of the residents of Maison Gertrude every day, who are and do with them as they are, are working with beauty, with poetry and the bizarre – ‘do you really think the residents are going to wonder what you’re doing here?’, asked Géraldine Maes, head of the paramedical team, with amusement, when I timidly asked whether it wouldn’t be ‘strange’ for a foreigner to sit in on the residents’ council. ‘There’s nothing strange here.’ If you push open the doors of such a place, where nothing is weird because everything is weird, at once regulated and overflowing, chaotic and orderly, they open onto a playground that is



away: we hear about loved and lost objects, collections of lost key rings, burned books, missing jewellery, stolen records. In the silences that stretch out and the words that flow, we can sense the aroma of adventures, the presence of ghosts and the threads of stories that people live with – the desire to tell, and all that will remain unspoken. A fabric made of stories, desires, memories and ideas: a sensitive fabric.

beauty all around you, in a space that you have to make your own. To be able to be spectators and observers, if you want to. ‘What would I do without my images? They’re all I have left’, says Philippe, who no longer has any objects but who has endless reservoirs of images on the internet.

An art centre at Maison Gertrude, what a funny idea. What a beautiful idea. Because this is also what it is about:

devilishly inspiring for artists. It is time we listened to what is going on here – artists, citizens, the old, the poor, the young, the sick, the rich, the able-bodied and everyone else – because we need it.

photos : Laetitia Paillé

24 & 25.05.2025

→ Maison Gertrude

Inauguration Maison Gertrude

Un centre d'art en maison de repos Mohamed El Khatib

Porté par Mohamed El Khatib, artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, le projet qui se fabrique depuis 2023 se dévoile au grand public. Ce projet un peu fou d'ouvrir l'espace de la maison de repos aux artistes et aux publics, en y accueillant des œuvres d'art : photographie, installation, texte, vidéo, dessin, collage, performance. Toutes sont nées de la rencontre entre le regard d'une douzaine d'artistes, aux pratiques variées, et les habitants de la Résidence Sainte-Gertrude, cette maison si singulière. Avec la Maison Gertrude, le théâtre s'élargit à la mesure de la ville et du monde, de l'univers infini des langages artistiques, en ouvrant une brèche dans la vie des lieux qu'on croit fermés. Et qui ne sont peut-être pas très différents d'un théâtre en réalité : à Sainte-Gertrude aussi, il y a des histoires et des personnages, des performances et des interprétations, des coulisses et du spectacle. On comprend alors que le Théâtre National ait eu envie de s'y engouffrer et de le raconter au monde. Et c'est à nous de pousser les portes de la Maison Gertrude pour deux jours d'inauguration joyeuse, insolite et sensible dans le cadre du festival *À la scène comme à la ville*.

NL — Onder leiding van Mohamed El Khatib, artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, wordt dit project, dat al sinds 2023 in de maak is, onthuld aan het grote publiek. Het is een nogal gek project, waarbij de ruimte van het rusthuis wordt opengesteld voor kunstenaars*ressen en het publiek, met kunstwerken: fotografie, installatie, tekst, video, tekeningen, collages en performance. Ze zijn allemaal ontstaan uit de ontmoeting tussen de ogen van een dozijn kunstenaars*ressen, met uiteenlopende praktijken, en de bewoners van Sainte-Gertrude, een bijzonder huis. Met het kunstencentrum Maison Gertrude breidt het theater zich uit naar de stad en de wereld, het oneindige universum van artistieke talen, en opent het een kier in het leven van plaatsen die als gesloten worden beschouwd. En in feite verschillen ze niet veel van een theater: ook in Sainte-Gertrude zijn er verhalen en personages, performances en interpretaties, coulissen en spektakel. Het is dus niet moeilijk te begrijpen waarom het Théâtre National Wallonie-Bruxelles erbij betrokken wilde zijn en alles aan de wereld wilde vertellen. Op 23 mei is het onze beurt om de deuren open te duwen voor twee dagen van vreugdevolle, buitengewone en fijnevoelige inwijding.

EN — Led by Mohamed El Khatib, artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles, this project, which has been in the making since 2023, will be unveiled to the general public. It is a rather unique project, involving opening up the space of the nursing home to artists and the public and showing works of art there: photography, installation, text, video, drawing, collage and performance. All these works grew out of the meetings organized between a dozen artists working in different fields and the residents of Sainte-Gertrude, such a singular house. With the Maison Gertrude art centre, the theatre expands to include the city and the world, the endless world of artistic languages, creating an opening in the life of places that are seen as enclosed spaces. Places that may not be all that different from a theatre, in fact: Sainte-Gertrude too is full of stories and characters, performances and interpretations, backstage areas and public areas. So it is easy to see why the Théâtre National Wallonie-Bruxelles wanted to get involved and tell the world all about it. On 23 May, it will be up to us to push open the doors of the home for a two-day fun-filled inauguration.

Commissariat artistique Mohamed El Khatib / Zirlib Artistes Élodie Antoine, Lauriane Belin, Bonnefrite, Nathalie Dewez, Mohamed El Khatib, Maak & Transmettre, Yohanne Lamoulère, Anne Marcq, Shen Özdemir, Clément Papachristou, Joëlle Sambl, Dorothée Van Biesen Un projet du Théâtre National Wallonie-Bruxelles rendu possible grâce au soutien de la Ville de Bruxelles, du CPAS de la Ville de Bruxelles, de la Commission communautaire française, et du Prix européen Art Explora - Académie des Beaux-Arts En collaboration avec la Centrale for Contemporary Art, le Design Museum Bruxelles, le Musée Art & Marges et le BPS22 Avec le soutien de l'Ambassade de France en Belgique et de l'Institut Français, dans le cadre d'EXTRA, programme de soutien à la création contemporaine française

photo : Laetitia Paillé

27 > 31.05.2025

Théâtre, performance · fr, surtitrage nl, en · 1h → Studio

La Vieille dame et le serpent Nicolas Mouzet Tagawa

Enfant des quartiers nord de Marseille, metteur en scène et scénographe bruxellois d'adoption, Nicolas Mouzet Tagawa investit la machinerie du théâtre et son artisanat pour mettre en mouvement la notion d'institution.

Comment habite-t-on l'institution ? Et en quoi nous habite-t-elle ? Comment un corps y entre ? Peut-il en sortir ? Et qu'est-ce que c'est, entrer et sortir ? Qu'est-ce qui se transforme entre les deux ?

À partir de ses rencontres sur le terrain associatif, d'un conte, mais aussi d'un traité de référence à l'usage des scénographes, Nicolas Mouzet-Tagawa trame une danse entre les mots et la machinerie artisanale du théâtre. Un maillage s'esquisse entre rideaux, poulies, guindes, et vécus dans le tissu social. Ces rideaux qui cachent et révèlent, neutralisent et dévoilent l'action dramatique. Ces humains qui produisent cette action. Ou pas. Quelque chose, à nouveau, de l'espace qui valse.

L'artiste déploie ici une écriture de plateau au départ de l'espace. Un théâtre indiscutablement visuel, formel et toujours sensible.



Première mondiale
Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coproductie Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Écriture, mise en scène Nicolas Mouzet Tagawa Distribution en cours Production déléguée Atelier 210 Coproduction Kunstenfestivaldesart, La Coop asbl, Shelter Prod, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Avec le soutien de Taxshelter.be, ING et du Taxshelter du gouvernement fédéral belge

Photo : Imelda, Esther Denis, 2016

NL — Hoe bewonen we het instituut? En hoe bewoont het ons? Hoe treedt een lichaam binnen? Kan het eruit komen? En wat betekent het om binnen te treden en te vertrekken? Wat verandert er tussendoor?

Nicolas Mouzet-Tagawa weeft een dans tussen woorden en de ambachtelijke machinerie van theater, puttend uit zijn ontmoetingen met verenigingen en een fabel, evenals een referentieverhandeling voor decorontwerpers. Er wordt een web geweven tussen gordijnen, katrollen,

windassen en geleefde ervaringen in het sociale weefsel. "De gordijnen die verbergen en onthullen, neutraliseren en onthullen de 'dramatische' actie. De mensen die deze actie produceren. Of niet. Nogmaals iets van de ruimte die walst".

Het schrijven van de kunstenaar vertrekt hier vanuit de ruimte. Een theater dat onmiskenbaar visueel, vormelijk en altijd fijnzinnig is.

EN — How do we inhabit the institution? And how does it inhabit us? How does a body enter the institution? Can it leave it? And what does it mean to enter and leave? What changes occur between entering and leaving?

Drawing on meetings with local associations, on a tale and on a reference treatise for scenographers, Nicolas Mouzet Tagawa weaves a dance between words and the craft machinery of the stage. A web takes shape among the curtains, pulleys, windlasses and social fabric.

'Curtains that hide and reveal, neutralize and reveal the "dramatic" action. Humans who produce this action. Or not. Once again, something of the space in motion.'

Here, the artist relies on a writing for the stage based on space. Theatre that is indisputably visual, formal and always sensitive.

28 > 31.05.2025

Danse → Grande salle

Création 2025

Lia Rodrigues

La chorégraphe brésilienne Lia Rodrigues présente sa nouvelle création sur le plateau de la Grande salle du Théâtre National dans le cadre du Kunstenfestivaldesarts.

Ses spectacles sont toujours des partitions pour grands groupes et font énergiquement apparaître la force du collectif. Les corps y forment des masses, se regroupent en monuments, s'agglutinent dans la sueur et la volupté, s'unissent puis se divisent avec fracas. Ritualisantes, ses chorégraphies happent les âmes égarées pour les mener vers l'au-delà et vers l'atteinte du sacré, dans d'irrésistibles et foudroyants élans de transe. Entre débordement organique et rébellion collective.

Avec ses interprètes brésiliens, elle travaille depuis le début des années 2000 dans son propre centre de création à Rio de Janeiro, logé au cœur même d'une favela de la ville. C'est là qu'elle invente un art fortement innervé par les textures locales. On y lit tantôt l'héritage colonial du Brésil, tantôt les inégalités sociales d'aujourd'hui, tantôt l'inquiétude écologique devant un environnement maltraité.

Tissus, plastiques et liquides forment souvent son seul décor: un ballet entre les corps et la matière dont elle seule a le secret. Et ce, dans une pléthore de couleurs et sans se méfier d'un peu de salissage. Sa *Création 2025* nous emmènera assurément dans un univers singulier.

NL — Haar voorstellingen zijn altijd scores voor grote groepen en tonen op energetische wijze de kracht van het collectief. Lichamen vormen massa's, verzamelen zich in monumenten, klonteren samen in zweet en wellust, verenigen zich en scheiden zich dan weer met een knal.

Haar ritualiserend choreografieën trekken verloren zielen aan, leiden hen naar het hiernamaals en het heilige, in onweerstaanbare, bliksemsnelle trances. Tussen organische overvloeiing en collectieve rebellie. Sinds het begin van de jaren 2000 werkt ze in haar eigen creatiecentrum in Rio de Janeiro met haar Braziliaanse performers.

Hier vindt ze een kunstvorm uit die sterk beïnvloed is door lokale texturen. Haar werk weerspiegelt het koloniale erfgoed van Brazilië, de sociale ongelijkheden van vandaag en de ecologische bezorgdheid over een misbruikt milieu.

Stoffen, plastic en vloeistoffen vormen vaak haar enige achtergrond: een ballet tussen lichamen en materie waarvan alleen zij het geheim kent. En dit alles in een overvloed aan kleuren, zonder zich druk te maken over vies worden. Haar *Création 2025*, met haar nog geheime contouren, zal ons ongetwijfeld meenemen naar een uniek universum.

EN — Her shows are always scores for large groups and energetically bring out the power of the collective. Bodies form masses, gather in monuments, cluster together in sweat and voluptuousness, unite before separating with a bang. Her ritual-like choreographies draw in lost souls to lead them towards the beyond and towards the sacred in sudden, irresistible trances. Between organic excess and collective rebellion.

Together with her Brazilian performers, Lia Rodrigues has been working since the early 2000s in her own studio in Rio de Janeiro. It is here that she invents art that is strongly influenced by local textures.

Her work reflects as much Brazil's colonial heritage as today's social inequalities and ecological concerns about a damaged environment.

Fabrics, plastics and liquids often form her only backdrop: a ballet between bodies and matter that only she knows the secret of. And all this in a plethora of colours and without worrying about getting dirty. *Création 2025*, whose outline as yet remains secret, is sure to take us into a singular universe.

Première mondiale
Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Photo: Yaniv Cohen







Relations avec les publics

Le Théâtre National n'est pas un château fort. Il est là pour accueillir tous les publics, même – voire surtout – celui qui n'a jamais mis les pieds au théâtre. Les relations avec les publics sont au cœur de son engagement. Elles vont de pair avec des choix de programmation ouverts et accessibles.

L'équipe des Relations avec les publics se charge de faire connaître la programmation, d'accompagner dans la découverte des différents univers artistiques proposés. Elle ouvre les portes du théâtre aux écoles, associations, étudiants, simples curieuses de passage.

Avec des formules « sur mesure » qui privilégient l'approfondissement des liens sur un temps long, tout est mis en place pour faciliter l'accès à l'œuvre et faire de la venue au théâtre une expérience constructive. Par des ateliers pratiques, des rencontres avec les artistes, des rencontres publiques sur une ou plusieurs thématique(s), des visites guidées, sont créées des expériences directes avec les arts de la scène, dans une transversalité qui nous inclut, toutes.

Représentations en journée

Pour permettre à un public plus large de venir, le Théâtre National propose tout au long de la saison des représentations en journée. Pour ceux qui préfèrent éviter les sorties en soirée, ces représentations permettent de profiter pleinement du spectacle sans se soucier de l'heure tardive.

Les représentations en journée favorisent une expérience théâtrale plus hospitalière et sont accessibles à un large éventail de spectateurices. Personnes âgées, familles avec des jeunes enfants, élèves accompagnés de leur enseignant, groupes associatifs... Elles sont également l'occasion de se retrouver ensemble et profiter de la richesse d'une expérience partagée.

Pour que ces moments de partage soient aussi des moments de fête, la Maison Dandoy nous accompagne tout au long de la saison. Pour que « sourire après sourire, biscuit par biscuit » le plaisir soit complet.



Hamlet · William Shakespeare, Chela De Ferrari,
Teatro La Plaza / Lima → p. 33
Mardi 24.09.2024 · 14:00

L'Avenir · Nature II, Magrit Coulon → p. 56
Vendredi 08.11.2024 · 15:00
Jeudi 21.11.2024 · 14:00

Kheir Inch'Allah · Yousra Dahry, Mohamed Ouachen → p. 54
Mardi 12.11.2024 · 14:00
Lundi 14.11.2024 · 14:00
Mercredi 20.11.2024 · 15:00

Les Gros patinent bien · Olivier Martin-Salvan, Pierre Guillois → p. 66
Dimanche 01.12.2024 · 15:00
Mardi 03.12.2024 · 14:00

Rage · Emilienne Flagothier → p. 80
Vendredi 10.01.2025 · 14:00
Mardi 14.01.2025 · 14:00

Beat'ume + Ruthless ·
Z&T + Hendrickx Ntela, Roxane Hardy → p. 82
Jeudi 16.01.2025 · 14:00

Hamlet · William Shakespeare, Christophe Sermet → p. 84
Jeudi 30.01.2025 · 14:00

Foxes · C^{ie} Renards / Effet Mer → p. 117
Mercredi 02.04.2025 · 15:00
Jeudi 03.04.2025 · 14:00
Mardi 08.04.2025 · 10:00
Mercredi 09.04.2025 · 10:00

Bovary · Gustave Flaubert, Harold Noben, Michael De Cock,
Carne Portaceli → p. 120
Dimanche 13.04.2025 · 15:00



Représentations Relax

Les représentations Relax proposent un dispositif d'accueil hospitalier et bienveillant. Elles visent à faciliter la venue au théâtre du public le plus large, y compris celui qui peut avoir des besoins spécifiques ou des sensibilités particulières. Les règles habituelles sont assouplies pour permettre à chacun de vivre l'événement à sa manière, sans crainte du jugement ou des contraintes. L'objectif est de créer un environnement où chacun peut pleinement profiter de l'expérience artistique proposée.

Tout le monde peut venir. Les représentations Relax sont faites pour accueillir tous les publics, quelles que soient leurs différences. Elles sont conçues pour les personnes ayant des sensibilités particulières, ou simplement toute personne qui souhaiterait bénéficier d'un environnement plus détendu :

- des personnes mal à l'aise dans les lieux fermés ;
- des personnes vivant avec un handicap cognitif ou psychique ;
- des personnes vivant avec un trouble du spectre autistique ;
- des parents avec leur bébé ;
- des personnes qui ont souvent besoin d'aller aux toilettes ;
- des personnes qui ont besoin de se lever souvent...

Sur scène, les artistes jouent le spectacle comme d'habitude. Et pour le public, l'ambiance est plus détendue. Les codes traditionnels de la salle sont assouplis afin que chacun puisse vivre ses émotions à sa manière, sans crainte du regard des autres, ni contrainte.

Le public peut bouger, exprimer ses émotions, sortir et entrer pendant le spectacle.

Durant la représentation, il y a toujours un peu de lumière dans la salle. La musique et les bruits du spectacle sont moins forts. Les portes de la salle restent entrouvertes. Les ouvreuses en salle peuvent aider ou répondre à tout moment aux questions du public.

N'hésitez pas à nous contacter, nous vous aiderons à préparer au mieux votre visite :

public@theatrenational.be

NL - Relatie met het publiek
Nee, het Théâtre National is geen versterkte burcht!
Het bemiddelingsteam is er om alle toeschouwers te ontvangen, zelfs – ja zelfs vooral! – zij die nog nooit een voet in het theater hebben gezet. In onze werking staat de relatie met het publiek centraal, en die spoor met onze keuze voor een open en toegankelijk programma. Het Théâtre National opent zijn deuren voor scholen, verenigingen, studenten of nieuwsgierigen allerhande. Het bemiddelingsteam biedt aangepaste rondleidingen aan, staat in voor de bekendmaking van het programma en helpt de toeschouwer om de aangeboden artistieke werelden binnen te treden. Met formules "op maat" die de banden over een lange periode aanhalen, stelt het Théâtre National alles in het werk om de toegang tot het werk te vergemakkelijken en van het theaterbezoek een constructieve ervaring te maken. Via praktische workshops, ontmoetingen met kunstenaars en publieke bijeenkomsten rond één of meerdere thema's wil het Théâtre National rechtstreekse ervaringen met de podiumkunsten creëren, in een transversale aanpak die niemand uitsluit, hoe verschillend onze culturen en onze afkomst ook mogen zijn.

Voorstellingen overdag
Om een breder publiek de kans te geven om deel te nemen, biedt het Nationale Theater het hele seizoen door voorstellingen overdag aan. Voor mensen die liever niet 's avonds uitgaan vanwege familieverplichtingen of comfort, bieden deze programmering de mogelijkheid om ten volle van de voorstelling te genieten zonder zich zorgen te maken over het uur. Voorstellingen overdag stimuleren een meer inclusieve theaterervaring en zijn toegankelijk voor een breed publiek. Hieronder vallen ouders, gezinnen met jonge kinderen, schoolkinderen onder begeleiding van hun leerkrachten en bepaalde gemeenschapsgroepen. Ze zijn ook een gelegenheid om samen te komen en te genieten van de rijkdom van een gedeelde ervaring. En om ervoor te zorgen dat deze gedeelde momenten ook een beetje feestelijke momenten zijn, vergezelt Maison Dandoy ons het hele seizoen. Zodat «glimlach na glimlach, koekje na koekje» het genieten compleet maakt.

Relax voorstellingen
De Relax voorstellingen bieden een inclusief en zorgzaam ontvangst. Ze willen het voor een zo breed mogelijk publiek makkelijker maken om naar het theater te

komen, ook voor mensen met specifieke behoeften of gevoeligheden. De gebruikelijke regels worden versoepeld zodat iedereen het evenement op hun eigen manier kan beleven, zonder angst voor oordeel of beperkingen. Het doel is om een inclusieve omgeving te creëren waar iedereen ten volle kan genieten van de aangeboden artistieke ervaring.

Relax-voorstellingen zijn inclusief. Iedereen is welkom. Relax-voorstellingen zijn ontworpen om elk publiek te verwelkomen, ongeacht hun verschillen. Ze zijn bedoeld voor mensen met bepaalde gevoeligheden, of gewoon voor iedereen die wil genieten van een meer ontspannen omgeving.

- Bijvoorbeeld mensen die zich ongemakkelijk voelen in gesloten openbare ruimtes.
- Mensen met cognitieve of psychologische beperkingen.
- Mensen op het autisme spectrum.
- Ouders met hun baby's.
- Mensen die vaak naar het toilet moeten.
- Mensen met rugpijn die vaak moeten opstaan.
- Op het podium voeren de artiesten hun show uit zoals gewoonlijk...

Maar voor het publiek is de sfeer meer ontspannen.
De traditionele codes van de zaal worden versoepeld zodat iedereen op hun eigen manier emoties kan ervaren, zonder angst voor de blik van anderen of beperkingen. Het publiek kan rondlopen, hun emoties uiten, komen en gaan tijdens de voorstelling. Er is altijd wat licht in de zaal tijdens de voorstelling. De muziek en de geluiden van de voorstelling zijn stiller. De deuren van de zaal blijven op een kier. De zaalwacht blijft in de zaal en kan op elk moment helpen of vragen van het publiek beantwoorden.

EN – Mediation team
No, the Théâtre National is not a fortress! The mediation team is there to welcome all audiences, including – perhaps even especially! – those who have never set foot in a theatre before. Audience relations are at the heart of its commitment. This goes hand in hand with the decision to have an open and accessible programme. The Théâtre National opens its doors to schools, associations, students and anyone curious enough to enter. It offers adapted guided tours. The team is also responsible for publicizing the programme, accompanying and helping people to enter the artistic worlds on offer. With tailor-made formulas that favour the deepening of links over a long period of time, the Théâtre National does everything in its power to facilitate access to the work and make coming to the theatre a constructive experience. Through practical workshops, meetings with artists, and public gatherings on one or more themes, the Théâtre National wishes to create direct experiences with the performing arts in an intersectional way that includes all of us, no matter how diverse our cultures and origins.

Daytime performances
To enable a wider audience to attend, the Théâtre National offers daytime performances throughout the season. For those who prefer to avoid going out at night because of family commitments or because it is easier for them, these performances allow them to fully enjoy the show without having to worry about the time. Daytime performances encourage a more inclusive theatrical experience and are accessible to a wide range of spectators. They can be attended by the elderly, families with young children, schoolchildren accompanied by their teachers or certain community groups. They are also an opportunity to get together and enjoy the richness of a shared experience. And to ensure that these moments together are also moments of celebration, Maison Dandoy will be with us throughout the season. So that 'smile after smile, biscuit after biscuit', the pleasure is complete.

Relaxed performances
Relaxed performances offer an inclusive and caring welcome. They aim to make it easier for the broadest possible audience to come to the theatre, including those with special needs or sensitivities. The usual rules are relaxed to allow everyone to experience the event in their own way, without fear of judgement or constraints. The aim is to create an inclusive environment where everyone can fully enjoy

the artistic experience on offer. **Relaxed performances are inclusive. Everyone is welcome.** Relaxed performances are designed to welcome all audiences, regardless of their differences. They are designed for people with particular sensitivities, or simply anyone who would like to benefit from a more relaxed environment.

- For example, people who are uncomfortable in enclosed public spaces.
- People with cognitive or mental disabilities.
- People with autism spectrum disorders.
- Parents with their babies.
- People who often need to go to the toilet.
- People with back pain who need to get up often...

On stage, the artists perform as usual. But for the audience, the atmosphere is more relaxed.
The traditional codes of the auditorium are relaxed so that everyone can experience their emotions in their own way, without fear of the gaze of others and without constraints. The audience can move around, express their emotions, come and go during the show. A light is always left on in the auditorium during the performance. The volume of the music and sounds in the show is turned down. The auditorium doors remain ajar. The ushers remain in the auditorium and can help the audience or answer questions from the audience at any time.

Redessiner le paysage

C'est dans la multiplicité qu'un projet trouve sa richesse, dans la rencontre maintes fois répétée, tel un dialogue qui à chaque phrase s'enrichit. Artistes, partenaires, publics sont autant d'interlocuteurs, de complices, avec qui le Théâtre National Wallonie-Bruxelles tisse des liens et donne corps à un projet multidisciplinaire et fédérateur. Un projet ancré à Bruxelles, en relation constante avec la Wallonie, la Belgique, et projeté vers le monde.

Partager avec d'autres maisons nos plateaux et notre programmation est une évidence, une volonté. Créer ensemble (avec La Monnaie, le KVS, le Kunstenfestivaldesarts, Detours Festival), se déployer ailleurs (Latitude 50, les Halles de Schaerbeek, UP – Circus & Performing Arts, le Théâtre Les Tanneurs, le cinéma Palace), mettre en commun une programmation (Troika avec le KVS et La Monnaie), se rassembler pour porter des spectacles et, par-là, leur permettre de rencontrer leurs publics (FAME, Kaaitheater, Charleroi Danse, La montagne magique), voire simplement accueillir (Midis poésie, Bruxelles Laïque et le Festival des Libertés, la CTEJ et Noël au théâtre). C'est pour le Théâtre National une manière de concrétiser cette envie de contribuer à redessiner le paysage culturel.

D'un horizon figé faire un territoire en perpétuelle redéfinition.

Artistes associés

Développer un projet ambitieux et généreux nécessite du temps. La création également demande patience et ressources. En incluant les artistes au sein même du projet, le Théâtre National assume son rôle de lieu de création et se dote d'un laboratoire où se dessinent les expériences les plus diverses, tant sur le plan des esthétiques que dans le rapport au public.

Avec la volonté d'élaborer ces nouveaux ensembles artistiques qui trouvent une réelle cohérence dans leur métissage, le Théâtre National s'entoure d'artistes associés. Pour créer ce lien privilégié, durable et nécessaire, autour du parcours de chacun ; pour partager un bout de chemin, avec les équipes, les publics ; pour établir une relation de travail en toute complémentarité hors de toute contrainte.

Sont artistes associés au Théâtre National :

au théâtre

Anne-Cécile Vandalem, Raoul Collectif, Gaia Saitta, Clément Papachristou et Mohamed El Khatib

à la danse

Ayelen Parolin, Hendrickx Ntela

en littérature(s) et slam

Caroline Lamarche, Joëlle Sambi

Toutes sont issues de la Fédération Wallonie-Bruxelles – de par leur parcours de formation et/ou de création. Toutes ont leur singularité, des horizons nouveaux à l'assaut desquels ils se sont lancés.

Un théâtre dans l'université, une université dans le théâtre

En signant une convention cadre en 2023, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles et l'Université libre de Bruxelles renforcent leur partenariat tant au niveau local que national. Dans le cadre de leurs missions respectives, mettent en œuvre conjointement des projets croisés innovants destinés à la communauté étudiante. Leurs objectifs : favoriser la rencontre entre l'Université et la création artistique sur des nouveaux territoires culturels ouverts sur la ville, et participer activement à la dynamique collective en faveur de la démocratisation culturelle. Une manière aussi d'affirmer que les pratiques artistiques et la Culture contribuent à réduire les inégalités tout en favorisant la réussite et l'émancipation de chacun dans ses projets personnels, professionnels et/ou de recherche.



Common stories

Au cours des 30 dernières années, la société européenne a subi de profondes transformations démographiques qui ont bouleversé le débat politique. Fabriques d'imaginaires et de récits, les maisons et festivals du spectacle vivant se doivent de refléter et porter cette diversité croissante, être les témoins de la richesse et de la complexité de notre société. Mais le chemin à parcourir est encore long. C'est pourquoi le Théâtre National s'est engagé dans le projet européen mis en œuvre par la MC93 de Bobigny.

Common Stories entend explorer les questions liées aux transformations de la société européenne dans le secteur du spectacle vivant. Comment mieux accueillir la diversité dans les maisons, sur scène, mais aussi dans les équipes et les publics ? Comment habiter ou témoigner au quotidien de ces espaces de richesses, de possibilités, mais aussi de tensions ? Quelles stratégies sont élaborées ? Quels savoirs et expériences sont acquis, partagés ?

Des groupes de travail sont mis en place à Lisbonne, Bobigny, Cologne, Bruxelles, Stockholm et Varsovie pour réfléchir ensemble et confronter les modes d'appréhension très différents selon les pays en Europe.

Le projet entend également développer le *CommonLAB*, un laboratoire itinérant qui rassemble chaque année et sur appel à projets des artistes résidents en Europe durant huit semaines de résidence dans trois lieux d'Europe et d'Afrique. Au total 24 artistes émergents animés par la question de la diversité. → p. 59

En décembre 2025, un colloque sera organisé à Bruxelles avec intervention de penseuses, chercheuses, universitaires, artistes, activistes. Pour un partage d'expérience et une ouverture vers d'autres pistes.

→ www.commonstories.eu

Common Stories est un projet de la Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, MC93 (Bobigny, FR) avec le Théâtre National Wallonie-Bruxelles (Bruxelles, BE), Alkantara & Culturgest (Lisbonne, PT), africologneFESTIVAL (Cologne, DE), Riksteatern (Stockholm, SE), en association avec TR Warszawa (Varsovie, PL), Orient Productions – DCAF Festival (Le Caire, EG), CulturArte (Maputo, MZ), Les Récitrâtres (Ouagadougou, BF).

Common Stories est cofinancé par le programme Creative Europe.



Photo : Markus Gärder



Vous avez 5 minutes
devant vous...

Plutôt tourne- pouces ou Tourne- sols ?



Découvrez l'histoire de l'art
comme vous ne l'avez jamais
vue grâce à **Art Explora
Academy**, l'application
100% gratuite.



Défendre en droit social : notre premier rôle.

Sotra œuvre en coulisses pour
protéger, défendre et accompagner
les engagements sociétaux
du Théâtre National Wallonie-Bruxelles.



www.sotra.be

NL — Het rijkdom van een project schuilt
in zijn veelzijdigheid, in ontmoetingen
die zich steeds herhalen, als een
dialoog die met elke zin rijker wordt.
Kunstenaars*ressen, partners en
publiek zijn allen gesprekspartners
en medeplichtigen met wie het
Théâtre National Wallonie-Bruxelles
banden smeedt en vorm geeft aan
een multidisciplinair en unificerend
project. Een project dat geworteld
is in Brussel, voortdurend in
verbinding is met Wallonië en België,
en de blik op de wereld richt.

Onze podia en onze programmering
delen met andere gezelschappen
is een voor de hand liggende keuze.
Samen creëren (met de Munt, de KVS,
het Kunstenfestivaldesarts, Detours
Festival); elders uitbreiden (Latitude
50, Halles de Schaerbeek, UP – Circus &
Performing Arts, Théâtre Les Tanneurs,
cinema Palace); de programmering
samenstellen (Troika met de KVS
en de Munt); zich verenigen om
voorstellingen te presenteren en hen
zo in staat te stellen hun publiek te
ontmoeten (FAME, Kaaitheater, Charleroi
Danse, La montagne magique); of
gewoon host zijn (Midis poésie,
Bruxelles Laïque en het Festival des
Libertés, het CTEJ en Noël au théâtre).
Voor het Théâtre National is dit
een manier om concreet uiting
te geven aan de wens om bij te
dragen aan het opnieuw vormgeven
van het culturele landschap.
Van een starre horizon naar
een gebied dat voortdurend
opnieuw wordt gedefinieerd.

verbonden kunstenaars*ressen
De ontwikkeling van een ambitieus
en genereus project vergt tijd.
Creatie vergt daarnaast ook geduld
en middelen. Door de kunstenaars
actief bij het project te betrekken,
neemt het Théâtre National zijn rol
op als plaats van creatie en wordt het
een testomgeving waar de meest
uiteenlopende ervaringen worden
ontwikkeld, zowel op esthetisch vlak
als in de relatie met het publiek.
Met het oog op de ontwikkeling van
deze nieuwe artistieke ensembles,
die hun echte samenhang pas vinden
in hun vermenging, omringt het
Théâtre National zich met artiesten
verbonden. Om deze unieke,
duurzame en noodzakelijke band
met het carrièreverloop van elke
kunstenaar tot stand te brengen. Om
een deel van het traject met de teams
en het publiek te delen. Om een
werkrelatie tot stand te brengen die
vrij is van alle beperkingen en waarin
alle deelnemers elkaar aanvullen.

Artistes associées au
Théâtre National :
voor het toneel
**Anne-Cécile Vandalem, Raoul
Collectif, Gaia Saitta, Clément
Papachristou, Mohamed El Khatib**
voor de dans
Ayelen Parolin, Hendrickx Ntela
voor literatuur en slam
Caroline Lamarche, Joëlle Sambi
Allen zijn zij afkomstig uit
Brussel, op grond van hun
opleidings- of creatieparcours.
Allen hebben zij hun eigenheid
en een nieuwe horizon die
ze willen veroveren.

Een theater in de universiteit,
een universiteit in het theater
Met de ondertekening van een
raamakkoord in 2023 versterken

het Théâtre National Wallonie-
Bruxelles en de Université libre
de Bruxelles hun partnerschap
op lokaal en nationaal niveau.
In het kader van hun respectievelijke
missies voeren ze gezamenlijk
innovatieve interdisciplinaire
projecten uit die gericht zijn op
de studentengemeenschap.
Hun doelstellingen: de universiteit
aanmoedigen om zich in te
zetten voor artistieke creaties in
nieuwe culturele gebieden die
toegankelijk zijn voor de stad,
en actief deelnemen aan de
collectieve dynamiek ten voordele
van culturele democratisering.
Het is ook een manier om te
bevestigen dat artistieke praktijken
en Cultuur helpen om ongelijkheden
te reduceren, terwijl ze het slagen en
de emancipatie van elk individu in
diens persoonlijke, professionele en/
of onderzoeksprojecten bevorderen.

Common Stories
In de afgelopen 30 jaar heeft de
Europese samenleving diepgaande
demografische veranderingen
ondergaan. Vandaag beroert de
vraag naar de "Ander" het politieke
debat zozeer dat het de waarden
van het Europese project aan
sich ondermijnt. Als makers van
verbeeldingswerelden en verhalen
moeten theaters en festivals deze
groeiende diversiteit weerspiegelen
en uitdragen, ze moeten getuigen
van de rijkdom en complexiteit van
onze samenleving. Maar er is nog
een lange weg te gaan. Daarom
engageerde het Théâtre National
zich in het Europese project dat door
MC93 in Bobigny werd opgezet.
Common Stories wil de
diversiteitsproblematiek in de
podiumkunsten onderzoeken.
Hoe kunnen we diversiteit beter
verwelkomen in onze huizen, op het
podium, maar ook in onze teams
en ons publiek? Hoe bewonen we
dagelijks deze ruimtes van rijkdom,
van mogelijkheden, maar ook van
spanningen? Hoe leggen we er
getuigenis van af? Welke strategieën
worden toegepast? Welke kennis en
ervaring wordt verworven en gedeeld?
In Lissabon, Bobigny, Keulen,
Brussel, Stockholm en Warschau
werden werkgroepen opgericht
om samen na te denken. Om de
werking van onze teams en de
benadering van ons publiek in vraag
te stellen en de zeer verschillende
aanpakken in de Europese landen
met elkaar te vergelijken.
Het project wil ook een reizend
laboratorium ontwikkelen dat elk jaar
op basis van een projectoproep acht
in Europa verblijvende kunstenaars
bijeenbrengt voor een residentie van
acht weken op drie locaties in Europa
en Afrika. In totaal gaat het dus om 24
opkomende kunstenaars die zich om
persoonlijke redenen en/of door hun
onderzoeksgebied en artistieke aanpak
bezighouden met het thema diversiteit.
In november 2025 wordt in Brussel
een colloquium georganiseerd
met tussenkomsten van denkers,
onderzoekers, academici, kunstenaars,
activisten... om ervaringen te delen
en nieuwe wegen te banen.

EN — The richness of a project lies in its
multiplicity, in repeated encounters,
like a dialogue that grows richer
with each phrase. Artists, partners
and audiences are all interlocutors
with whom the Théâtre National
Wallonie-Bruxelles establishes
connections and gives substance
to a multidisciplinary and unifying
project. A project rooted in Brussels,
in constant contact with Wallonia and
Belgium, and turned towards the world.
Sharing our stages and our programme
with other houses is a matter of course.
Creating together (with La Monnaie,
KVS, Kunstenfestivaldesarts, Detours
Festival); expanding elsewhere (Latitude
50, Halles de Schaerbeek, UP – Circus &
Performing Arts, Théâtre Les Tanneurs,
Palace cinema); sharing a programme
(Troika with KVS and La Monnaie);
coming together to support shows
and thereby enable them to find their
audiences (FAME, Kaaitheater, Charleroi
danse, La montagne magique); or
simply serving as a host (Midis poésie,
Bruxelles Laïque and Festival des
Libertés, CTEJ and Noël au théâtre). For
the Théâtre National, this is a way of
giving concrete expression to its desire
to help reshape the cultural landscape.
Turning a fixed horizon into a territory
that is constantly being redefined.

Associated artists
Developing an ambitious and generous
project takes time. Creation also
requires patience and resources. By
including the artists within the project
itself, the Théâtre National embraces
its role as a place of creation and
equips itself with a laboratory where
the most diverse experiences are
drawn up, both in terms of aesthetics
and in the relationship to the public.
Aiming to help develop these new
artistic ensembles which find a real
coherence in their multidisciplinary,
the Théâtre National is surrounded
by associate artists. To create this
privileged, lasting and necessary
link around each person's journey;
to share part of the journey, with
the teams, the public; to establish a
working relationship in complete and
constraint-free complementarity.

Artistes associées au
Théâtre National :
For theatre
**Anne-Cécile Vandalem, Raoul
Collectif, Gaia Saitta, Clément
Papachristou, Mohamed El Khatib**
For dance
Ayelen Parolin, Hendrickx Ntela
For literature(s) and slam
Caroline Lamarche, Joëlle Sambi
All trained and/or have a
creative background in
Brussels and/or Wallonia.
All of them have their own
uniqueness and have set out
to tackle new horizons.

**A theatre at the university,
a university at the theatre**
When they signed a framework
agreement in 2023, the Théâtre
National Wallonie-Bruxelles and the
Université libre de Bruxelles were
strengthening their partnership at
both the local and national level. As
part of their respective missions, they
jointly implement innovative projects
aimed at the student community.
Their objectives? To stimulate
meetings between the university
and artistic creators in new cultural
areas that are open to the city. Also,

to play an active part in the collective
drive to democratize culture. It is
also a way of affirming that artistic
practices and culture can help to
reduce inequalities while promoting
the success and emancipation of
each individual in their personal,
professional and/or research projects.

Common Stories
Over the last thirty years, European
society has undergone profound
demographic changes and today
the question of the 'Other' is shaking
up the political debate to the point
of undermining the very values of
the European project. As producers
of stories rich in imagination,
performing arts institutions and
festivals must reflect and carry this
growing diversity and bear witness
to the richness and complexity of our
society. But there is still a long way to
go. That is why the Théâtre National
is involved in the European project
launched by MC93 in Bobigny.
Common stories intends to explore
the issue of diversity in the performing
arts. How can we better welcome
diversity in our institutions and on
stage but also among our teams
and our audiences? How do we daily
occupy or bear witness to these
spaces overflowing with possibilities
but also tensions? What strategies are
put in place? What knowledge and
experience are acquired and shared?
Working parties have been set up in
Lisbon, Bobigny, Cologne, Brussels,
Stockholm and Warsaw to reflect
together. To question the practices
of our teams and the approaches
to our audiences and to compare
the very different methods in
different European countries.
The project also intends to develop
a travelling laboratory that will bring
together eight resident artists in
Europe each year, based on a call for
projects, for an eight-week residency
in three locations in Europe and
Africa. In total, twenty-four emerging
artists will engage with this question
of diversity, based on personal
reasons and/or through their fields
of research and artistic visions.
In November 2025, a colloquium
will be organized in Brussels
involving thinkers, researchers,
academics, artists, activists
and more to share experiences
and open up other avenues.





NL — Voor het vijfde jaar op rij slaan de KVS, het Théâtre National Wallonie-Bruxelles en De Munt de handen in elkaar voor Troika, een unieke dansprogrammatie in de drie huizen. Ontdek een divers programma dat dans, muziek, theater en opera combineert, met niet minder dan negen creaties, van zowel grote namen als opkomend talent. Zo toont Troika dansstad Brussel in al haar diversiteit! Als u drie of meer voorstellingen kiest uit het Troika programma, in ten minste twee verschillende theaters, krijgt u 20% korting, of zelfs 50% voor wie jonger is dan 30 jaar.

→ Meer info op www.troika.brussels en op de sites van de partnerinstellingen

EN — For the fifth year in a row, KVS, Théâtre National Wallonie-Bruxelles and La Monnaie are joining forces for Troika, a unique dance programme spread over the three houses. Discover a diverse programme combining dance, music, theatre and opera, with no fewer than nine creations, by both leading names and emerging talent. Troika will again turn the spotlight on the city of dance that is Brussels in all its diversity! By choosing three or more shows within the Troika programme in at least two different venues, you benefit from a reduction of 20%, or even 50% for those under 30.

→ More info on www.troika.brussels and on the websites of our partners

Troika

Pour la cinquième année consécutive, le KVS, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles et la Monnaie s'associent pour présenter Troika, un programme de danse unique en son genre.

Un programme varié mêlant danse, musique, théâtre et opéra – avec pas moins de neuf créations –, signé par de grands noms comme par des talents émergents. Troika offre ainsi un panorama de la scène chorégraphique à Bruxelles dans toute sa richesse.

En choisissant trois spectacles ou plus dans le programme Troika, dans au moins deux maisons différentes, vous bénéficiez d'une réduction de 20%, voire de 50% pour les moins de 30 ans.

→ Plus d'informations sur www.troika.brussels et sur les sites des institutions partenaires.



Programme

Ch'éza Street Battle · Hendrickx Ntela
07.09.2024 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Hannibal (After Purcell) · Michael De Cock & Junior Mthombeni
11 > 14.09.2024, 20&21.05.2025 · KVS

Brûler · Jorge León, Simone Augtherlony, Claron McFadden, Rokia Bamba
12 > 15.09.2024 · Halles de Schaerbeek

Urban Dance Caravan · Detours Festival
14.09.2024 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles & Area

Ruuptuur · Mercedes Dassy
20 & 21.09.2024 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Void · Última Vez
24, 25, 26, 29, 30, 31.10.2024 · KVS

The Romeo · Trajal Harrell, Schauspielhaus Zürich Dance Ensemble
12 & 13.12.2024 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Dido And Aeneas (After Purcell) · Blanca Li Dance Company
04 & 05.01.2025 · KVS

Exit Above – After The Tempest · Anne Teresa De Keersmaeker, Meskerem Mees, Jean-Marie Aerts, Carlos Garbin / Rosas
13 > 15.01.2025 · Ancienne Belgique

Amours Aveugles · Rosalba Torres Guerrero & Koen Augustijnen, Siamese C'°
23 & 24.01.2025 · KVS

Ma l'amor mio non muore / épilogue · Alessandro Bernardeschi, Carlotta Sagna & Mauro Paccagnella, Wooshing Machine
04 > 08.02.2025 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

L'Opéra du villageois · Zora Snake
11 > 14.02.2025 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

It's Like A Finger Pointing A Way To The Moon · Moya Michael
13 & 14.02.2025 · KVS

MONUMENT 0.10: The Living Monument · Eszter Salamon, Carte Blanche – Compagnie nationale norvégienne de danse contemporaine
20 > 22.02.2025 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Umuko · Dorothée Munyaneza
14 & 15.03.2025 · KVS

Freie Form · Marc Vanrunxt, Samantha Van Wissen, Igor Shyshko, Els Mondelaers
21.03.2025 · KVS

In Love · Bahar Temiz
06 & 07.05.2025 · KVS BOX

Création 2025 · Lia Rodrigues
28 > 31.05.2025 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Les Amis du Théâtre National

Si l’identité du Théâtre National Wallonie–Bruxelles est façonnée par les équipes et les artistes, pour que son projet s’ancre et s’affirme davantage, il a besoin des spectatrices fidèles, comme ambassadeurices de ses créateurices, de leurs talents, et de l’ensemble de ses activités.

Aujourd’hui, rejoindre les Amis du Théâtre National, c’est l’opportunité de contribuer à renforcer son positionnement et celui de ses artistes sur l’échiquier belge et international de l’art vivant tout en participant pleinement et de manière privilégiée à la vie du Théâtre, sa programmation et son développement artistique. C’est faire partie intégrante d’un projet ambitieux, culturellement et socialement.

L’adhésion* (80 € / 40 € pour les moins de 35 ans), offre les avantages suivants :

- Invitation à la présentation de saison réservée aux Amis ;
- Priorité à l’achat d’abonnements et de tickets lors de cette présentation de saison ;
- Accès à un tarif spécial « Amis du Théâtre National » (16 € / 21 € pour les grandes productions) ;
- 2x2 invitations pour un spectacle pour vos amis qui deviendront les nôtres ;
- Des rendez-vous entre Amis incluant des cocktails en présence des artistes et d’autres invitations exceptionnelles ;
- Des sorties découverte d’institutions partenaires ;
- Accès exclusif au repas des Amis ;
- Un déplacement dans une institution culturelle partenaire en Belgique et/ou à l’étranger.

Si vous avez des questions, l’équipe des Amis du Théâtre National y répondra avec plaisir : amies@theatrenational.be.

* L’adhésion est valable pour une saison, de septembre à juin.

Les rendez-vous des Amis 2024-2025*

Samedi 21.09.2024
Hamlet · William Shakespeare, Chela De Ferrari, Teatro La Plaza / Lima → p. 33
Suivi de la soirée d’ouverture de saison 2024-2025

Jeudi 03.10.2024
Le Garage inventé · Claude Schmitz → p. 40

Jeudi 21.11.2024
Après la répétition / Persona · Ingmar Bergman, Ivo van Hove → p. 63
Suivi du cocktail de première en présence des artistes

Jeudi 05.12.2024
Les Gros patinent bien · Olivier Martin–Salvan, Pierre Guillois → p. 66

Mercredi 22.01.2025
Hamlet · William Shakespeare, Christophe Sermet → p. 84
Suivi du cocktail de première en présence des artistes

Mercredi 12.02.2025
L’Opéra du villageois · Zora Snake → p. 92
Los días afuera · Lola Arias → p. 96
Suivi du cocktail de première en présence des artistes

Vendredi 14.03.2025
ANIMA · Maelle Poesy, Noemie Goudal → p. 104
Dans le cadre de l’ouverture du festival M&D (Mots à Défendre)

Mardi 01.04.2025
Sentinelles · Jean–François Sivadier → p. 112

Samedi 12.04.2025
Bovary · Gustave Flaubert, Harold Noben, Michael De Cock, Carme Portaceli → p. 120
Suivi du cocktail de première en présence des artistes.
En collaboration avec La Monnaie et le KVS

Vendredi 23.05.2025
Inauguration Maison Gertrude · Mohamed El Khatib → p. 129

Mercredi 28.05.2025
Création 2025 · Lia Rodrigues → p. 132
Suivi du cocktail de première en présence des artistes
Dans le cadre du Kunstenfestivaldesarts

* Les dates proposées vous assurent de vous retrouver entre Amis. Elles sont bien entendu à votre libre appréciation.



NL – Als de identiteit van het Théâtre National Wallonie–Bruxelles tot stand komt door zijn teams en zijn artiesten, dan heeft het, om zijn project steviger te verankeren en assertiever te maken, trouwe toeschouwers nodig als ambassadeurs van zijn makers, hun talent en al zijn activiteiten. Als u vandaag toetreedt tot de Amis du Théâtre National, krijgt u de kans om uw steentje bij te dragen tot de versterking van de positie van het Théâtre en zijn artiesten op de Belgische en internationale scène van de podiumkunsten. Tegelijk neemt u ten volle en op een bevoorrechte manier deel aan het leven van het Théâtre, zijn programmatie en zijn artistieke ontwikkeling. U zult deel uitmaken van een ambitieus project, zowel op cultureel als op sociaal gebied.

Het lidmaatschap* (€80 / €40 voor wie jonger is dan 35 jaar) biedt de volgende voordelen:

- Uitnodiging voor een seizoenvoorstelling gereserveerd voor Amis;
- Voorrang bij de aankoop van abonnementen en tickets;
- Een speciaal “Amis du Théâtre National”-tarief (€16 / €21 voor Grote productie);
- 2x2 uitnodigingen op een voorstelling naar keuze voor de Vrienden van Vrienden;
- Uitnodiging voor *rendez-vous* als premièrecocktails samen met de artiesten;
- Bezoeken van partnerinstellingen;
- Maaltijd met Amis in het Théâtre National;
- Uitstap naar een partnerinstelling.

Het team van de vereniging Amis du Théâtre National beantwoordt al uw vragen: amies@theatrenational.be.

* Het lidmaatschap geldt voor één seizoen, van september tot juni.

EN – If the identity of the Théâtre National Wallonie–Bruxelles is shaped by its teams and artists, it needs faithful spectators as ambassadors of its creators, their talent and its activities as a whole. Today, joining the Amis du Théâtre National is an opportunity to help strengthen the position of the theatre and its artists on the Belgian and international performing arts stage while participating fully and in a privileged way in the life of the theatre, its programme and its artistic development. It means being an integral part of an ambitious project, culturally and socially.

Membership* (€80 / €40 for under 35s) offers the following benefits:

- Invitation to an Amis-only season presentation;
- Priority in the purchase of subscriptions and tickets;
- A special Amis du Théâtre National rate (€16 / €21 for a Grande production);
- 2x2 invitations to a show of your choice for the friends of friends;
- Invitation to meetings such as premiere cocktails in the presence of the artists;
- Visits to partner institutions;
- Meal with Amis at the Théâtre National;
- Trip to a partner institution.

The team of the Amis du Théâtre National will answer all your questions: amies@theatrenational.be.

* Membership is valid for one season, from September to June.



Bar National

Le Bar National propose une carte variée de vins, de bières et de softs en respectant au maximum le fil conducteur de la durabilité : le circuit court, moins de sucre, bio et fairtrade. De la petite restauration est également proposée tous les soirs.

Ouvert les soirs de représentation à partir de 18:00.



NL – De Bar National biedt een gevarieerd menu van wijnen, bieren en frisdranken met een sterke focus op duurzaamheid: korte afstanden, minder suiker, biologisch en fair trade. Elke avond zijn er ook hapjes beschikbaar. Open op avonden met voorstellingen vanaf 18:00.

Het Café National biedt overdag een ruime keuze aan gezonde, verse en vitaminerijke producten. Voor ontbijt, lunch of gewoon een koffie. De keuken is gebaseerd op seizoensgebonden, biologische en kwaliteitsproducten en geeft de voorkeur aan korte circuits en kleine producenten die met respect voor de aarde verbouwen. Geopend van maandag tot vrijdag van 8:30 tot 15:30.

EN – The Bar National offers a varied menu of wines, beers and soft drinks with a strong focus on sustainability: short circuit, less sugar, organic and fair trade. There is also a finger food menu available every evening. Open on performance evenings from 18:00.

The Café National offers a wide selection of healthy, fresh and vitaminized products during the day. For breakfast, lunch or simply a coffee. The cooking is based on seasonal, organic and quality products, and favours short circuits and small producers who show respect for the land. Open Monday to Friday from 8:30 to 15:30.

Café National

Le Café National offre en journée une large sélection de produits sains, frais et vitaminés. Pour un petit-déjeuner, un lunch ou simplement un café.

La cuisine proposée met en avant des produits de saison, bio et de qualité, et favorise le circuit court et les petits producteurs qui cultivent dans le respect de la terre.

Ouvert du lundi au vendredi de 08:30 à 15:30.

Un projet de Act for Transition pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles
www.actfortransition.be



Tarifs

	Spectacle	Grande production*
Minimum Étudiants et demandeuses d'emploi	9 €	9 €
Réduit Moins de 30 ans, plus de 65 ans & enseignantes	17 €	25 €
Plein	21 €	30 €

Abo National ¹ Tarif avantageux pour toute la saison	13 €	21 €
Le Pass National ² 5 places au prix de 80 € Quand vous voulez, avec qui vous voulez !	16 €	16 €

¹ Avec l’**Abo National**, réservez votre saison et assurez-vous de ne rater aucun spectacle. Tout achat de 4 spectacles ou plus vous donne droit au tarif avantageux **Abo National**. Vous pourrez ensuite, en tant qu’abonné, bénéficier de ce tarif tout au long de la saison. Cet abonnement est nominatif.

² Le **Pass National** c’est 5 places au prix avantageux de 80 € (soit 16 € la place). Souple et non-nominatif, il est à utiliser comme bon vous semble : seul ou accompagné, sur une ou plusieurs représentations. Ces places sont valables sur tous les spectacles de la saison 2024-2025.

NL — ¹ Met het **Abo National** boekt u uw seizoen en zorgt u ervoor dat u geen enkele vertoning mist. Elke aankoop van 4 voorstellingen of meer geeft recht op het **Abo National** kortingstarief. Als abonnee kunt u dan het hele seizoen van dit tarief profiteren. Het abonnement staat op naam.

² Met de **Pass National** schaft u zich 5 plaatsen aan voor de speciale prijs van €80, dus €16 per zitplaats. De pass is flexibel en staat niet op naam. U kunt hem dus gebruiken zoals u het wenst: individueel of in gezelschap, voor één of meerdere optredens. Deze tickets zijn geldig voor alle voorstellingen van het seizoen 2024-2025.

EN — ¹ With the **Abo National**, book your season and be sure not to miss a single show. Any purchase of 4 shows or more entitles you to the advantageous **Abo National** rate, allowing you to then benefit from this rate throughout the season. The season ticket is specific to a single person and is non-transferable.

² With the **Pass National** you buy 5 seats at the attractive price of €80 (i.e. €16 per seat). Flexible and transferable, you can use the tickets as you choose – come alone or invite friends, to one or more performances. These tickets are valid for all shows in the 2024-2025 season.

* Une **Grande production** est un spectacle d’envergure (grande distribution, grand plateau, international). Cette saison, les Grandes productions sont *Après la répétition / Persona, Los días afuera, MONUMENT 0.10: The Living Monument, Hamlet* (Chela De Ferrari, Teatro de la Plaza / Lima), *The Romeo*

NL — * Een **Grande production** is een voorstelling met een zekere allure waarvan de realisatie en / of de organisatie buitengewone middelen vergt. De Grandes productions van dit seizoen zijn *Après la répétition / Persona, Los días afuera, MONUMENT 0.10: The Living Monument, Hamlet* (Chela De Ferrari, Teatro de la Plaza / Lima), *The Romeo*.

EN — * A **Grande production** is a show of a certain magnitude whose creation and / or hosting requires exceptional means. This season, the Grandes productions are *Après la répétition / Persona, Los días afuera, MONUMENT 0.10: The Living Monument, Hamlet* (Chela De Ferrari, Teatro de la Plaza / Lima), *The Romeo*.

Ces tarifs ne sont pas d’application pour *Jours de fête, Ch’èza Street Battle, Urban Dance Caravan, le Festival des Libertés, Scènes nouvelles, Noël au théâtre, Foxes, Bovary, À la scène comme à la ville*.
Les conditions générales et particulières de vente sont disponibles sur www.theatrenational.be.

Billetterie

En ligne
www.theatrenational.be

Par téléphone
+32 2 203 53 03
du lundi au vendredi
10:00 > 18:00
Vacances scolaires & samedi de représentation
13:00 > 18:00

Au Théâtre National
du lundi au vendredi & samedi de représentation
13:00 > 18:00 & 1h avant le début des représentations

Bd Emile Jacqmain 111-115
B-1000 Bruxelles
billetterie@theatrenational.be

Moyens de paiement
— En espèces
— Bancontact / Visa / Mastercard
— Par virement au compte : BE29 0000 0632 1164

Fermeture annuelle 13.07 > 18.08.2024

NL — **Online**
www.theatrenational.be

Telefonisch
+32 2 203 53 03
Maandag tot vrijdag
10:00 > 18:00
Schoolvakanties & zaterdagvoorstellingen
13:00 > 18:00

Aan de theaterbalie
maandag tot vrijdag en zaterdagvoorstellingen
13:00 > 18:00 & 1 uur vóór aanvang van de voorstelling

Emile Jacqmainlaan 111-115
B-1000 Brussel
billetterie@theatrenational.be

Betaling
— Contant
— Bancontact / Visa / Mastercard
— Via een overschrijving op rekening: BE29 0000 0632 1164

Jaarlijkse vakantie 13.07 > 18.08.2024

EN — **Online**
www.theatrenational.be

By phone
+32 2 203 53 03
Monday to Friday
10:00 > 18:00
School holidays & Saturday performances
13:00 > 18:00

In the theatre
Monday to Friday and Saturday performances
13:00 > 18:00 & 1hr before the performance

Bd Emile Jacqmain 111-115
B-1000 Brussels
billetterie@theatrenational.be

Payment
— Cash
— Debit / Visa / Mastercard
— Bank transfer to account: BE29 0000 0632 1164

Closed from 13.07 > 18.08.2024

Tarifs spéciaux

Associations, écoles et enseignement supérieur
Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles propose des tarifs adaptés. Pour pouvoir en bénéficier, veuillez prendre contact avec l’équipe du service des Relations avec les publics :
public@theatrenational.be

NL — Verenigingen, scholen en hoger onderwijs Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles biedt speciale tarieven. Om hiervan gebruik te maken, kunt u contact opnemen met: public@theatrenational.be	EN — Associations, schools and higher education The Théâtre National Wallonie-Bruxelles offers adapted rates. To benefit, please contact: public@theatrenational.be
--	--

L’Union des artistes
est partenaire du Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Article 27
www.article27.be

Tickets Last minute (ex Arsène 50)
www.agenda.brussels



Troika

Une réduction de 20% (50% pour les moins de 30 ans) dès 3 spectacles, dont au moins un dans deux des maisons partenaires.

Programme et conditions sur www.troika.brussels et sur les sites des institutions partenaires.
Une offre de La Monnaie, le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

NL — Troika geeft 20% korting (50% voor jongeren onder de 30) op 3 voorstellingen, waarvan minstens één in twee huizen. Programma en voorwaarden op www.troika.brussels en op de websites van de partnerinstellingen. Een aanbod van de Munt, KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

EN — Troika offers a 20% reduction (50% for under 30s) on 3 shows, including at least one in two houses. Programme and conditions on www.troika.brussels and on the websites of the partner institutions. An offer from La Monnaie, KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Accessibilité

Soucieux de permettre l'accès au plus grand nombre – personnes à mobilité réduite, neuroatypiques, spectateurices déficientes visuels ou malentendants... –, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles travaille activement à la mise en place de solutions adaptées et pensées pour chacun. Afin de garantir le meilleur accueil possible, nous vous invitons à prendre contact avec l'équipe des Relations avec les publics. Ensemble nous trouverons les solutions les plus adaptées pour participer aux activités et assister aux spectacles.

public@theatrenational.be
+32 2 203 53 03

Dispositif d'écoute pour les personnes malentendantes

L'audio de toutes les représentations de nos trois salles est accessible en direct sur smartphone, casque et/ou appareil auditif. Toutes les informations nécessaires pour pouvoir profiter de ce dispositif sont disponibles sur : www.theatrenational.be

PMR

Nos espaces sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Afin de vous garantir le meilleur accueil, merci de bien vouloir signaler votre venue à l'avance auprès de la billetterie du théâtre.

Représentations Relax

Les représentations Relax proposent un dispositif d'accueil hospitalier et bienveillant. Elles visent à faciliter la venue au théâtre du public le plus large, y compris celui qui peut avoir des besoins spécifiques ou des sensibilités particulières.
→ p. 138

Représentations en journée

Pour permettre à un public plus large de venir, le Théâtre National propose tout au long de la saison des représentations en journée.
→ p. 137

Son amplifié

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles est un établissement de catégorie 3 diffusant du son amplifié. Pour éviter tout désagrément éventuel, des bouchons sont disponibles gratuitement aux abords des salles.



NL — Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles wil toegankelijk zijn voor zoveel mogelijk mensen – personen met een beperkte mobiliteit, neuro-atypische, slechthorende of slechthorende toeschouwers... – en werkt actief aan de invoering van aangepaste oplossingen voor iedereen. Om u het best mogelijke onthaal te kunnen bieden, vragen we u om contact op te nemen met ons publieksbemiddelingsteam. Samen vinden we de meest geschikte oplossingen om deel te nemen aan activiteiten en voorstellingen bij te wonen.

Luisterapparaat voor slechthorenden
Audio van alle voorstellingen in onze drie theaters is live beschikbaar op smartphone, koptelefoon en/of gehoorapparaat.

PBM
Onze ruimtes zijn toegankelijk voor personen met een beperkte mobiliteit. Om u zo goed mogelijk.

Relax voorstellingen
De Relax voorstellingen bieden een inclusief en zorgzaam ontvangst. Ze willen het voor een zo breed mogelijk publiek makkelijker maken om naar het theater te komen, ook voor mensen met specifieke behoeften of gevoeligheden.
→ p. 138

Voorstellingen overdag
→ Om een breder publiek de kans te geven om deel te nemen, biedt het Nationale Theater het hele seizoen door voorstellingen overdag aan.
→ p. 137

Versterkt geluid
Théâtre National is een instelling van categorie 3 dat versterkt geluid verspreidt. Om elk mogelijk ongemak te vermijden, zijn er gratis stekkers beschikbaar in de buurt van de zalen. Vraag het receptiepersoneel naar de dichtstbijzijnde verdeler.

EN — The Théâtre National Wallonie-Bruxelles is keen to provide access to as many people as possible – people with reduced mobility, neuroatypicals, visually impaired or hearing-impaired spectators, etc. – and is actively working to put in place suitable solutions for everyone. In order to guarantee the best possible reception, we invite you to contact the Audience Relations team. Together we will find the most suitable solutions for participating in activities and attending performances.

Listening device for the hearing impaired
Audio from all performances in our three theatres is available live on smartphone, headphones and/or hearing aid.

Mobility Impaired patrons
All our areas are accessible for patrons with limited mobility. To ensure the best possible welcome, please inform the Ticket Office at the Théâtre National of your visit in advance.

Relaxed performances
Relaxed performances offer an inclusive and caring welcome. They aim to make it easier for the broadest possible audience to come to the theatre, including those with special needs or sensitivities.
→ p. 138

Daytime performances
To enable a wider audience to attend, the Théâtre National offers daytime performances throughout the season.
→ p. 137

Amplified sound
The Théâtre National is a category 3 establishment playing amplified sound. To avoid any possible inconvenience, plugs are available free of charge in the vicinity of the halls. Please ask the reception staff for the nearest distributor.

Accès



Métro
Lignes 2, 6 – arrêt Rogier
Lignes 1, 5 – arrêt De Brouckère

Tram
Lignes 3, 4 – arrêts Rogier ou De Brouckère
Lignes 25, 55 – arrêt Rogier

Bus
Ligne 88 – arrêt De Brouckère
Lignes 29, 46, 71, 89 – arrêt De Brouckère
Lignes 58, 61 – arrêt Rogier

Bus Noctis
Le vendredi et le samedi soir, toutes les 30 min. entre 00:00 et 03:00 du matin. Toutes les lignes Noctis passent par l'arrêt De Brouckère (vers Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle...).

Train
Bruxelles-Nord

Villo! (location vélo)
Station 21 – De Brouckère
Station 22 – Jacqmain, bd d'Anvers, 4
Station 24 – Rogier
Station 30 – rue de Laeken, 109-119

Parkings
Accessibles après 18:00 pour le prix forfaitaire de 6 € (sur présentation du ticket de parking à l'accueil du Théâtre).

Parking Alhambra
Boulevard Émile Jacqmain, 14

Parking Brucity
Rue de l'Évêque, 1
Parking De Brouckère
Rue des Augustins, 14-16

Accessibles 24/7 avec Interparking.

Metro
Lijn 2, 6 – Rogier
Lijn 1, 5 – De Brouckère

Tram
Lijn 3, 4 – Rogier of De Brouckère
Lijn 25, 55 – Rogier

Bus
Lijn 88 – De Brouckère
Lijn 29, 46, 71, 89 – De Brouckère
Lijn 58, 61 – Rogier

Bus Noctis
Op vrijdag- en zaterdagavond om de 30 min. tussen middernacht en 3.00 u. 's morgens. Vanuit halte De Brouckère vertrekken Noctis-lijnen (naar Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle, enz.)

Trein
Brussel-Noord

Fiets / Villo!
Station 21 – De Brouckèreplein
Station 22 – Jacqmain, Antwerpsesteenweg 4
Station 24 – Rogier
Station 30 – Lakensestraat 109-119

Parking
Van 18:00 voor een forfaitaire prijs van €6 (op vertoon van parkeerticket bij het onthaal van het theater).
Parking Alhambra, Boulevard E.Jacqmain 14
Parking Brucity, Rue de l'Évêque, 1
Parking De Brouckère, Rue des Augustins, 14-16
Met Interparking.

Metro
Lignes 2, 6 – Rogier
Lignes 1, 5 – De Brouckère

Tram
Lignes 3, 4 – Rogier or De Brouckère
Lignes 25, 55 – Rogier

Bus
Line 88 – De Brouckère
Lines 29, 46, 71, 89 – De Brouckère
Lines 58, 61 – Rogier

Bus Noctis
Friday and Saturday evenings, every 30 mins, between 00:00 and 03:00. Noctis lines depart from De Brouckère (in the direction of Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem Station, Parking Stalle, etc.)

Train
Bruxelles-Nord

Bike hire / Villo!
Station 21 – De Brouckère
Station 22 – Jacqmain, bd d'Anvers 4
Station 24 – Rogier
Station 30 – rue de Laeken 109-119

Parking
From 18:00 for a flat fee of €6 (on presentation of parking ticket at the reception desk in the theatre).
Parking Alhambra, Boulevard E.Jacqmain 14
Parking Brucity, Rue de l'Évêque, 1
Parking De Brouckère, Rue des Augustins, 14-16
With Interparking.



Équipe

Directeur général et artistique
Pierre Thys

Directeur général délégué
Nicolas Dubois

Assistante de la direction générale
Karine Dorcéan

Dramaturge
Sylvia Botella

Administration & finances

Directrice administrative et financière
Caroline de Poorter

Gestionnaire administrative
Cinzia Maroni

Comptabilité

Chef comptable
Patrick Conard

Chef comptable adjoint & Coordinateur financier interservices
Rémy Colas

Comptable
Audrey Wauters

Informatique

Responsable IT
Yvon Craeynest

Assistante IT
Sylvie Longdot

Accueil et infrastructure

Accueil de jour
Carlota Gonzalez-Hontoria Lefèvre
Valérie Groyne

Accueil du soir
Ibrahima Diallo

Cheffe de salle
Marie-Pauline Fouquet

Assistante Cheffe de Salle
Lola Loew

Ouvreuses
Sijel Berger
Caroline Kervern
Clara Gazen
Alix Bohn
Alexandre Rabineau

Coordinateur du service d’entretien
Mustafa Sahin

Personnel d’entretien
Rui Dos Santos
Figen Sahin
Mehtap Sahbaz

Billetterie

Responsable de billetterie
Dominique de Guchteneere

Assistants de billetterie
Antoine Hennart
Audrey Verbist

Ressources humaines

Responsable des ressources humaines
Florence Poncin

Adjointe de la Responsable des ressources humaines
Yamina Raoui

Assistante RH
Clara Lebouille

Production et diffusion

Directrice de production et diffusion & Conseillère à la programmation
Valérie Martino

Adjointe de la Directrice de production et diffusion
Charlotte Jacques

Responsable de production
Juliette Thieme

Responsable de la diffusion et des relations internationales
Céline Gaubert

Chargé de production et diffusion
Matthieu Defour

Chargée de logistique
Emilie Jimenez y Fernandez
Ines Mayol-Hernandez

Communication

Responsable de la communication et du marketing
Benoît Henken

Adjointe du Responsable communication et marketing
Elsa Cludts

Graphiste & Chargée des publications
Lisa Gilot

Chargée de communication
Mathilde Boussange

Chargée de marketing et promotion
Dinah Doyen

Responsable des relations média
Sophie Dupavé

Chargée des partenariats
Béatrice Laloy

Relations avec les publics

Responsable des relations avec les publics et de la médiation culturelle
Isabelle Collard

Adjointe de la Responsable des relations avec les publics et de la médiation culturelle
Leslie Logé

Coordinatrice des relations avec l’enseignement et chargée de projets pédagogiques
Valérie Bertollo

Chargée de projets avec les publics
Cécile Michel
Diane Lemba Malamba
Yannick Duret

Équipe technique

Directeur technique
Yvan Harcq

Directeur technique adjoint
Guillaume Stasse

Régisseur général & Coordinateur des ateliers et infrastructures
Joachim Pochet

Secrétaire du service technique
Myriam Boudjeroudi

Régisseuse générale
Benoît Ausloos
Michel Ransbotyn
Giuliana Rienzi
Pierre Ottinger

Régisseur général en charge de l’événementiel et de la médiation
Luc Loriaux
Cédric Otte

Coursier
Veselin Pazman

Lumières

Chef du service lumière
Grégory Hamdan

Technicien• lumière
Juan Borrego
Corentin Christiaens
Didier Covassin
Jody De Neef
Jacques Perera
Isabel Scheck

Son

Chef du service son
Jeison Pardo Rojas

Technicien son
Christophe Flémal
Simon Pirson
Pawel Wnuczynski

Vidéo

Chef du service vidéo
Ludovic Desclin

Technicien vidéo
Stefano Serra

Plateau

Chef du service plateau
Serge Damenez

Technicien• plateau
Christophe Blacha
Stéphanie Denoiseux
Lucas Hamblenne
Ludovic John
Dimitri Wauters
Thomas Linthoudt
Julian Fernandez Guillen

Ateliers de constructions

Constructeur
Joachim Hesse

Ferronnier
Pierre Jardon

Menuisier
Yves Philippaerts

Atelier costumes et scénographie textile

Cheffe atelier costumes
Eugénie Poste

Habilleuse
Emmanuelle Zune

Stagiaire en costume
Lucía Pérez do Souto

Maintenance bâtiment
Coordinateur bâtiment
Abdelali Houhou

Technicien bâtiment
Thomas Ambrozy

Stagiaire en maintenance bâtiment
Riad Cherraj

Conseil d’administration

Bureau
Président
Philippe Suinen

Vice-Président
Pierre Philippe Harmel

Myriam van Roosbroeck
Stéphanie Pécourt

Membres

Raphaëlle Bruneau
Rémy Colas
Charlotte Jacques
Geneviève Damas
Jean-Paul Deplus
Carine Gol-Lescot
Delphine Houba
Laetitia Huberti
Geoffroy Kensier
Alfred de Limon Triest
Véronique Paulus de Chatelet
Claude Voglet

Compagnies en résidence administrative

Raoul collectif
Popi Jones
Kukaracha
Wirikuta
La Brute
Ruda / Ayelen Parolin

la 1^{ère}

GARDEZ L'ENVIE DE DÉCOUVRIR

Du lundi au vendredi,
de 9h à 10h

Le Mug

Le magazine consacré aux médias et à la culture.
Élodie de Sélys, Xavier Vanbuggenhout et leurs chroniqueurs
vous disent tout sur l'actualité du cinéma, de la musique,
des médias et des tendances émergentes.

Studio Graphique RTBF - © Photos: Nicolas Velter



Suivez-nous en radio FM, DAB+, rtbf.be/lapremiere et aussi sur    

MUSIQ³

Musiq3 soutient la saison 2023-2024 du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Votre rendez-vous avec le théâtre, c'est aussi sur Musiq3, notamment dans la *Matinale*.

www.musiq3.be



Suivez-nous en radio    et aussi sur 

© Studio Graphique RTBF - Photo: Getty Images

Votre rendez-vous culturel
tous les mercredis avec votre
journal et à tout moment
sur www.lesoir.be

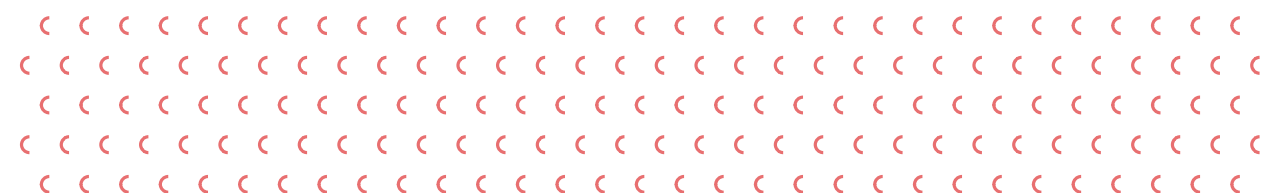
MAD

LE MAGAZINE
DES ARTS
ET DU DIVERTISSEMENT
DU SOIR



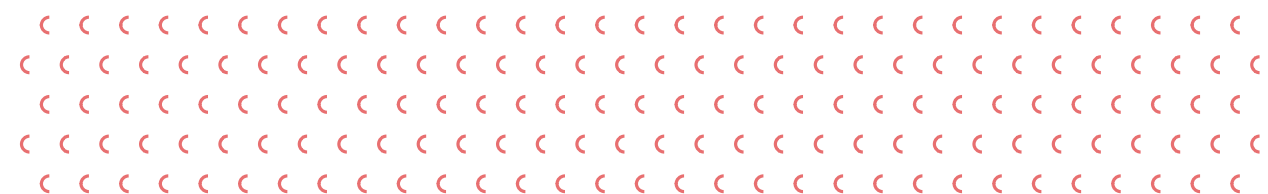
LE SOIR
Repensons notre quotidien

 FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES |  Culture



Culture.be

Le portail du secteur culturel de la Fédération Wallonie-Bruxelles



www.culture.be  

Plus de 30 % de réduction

Abo National

Dès 4 spectacles profitez d'un tarif avantageux
pour tous les spectacles de la saison 2024-2025

→ infos complètes p.150

Toutes les informations sur les distributions, les prix, les dates, les heures,
sont communiquées sous réserve de modification.

Brochure réalisée par l'équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec l'aide de
Maak & Transmettre (projet *Le Rideau de saison*)
Lucile Dizier (photographies du projet *Le Rideau de saison*)
La Pointe (textes de présentation des spectacles)
neneh noï (traductions NL)
Patrick Lennon (traductions et relecture EN)
Maja Wiktorja Gmur (relecture NL)

Fonte : Poppins (Ninad Kale et Jonny Pinhorn)
augmentée de glyphes inclusifs par Bye Bye Binary (Eugénie Bidaut et Camille Circlude)

Couverture : extrait du projet *Le Rideau de saison* mené par Maak & Transmettre et photographié par Lucile Dizier, 2024

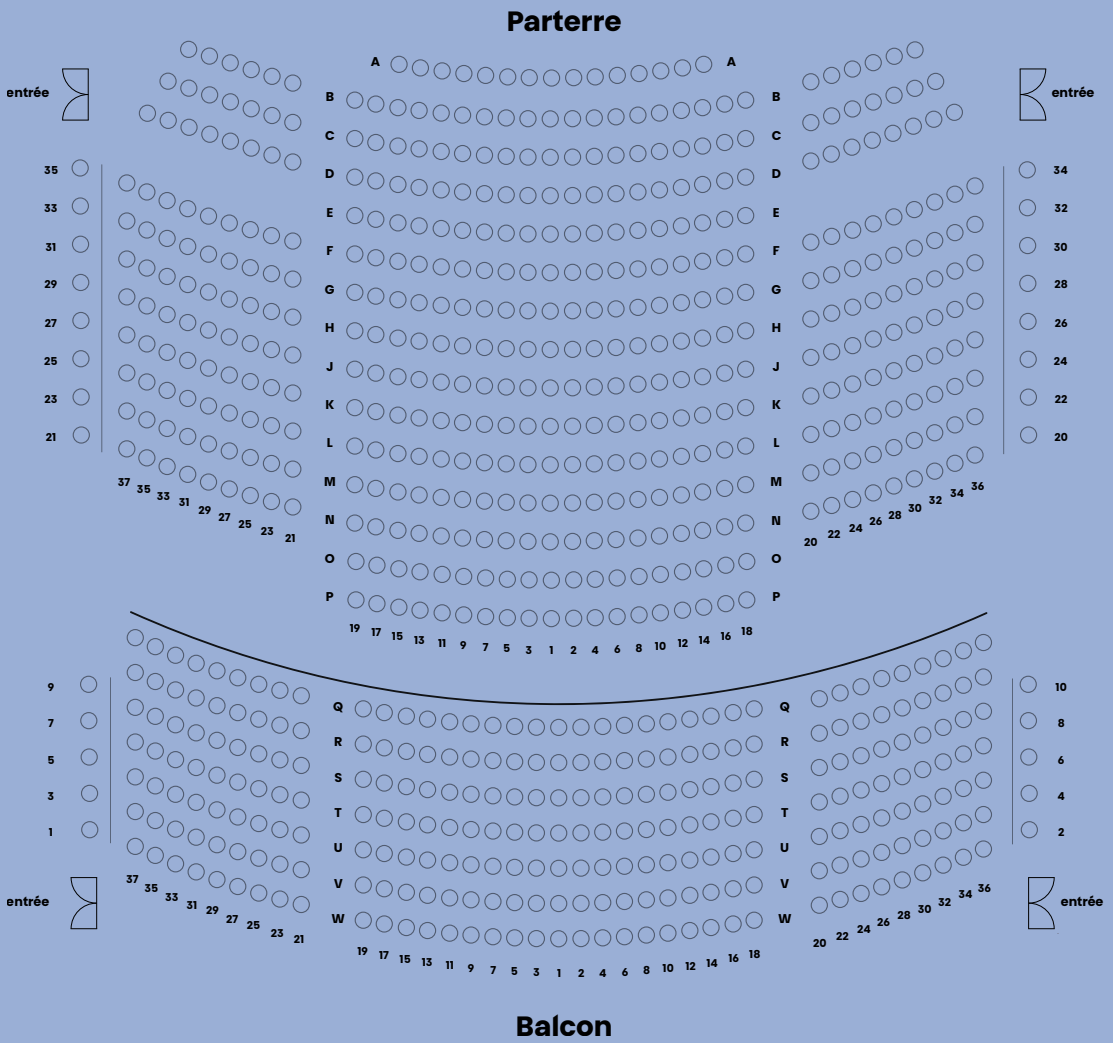
Éditeur responsable
Pierre Thys

Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Bd. Émile Jacqmain 111-115
B-1000 Bruxelles
+32 2 203 41 55

info@theatrenational.be
www.theatrenational.be



Scène



Placement numéroté en Grande salle

Vous avez l'opportunité de choisir
votre siège lors de l'achat de votre
ticket, ce qui vous permet d'arriver
tranquillement à la représentation,
votre fauteuil vous attend.

De zitplaatsen zijn in de Grande salle genummerd.
U kunt uw zitplaats zelf kiezen bij de aankoop van
je ticket. Zo kun je je bij aankomst rustig naar je
plaats begeven: je zitje wacht op je. Wie tijdig
reserveert, verzekert zich van de beste plaatsen.

Seats are numbered in the Grande salle. You can
choose your seat when you buy your ticket. Take
your time coming to the theatre: your seat is
waiting for you. Book early to make sure you get
the best seats.

Pour profiter des meilleures places,
n'hésitez pas à réserver à l'avance.

